
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太阳磁体(the Solar Magnet) 000001

2. 太阳磁体(the Solar Magnet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳磁体(The Solar Magnet)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Stories October 1931 .
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1931 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [laɪts] .
Pistol in hand , the two men watched the oncoming lights .
手枪 在 手 , 这 二 男人 观看 这 即将到来的 灯 .

两人手持手枪，注视着驶来的灯光。

[ðə; ði]['səʊlə(r)]['mægnət]
The Solar Magnet
这 太阳的 磁铁

太阳磁体

[baɪ][kæpt] . [es] . [piː] . [miːk]
By Capt . S . P . Meek
经过 船长 . S . P . 温顺

作者：SP Meek 上尉

[ə'nʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] [lɒŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['djuːəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɑːtʃ] - ['enəmi] , - .
Another episode in Dr . Bird's long scientific duel with his country's arch - enemy , Saranoff .
其他 插曲 在 博士 . 鸟类 长的 科学 决斗 和 他的 该国的 拱 - 敌人 , - .

这是伯德博士与他国家的宿敌萨拉诺夫之间漫长科学较量的又一篇章。

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['kwaɪət] .
The milling crowd in front of the Capitol suddenly grew quiet .
这 铣削 人群 在 正面 的 这 国会大厦 突然 生长 安静的 .

国会大厦前熙熙攘攘的人群突然安静了下来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
A tall portly figure came out onto the porch of the building and stepped before a microphone erected on the steps .
一个 高的 肥胖的 数字 来了 出去 到 这 门廊 的 这 建筑 和 步 前 一个 麦克风 竖立 在 这 步骤 .

一个身材高大魁梧的身影走到建筑物的门廊上，来到台阶上竖起的麦克风前。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [pres] ['kæmərəz] [klɪkt] .
A battery of press cameras clicked .
一个 电池 的 按 相机 点击 .

一连串的相机快门声响起。

[ə; eɪ] ['njuːzriːl] [fə'tɒgrəfə(r)] [graʊnd] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
A newsreel photographer ground away on his machine .
一个 新闻片 摄影师 地面 离开 在 他的 机器 .

新闻摄影师埋头在机器上工作。

[waɪld] [tʃɪəz] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .
Wild cheers rent the air .
荒野 干杯 租 这 空气 .

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
The President held up his hand for silence .
这 总统 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

总统举手示意大家安静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
As the cheering died away he spoke into the microphone .
作为 这 欢呼 死亡 离开 他 辐 进入 这 麦克风 .

欢呼声渐渐消失后，他对着麦克风说道。

" [maɪ] ['kʌntrimən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My countrymen , " he said ,
" 我的 同胞们 , " 他 说 ,

“我的同胞们,”他说。

" [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [met] [ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz]
" the Congress of the United States has met in extraordinary session and is
" 这 国会 的 这 团结的 各州 有 遇见 在 非凡的 会议 和 是
['redi] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] .
ready to cope with the condition with which we are confronted .
准备好 到 应付 和 这 状况 和 哪个 我们 是 面对 .

“美国国会已召开特别会议，并已准备好应对我们所面临的局面。”

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
While they deliberate as to the steps to be taken ,
尽管 他们 商榷 作为 到 这 步骤 到 是 已采取 ,

在他们商议下一步措施的同时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] ,
it is essential that you meet this danger , if it be a danger ,
它 是 基本的 那 你 见面 这 危险 , 如果 它 是 一个 危险 ,

如果这确实是一种危险，那么你必须正视它。

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [frʌnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
with the bravery and the calm front which has always characterized the people
和 这 勇敢 和 这 冷静的 正面 哪个 有 总是 特征化的 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
of the United States in times of trial and danger .
的 这 团结的 各州 在 时代 的 审判 和 危险 .

在考验和危险时刻，美国人民一贯展现出的勇敢和冷静。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] —
You may rest assured —
你 可能 休息 保证 —

您可以放心——

" [ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] ,
" A slightly built ,
" 一个 轻微地 建造 ,

身材略显瘦弱，

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz]
inconspicuous man who had followed the President out onto the porch was
不显眼 男人 WHO 有 随后 这 总统 出去 到 这 门廊 曾是
[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'tentli] .
surveying the crowd intently .
测量 这 人群 专注地 .

一位不起眼的男子跟随总统来到门廊上，正专注地观察着人群。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [huː] [mɪ'stɪəriəsli]
He turned and spoke in an undertone to a second man who mysteriously
他 转向 和 辐 在 一个 底色 到 一个 第二 男人 WHO 神秘地
[ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [spəʊk] .
appeared from nowhere as the first man spoke .
出现 从 无处 作为 这 第一的 男人 辐 .

他转过身，压低声音对第二个男人说了几句话。就在第一个男人说话的时候，第二个男人神秘地从不知何处冒了出来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [edʒd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
He listened for a moment , nodded , and edged closer to the President .
他 听着 为了 一个 片刻 , 点头 , 和 边缘 更近 到 这 总统 .

他听了一会儿，点了点头，然后慢慢靠近总统。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
The first man slipped unobtrusively down the Capitol steps and mingled with the crowd .
这 第一的 男人 滑倒了 不引人注目地 向下 这 国会大厦 步骤 和 混合 和 这 人群 .

第一个人悄悄地溜下国会大厦的台阶，混入了人群中。

" — [ðæt] [nəʊ] [steps] [wɪl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] ['væljuː] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" — that no steps will be neglected which may prove of value , " went on the President .
" — 那 不 步骤 将要 是 被忽视的 哪个 可能 证明 的 价值 , " 去 在 这 总统 .

“——任何可能被证明有价值的步骤都不会被忽视，”总统继续说道。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] ['kɒnfərəns]
" The greatest scientists of the country have gathered in this city in conference
" 这 最 科学家 的 这 国家 有 聚集 在 这 城市 在 会议
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
and they undoubtedly will soon find a simple and natural explanation
和 他们 无疑 将要 很快 寻找 一个 简单的 和 自然的 解释
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
for what is happening .
为了 什么 是 发生 .

“全国最杰出的科学家们齐聚这座城市召开会议，他们无疑很快就会找到一个简单而自然的解释来解释正在发生的事情。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] —
In the meantime —
在 这 与此同时 —

同时-

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] .
" The President paused .
" 这 总统 暂停 .

总统停顿了一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbəns] .
From the crowd in front of him came a sudden disturbance .
从 这 人群 在 正面 的 他 来了 一个 突然 干扰 .

他面前的人群中突然传来一阵骚动。

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['kɔːdn]
A man sprang free of the crowd and broke through the restraining cordon
一个 男人 弹簧 自由的 的 这 人群 和 打破 通过 这 限制 警戒线
[ɒv; əv] [pə'liːs] .
of police .
的 警察 .

一名男子从人群中跃出，冲破了警察的警戒线。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [gliːm] [æn; ən] ['ʌgli] [bluː] [stiːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
In his hand gleamed an ugly blue steel automatic pistol .
在 他的 手 闪闪发光 一个 丑陋的 蓝色的 钢 自动的 手枪 .

他手里拿着一把丑陋的蓝钢自动手枪，闪着寒光。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪəd] .
Quickly he leveled it and fired .
迅速地 他 平整 它 和 被解雇 .

他迅速调整枪口，然后开火。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [dʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
A puff of dust came from the Capitol .
一个 噗 的 灰尘 来了 从 这 国会大厦 .

国会大厦方向扬起一阵尘土。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] ,
The bullet had landed a few inches from one of the lower windows ,
这 子弹 有 登陆 一个 很少 英寸 从 一 的 这 降低 视窗 ,

子弹落在距离其中一扇较低窗户几英寸的地方。

['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] .
fifty feet from where the President stood .
五十 脚 从 在哪里 这 总统 站立 .

距离总统站立的位置五十英尺。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['faɪəd] .
He raised his weapon for a second shot but it was never fired .
他 提高 他的 武器 为了 一个 第二 射击 但 它 曾是 绝不 被解雇 .

他举起武器准备开第二枪，但枪却没有响起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] [spræŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]
The man who had come down the Capitol steps sprang forward like a cat and
这 男人 WHO 有 来 向下 这 国会大厦 步骤 弹簧 向前 喜欢 一个 猫 和
[grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['wepən] .
grasped the weapon .
抓住 这 武器 .

从国会大厦台阶上下来的男子像猫一样猛地扑上前去，抓住了武器。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
For a moment the two men struggled , but only for a moment .
为了 一个 片刻 这 二 男人 挣扎 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

两人短暂地扭打了一会儿，但很快就结束了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the crowd , stunned for a moment by the sheer audacity of the
从 这 人群 , 目瞪口呆 为了 一个 片刻 经过 这 透明 大胆 的 这
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

人群中，许多人被这起袭击的胆大妄为震惊得说不出话来。

[keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] .
came a roar of rage .
来了 一个 吼 的 愤怒 .

一声愤怒的咆哮传来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [men] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]
The police closed in about the struggling men but the crowd rolled over them
这 警察 关闭 在 关于 这 挣扎 男人 但 这 人群 滚动 超过 他们
[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
like a wave .
喜欢 一个 海浪 .

警察围住了正在挣扎的男子，但人群像波浪一样从他们身上涌过。

[ðə; ði] ['kæptə(r)] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɡəʊld] [bædʒ] [ɒv; əv]
The captor shouted his identity and tried to display the gold badge of
这 俘虏者 喊叫 他的 身份 和 尝试 到 展示 这 金子 徽章 的
[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
the secret service but the mob was in no state of mind to listen .
这 秘密 服务 但 这 暴民 曾是 在 不 状态 的 头脑 到 听 .

绑匪大声喊出自己的身份，并试图出示特勤局的金徽章，但暴民们根本听不进去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [tɔːn]
The police were trampled underfoot and the would - be assassin torn
这 警察 是 践踏 脚下 和 这 会 - 是 刺客 撕裂
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɒpərətɪv] .
from the hands of the secret service operative .
从 这 双手 的 这 秘密 服务 操作 .

警察被踩在脚下，行刺者被从特勤人员手中夺走。

['evri] [mæn] [ɪn] [riːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
Every man in reach tried to strike a blow .
每一个 男人 在 抵达 尝试 到 罢工 一个 吹 .

所有在场的人都试图反击。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd] .
The secret service man was buffeted and thrown aside .
这 秘密 服务 男人 曾是 颠簸 和 抛掷 旁边 .

那名特勤人员被撞倒在地。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Realizing that the affair had been taken out of his hands ,
意识到 那 这 事务 有 到过 已采取 出去 的 他的 双手 ,

意识到这件事已经超出了他的掌控，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɡeɪnd] [hɪm]
he made his way to the rear of the Capitol where his badge gained him
他 制成 他的 方式 到 这 后部 的 这 国会大厦 在哪里 他的 徽章 获得 他
['redi] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
ready passage through the cordon of police .
准备好 通道 通过 这 警戒线 的 警察 .

他一路来到国会大厦后方，凭借警徽顺利通过了警察警戒线。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
He entered the building and reappeared in a few moments by the side of
他 进入 这 建筑 和 再次出现 在 一个 很少 时刻 经过 这 边 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

他进入大楼，片刻后出现在总统身边。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] ['praɪvət]
Two hours later he leaned forward in his chair in Dr . Bird's private
二 小时 之后 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 在 博士 . 鸟类 私人的
[lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] .
laboratory in the Bureau of Standards and spoke earnestly .
实验室 在 这 局 的 标准 和 辐 切实 .

两小时后，他在国家标准局伯德博士的私人实验室里，向前倾身坐在椅子上，认真地说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Dr . Bird , " he said , " that bullet was never meant for the
" 博士 . 鸟 , " 他 说 , " 那 子弹 曾是 绝不 意思是 为了 这
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

“伯德博士，”他说，“那颗子弹原本就不是射向总统的。”

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [bɪgə(r)] [geɪm] .
That man was after bigger game .
那 男人 曾是 后 大 游戏 .

那个人想要的是更大的猎物。

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" The famous scientist nodded thoughtfully .
" 这 著名的 科学家 点头 深思熟虑 .

这位著名科学家若有所思地点了点头。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['rɒt(ə)n]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" Even a very rotten pistol shot should have come closer to him , " he replied
" 甚至 一个 非常 烂 手枪 射击 应该 有 来 更近 到 他 , " 他 回复
.
.
.

“即使是很烂的手枪子弹也应该更靠近他才对，”他回答说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːti] [fiːt] . "
" He must have missed by a good forty feet . "
" 他 必须 有 错过 经过 一个 好的 四十 脚 . "

“他肯定偏离目标足足有四十英尺远。”

" [hiː; hi] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] .
" He missed by a matter of inches .
" 他 错过 经过 一个 事情 的 英寸 .

他只差几英寸就击中了目标。

['dɒktə(r)] , [ðæt] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Doctor , that bullet struck the Capitol only two inches from a window .
医生 , 那 子弹 击 这 国会大厦 仅有的 二 英寸 从 一个 窗户 .

医生，那颗子弹击中国会大厦时，距离窗户只有两英寸。

[ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
In that window was standing a man .
在 那 窗户 曾是 常设 一个 男人 .

窗户里站着一个人。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
The bullet was intended for the occupant of that window .
这 子弹 曾是 故意的 为了 这 居住者 的 那 窗户 .

那颗子弹原本是射向窗户里的人。

[ai][wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt]
I was directly behind him when he raised his weapon for a second shot
我 曾是 直接地 在后面 他 什么时候 他 提高 他的 武器 为了 一个 第二 射击
[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .
and I am sure of his aim .
和 我 是 当然 的 他的 目的 .

当他举起武器准备开第二枪时，我就在他身后，我确信他枪法很准。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
He deliberately ignored the President and aimed again at that window .
他 故意地 忽略 这 总统 和 旨在 再次 在 那 窗户 .

他故意无视总统，再次瞄准了那扇窗户。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai]['tæk(ə)ld][hɪm] . "
That was when I tackled him . "
那 曾是 什么时候 我 已解决 他 . "

就在那时我把他扑倒在地。

" [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [kɑːrnz] ? "
" Who was standing there , Carnes ? "
" WHO 曾是 常设 那里 , 卡恩斯 ? "

“卡恩斯，当时站在那里的是谁？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['dɒktə(r)] .
" You were , Doctor .
" 你 是 , 医生 .

“您确实是，医生。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['hwisl] .
" Dr . Bird whistled .
" 博士 . 鸟 吹口哨 .

伯德博士吹了声口哨。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Then you think that bullet was intended for me ? "
" 然后 你 思考 那 子弹 曾是 故意的 为了 我 ? "

“那你认为那颗子弹原本是冲着我来的？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .
" I am sure of it , Doctor .
" 我 是 当然 的 它 , 医生 .

“我确信这一点，医生。”

[ðæt] [fækt] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That fact proves one thing to me .
那 事实 证明 一 事物 到 我 .

这件事向我证明了一件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][mæn] - [meɪd] [ænd; ənd][nɒt]
You are right in your idea that this whole affair is man - made and not
你 是 正确的 在 你的 主意 那 这 所有的 事务 是 男人 - 制成 和 不是
[æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
an accident of nature .
一个 事故 的 自然 .

你的想法是对的，整件事都是人为造成的，而不是自然灾害。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪəz] ['eniwʌn] [els]
The guiding intelligence back of it fears you more than he fears anyone else
这 指导 智力 后退 的 它 恐惧 你 更多的 比 他 恐惧 任何人 别的
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] .
and he took this means to get rid of you unobtrusively .
和 他 采取 这 方法 到 得到 摆脱 的 你 不引人注目地 .

它背后的指导智能比任何人都更害怕你，所以它采取了这种方式来悄无声息地除掉你。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Attention was focused on the President .
注意力 曾是 专注 在 这 总统 .

人们的注意力都集中在总统身上。

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [tuː; tə] ['æksɪdənt] .
Your death would have been laid to accident .
你的 死亡 会 有 到过 铺设 到 事故 .

你的死会被归咎于意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [θɔːt] . "
It was a clever thought . "
它 曾是 一个 聪明的 想法 . "

这是一个很巧妙的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] , [kɑːrnz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sləʊli] .
" It does look that way , Carnes , " said the doctor slowly .
" 它 做 看 那 方式 , 卡恩斯 , " 说 这 医生 缓慢地 .

“看起来确实如此，卡恩斯,”医生缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kən'fɜːmz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" If you are right , this incident confirms my opinion .
" 如果 你 是 正确的 , 这 事件 确认 我的 观点 .

“如果你是对的，那么这件事证实了我的观点。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
There is only one man in the world clever enough to have disturbed the orderly course of the seasons ,
那里 是 仅有的 一 男人 在 这 世界 聪明的 足够的 到 有 不安 这 秩序 课程 的 这 季节 ,

世界上只有一个人聪明到足以扰乱四季的有序进程。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] . "
and such a plan for my assassination would appeal to his love of the dramatic . "
和 这样的 一个 计划 为了 我的 暗杀 会 上诉 到 他的 爱 的 这 戏剧性 . "

而这样的刺杀计划正合他意，因为他喜欢戏剧性的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" ['aɪvən] - , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Ivan Saranoff , of course . "
" 伊万 - , 的 课程 . "

“当然是伊万·萨拉诺夫。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dɒktə(r)] . "
" We are pretty sure that he hasn't got back to the United States , Doctor . "
" 我们 是 漂亮的 当然 那 他 还没有 得到 后退 到 这 团结的 各州 , 医生 . "

“我们几乎可以肯定他还没有回到美国，医生。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [weə(r)] [ðæt] [mæn] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
" You may be right but I am sure of nothing where that man is concerned .
" 你 可能 是 正确的 但 我 是 当然 的 没有什么 在哪里 那 男人 是 担心的 .

“你说的或许有道理，但我对那个人没有任何把握。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fækt][hæz; həz][nəʊ] ['beərɪŋ] .
However , that fact has no bearing .
然而 , 那 事实 有 不 轴承 .

然而，这一事实无关紧要。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
He may be operating from anywhere .
他 可能 是 操作 从 任何地方 .

他可能在任何地方进行操作。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
His organization is still in the United States .
他的 组织 是 仍然 在 这 团结的 各州 .

他的组织仍然在美国。

" [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" A knock sounded at the door .
" 一个 敲 听起来 在 这 门 .

门上传来敲门声。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
In response to the doctor's command a messenger entered and presented a
在 回复 到 这 医生的 命令 一个 信使 进入 和 呈现 一个
['letə(r)] .
letter .
信 .

遵照医生的指示，一名信使进来递上一封信。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['bɑːskɪt] .
Dr . Bird read it and dropped it in a waste basket .
博士 . 鸟 读 它 和 掉落 它 在 一个 浪费 篮子 .

伯德医生读完后，把它扔进了垃圾桶。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
" Tell them that I am otherwise engaged just now , " he said curtly .
" 告诉 他们 那 我 是 否则 已订婚的 只是 现在 , " 他 说 简短地 .

“告诉他们我现在另有安排，”他简短地说。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [wɪð'druː] .
The messenger withdrew .
这 信使 退出 .

信使退下了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
" It was just a summons to another meeting of the council of
" 它 曾是 只是 一个 传票 到 其他 会议 的 这 理事会 的
['saɪəntɪsts] ,
scientists ,
科学家 ,

“这只是科学家委员会另一次会议的召集令。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɑːrnz] .
" he said to Carnes .
" 他 说 到 卡恩斯 .

他对卡恩斯说。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" They'll have to get along without me .
" 他们会 有 到 得到 沿着 没有 我 .

“他们得在没有我的情况下继续生活下去。”

[ɔːl] [ðel] [duː; də] ['eniweɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪz] [ænd; ənd]['ræŋg(ə)l]
All they'll do anyway will be to read a lot of dispatches and wrangle
全部 他们会 做 反正 将要 是 到 读 一个 很多 的 派遣 和 争吵
[ə'baʊt]['deɪtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
about data and the relative accuracy of their observations .
关于 数据 和 这 相对的 准确性 的 他们的 观察 .

他们最终只会阅读大量的报道，然后争论数据以及他们观察结果的相对准确性。

['hɛriət] [wɪl] ['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [prə'paʊnd] [sʌm; səm] [fuːl]
Herriott will lecture for hours on celestial mechanics and propound some fool
赫里奥特 将要 演讲 为了 小时 在 天体 机械学 和 举 一些 傻子
['θɪəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['bɒdi] ,
theory about a hidden body ,
理论 关于 一个 隐 身体 ,

赫里奥特会花几个小时讲授天体力学，并提出一些关于隐藏天体的荒谬理论。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɪts]['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nɪl] ,
which doesn't exist , and its possible influence , which would be nil ,
哪个 不 存在 , 和 它是 可能的 影响 , 哪个 会 是 零 ,

它并不存在，而且它可能产生的影响也为零。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['æksɪs] .
on the inclination of the earth's axis .
在 这 倾角 的 这 地球的 轴 .

关于地球自转轴的倾斜。

['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'strʌktɪv] [aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [pʊt] ['fɔːwəd] ,
After wasting four hours without a single constructive idea being put forward ,
后 浪费 四 小时 没有 一个 单身的 建设性的 主意 存在 放 向前 ,

四个小时过去了，竟然没有一个人提出任何建设性的意见。

[ðeɪ] [wɪl] ['greɪvli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['fɪfti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
they will gravely conclude that the sun rose fifty - three seconds earlier at the
他们 将要 严重地 结束 那 这 太阳 玫瑰 五十 - 三 秒 早些时候 在 这
['fɔːtiəθ] [nɔːθ] ['pærəlel] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
fortieth north parallel than it did yesterday and correspondingly later at the
第四十 北 平行线 比 它 做过 昨天 和 相应地 之后 在 这
['fɔːtiəθ] [saʊθ] ['pærəlel] .
fortieth south parallel .
第四十 南 平行线 .

他们将严肃地得出结论：太阳在北纬 40 度升起的时间比昨天早了 53 秒，在南纬 40 度升起的时间也相应晚了 53 秒。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "
I know that without wasting time . "
我 知道 那 没有 浪费 时间 . "

我知道这一点，而且不会浪费时间。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɒktə(r)] ? "
" Was it fifty - three seconds to - day , Doctor ? "
" 曾是 它 五十 - 三 秒 到 - 天 , 医生 ? "

“今天是五十三秒吗，医生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
This is the twentieth of July .
这 是 这 第二十 的 七月 .

今天是7月20日。

[ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][fɔːr] : - ,
The sun should have risen at 4 : 52 ,
这 太阳 应该 有 升起 在 4 : - ,

太阳本应在4点52分升起。

[ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ɒn][dʒuːn] ['twentiəθ] [ænd; ənd]['fɪfti] - [θriː]
sixteen minutes later than it rose on June twentieth and fifty - three
十六 分钟 之后 比 它 玫瑰 在 六月 第二十 和 五十 - 三
['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['jestədeɪ] .
seconds later than it rose yesterday .
秒 之后 比 它 玫瑰 昨天 .

比 6 月 20 日晚了 16 分钟，比昨天晚了 53 秒。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][æt; ət][fɔːr] : - ,
Instead it rose at 4 : 20 ,
反而 它 玫瑰 在 4 : - ,

相反，它在4点20分上升。

[ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn][dʒuːn] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː]
sixteen minutes earlier than it did on June twentieth and fifty - three
十六 分钟 早些时候 比 它 做过 在 六月 第二十 和 五十 - 三
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] . "
seconds earlier than yesterday . "
秒 早些时候 比 昨天 . "

比6月20日早了16分钟，比昨天早了53秒。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .
" I don't understand what is causing it , Doctor .
" 我 不 理解 什么 是 导致 它 , 医生 .

“医生，我不明白是什么原因造成的。”

[ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃt] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I have tried to follow your published explanations , but they are a little
我 有 尝试 到 跟随 你的 已发布 解释 , 但 他们 是 一个 小的
[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
too deep for me . "
也 深的 为了 我 . "

我尝试按照您发表的解释进行理解，但对我来说还是有点太深奥了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪv] [daut] , [kɑːrnz] ,
" As to the real underlying cause , I am in grave doubts , Carnes ,
" 作为 到 这 真实的 潜在的 原因 , 我 是 在 严重 疑虑 , 卡恩斯 ,

“至于真正的根本原因，我深表怀疑，卡恩斯。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ges] .
although I can make a pretty shrewd guess .
虽然 我 能 制作 一个 漂亮的 精明 猜测 .

虽然我可以做出相当准确的猜测。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]
As to the reason for the unnatural lengthening of the day , the
作为 到 这 原因 为了 这 不自然 延长 的 这 天 , 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
explanation is simplicity itself .
解释 是 简单 本身 .

至于白昼异常延长的原因，解释起来非常简单。

[æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] ['deɪli] [ɒn][ɪts]['æksɪs] .
As you doubtless know , the earth revolves daily on its axis .
作为 你 毫无疑问 知道 , 这 地球 旋转 日常的 在 它是 轴 .

正如你所知，地球每天都绕着它的轴自转。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈlɪps] [əˈbaʊt][ðə; ði][sʌn] ,
At the same time , it is moving in a great ellipse about the sun ,
在 这 相同的 时间 , 它 是 移动 在 一个 伟大的 椭圆 关于 这 太阳 ,

与此同时，它正围绕太阳做一个巨大的椭圆运动。

[æn; ən] [ɪˈlɪps] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)] .
an ellipse which it takes it a year to cover .
一个 椭圆 哪个 它 需要 它 一个 年 到 覆盖 .

一个椭圆，它需要一年的时间才能走完。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tuː; tə][ðə; ði]
If the axis of rotation of the earth were at right angles to the
如果 这 轴 的 旋转 的 这 地球 是 在 正确的 角度 到 这
[pleɪn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːbɪt] ;
plane of its orbit ;
飞机 的 它是 轨道 ;

如果地球的自转轴与其轨道平面垂直;

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ɪˈkweɪtə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈmuːvmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði][sʌn] ,
if the earth's equator lay in the plane of the earth's movement about the sun ,
如果 这 地球的 赤道 躺 在 这 飞机 的 这 地球的 移动 关于 这 太阳 ,

如果地球赤道位于地球绕太阳公转的平面上，

[iːtʃ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈsiːz(ə)nz] .
each day would be of the same length and there would be no seasons .
每个 天 会 是 的 这 相同的 长度 和 那里 会 是 不 季节 .

每一天的长度都一样，而且没有季节之分。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Instead of this being the case ,
反而 的 这 存在 这 案件 ,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [tɪpt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
the axis of rotation of the earth is tipped so that the angle between the
这 轴 的 旋转 的 这 地球 是 倾斜 所以 那 这 角度 之间 这
[ɪˈkweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlɪptɪk] [ɪz] 23½° . "
equator and the elliptic is 23½° . "
赤道 和 这 椭圆 是 23½° . "

地球的自转轴倾斜，使得赤道与椭圆轨道之间的夹角为23.5°。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [frɒm; frəm][maɪ] [skuːl] [deɪz] . "
" I seem to remember something of the sort from my school days . "
" 我 似乎 到 记住 某物 的 这 种类 从 我的 学校 天 . "

“我好像记得学生时代也发生过类似的事情。”

" [ðɪs] [ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [tɪlt] [meɪ] [biː; bi] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][ˈbɒðə(r)]
" This angle of tilt may be assumed to be constant , for I won't bother
" 这 角度 的 倾斜 可能 是 假定 到 是 持续的 , 为了 我 惯于 打扰
[wɪð] [ðə; ði] [prɪˈseʃən] ,
with the precessions ,
和 这 岁差 ,

“这个倾斜角度可以假定为恒定值，因为我不会考虑岁差问题。”

[njuːˈteɪʃən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈmaɪnə(r)] [ˈmuːvmənts] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [ˈækjərət] [kɒmpjʊˈteɪʃnz] .
nutations and other minor movements considered in accurate computations .
章动 和 其他 次要的 移动 经过考虑的 在 准确的 计算 .

在精确计算中考虑章动和其他微小运动。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [muːvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] ,
As the earth moves around the sun ,
作为 这 地球 移动 大约 这 太阳 ,

随着地球绕太阳公转，

[ðɪs] [tɪlt] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] .
this tilt gives rise to what we call the sun's declination .
这 倾斜 给予 上升 到 什么 我们 称呼 这 太阳的 下降 .

这种倾斜产生了我们所说的太阳赤纬。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
You can readily see that at one time in the year ,
你 能 容易 看 那 在 一 时间 在 这 年 ,

你可以很容易地看出，在一年中的某个时候，

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
the north pole will be at its nearest point to the sun ,
这 北 极 将要 是 在 它是 最近的 观点 到 这 太阳 ,

北极将位于距离太阳最近的位置。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][tɪlt][ænd; ənd][nɒt][ɪn][maɪlz] , [waɪl] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk] ,
speaking in terms of tilt and not in miles , while at another point on the elliptic ,
请讲 在 条款 的 倾斜 和 不是 在 英里 , 尽管 在 其他 观点 在 这 椭圆 ,

如果用倾斜角度而不是英里数来衡量，同时在椭圆上的另一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ['nɪərɪst] .
it will be farthest from the sun and the south pole nearest .
它 将要 是 最远 从 这 太阳 和 这 南 极 最近的 .

它将距离太阳最远，距离南极最近。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌmɪd'weɪ] [pɔɪnts] [wen] [ðə; ði] [tuː] [pəulz][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] . "
There are two midway points when the two poles are practically equidistant . "
那里 是 二 中途 积分 什么时候 这 二 杆子 是 几乎 等距离 . "

当两极距离几乎相等时，存在两个中间点。

" [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] . "
" Then the days and nights should be of equal length . "
" 然后 这 天 和 夜晚 应该 是 的 平等的 长度 . "

“那么，昼夜时长就应该相等。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] .
These are the periods of the equinoxes .
这些 是 这 时期 的 这 春分和秋分 .

这些是春分和秋分的时期。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] ,
The point at which the sun is nearest to the south pole we call the winter solstice ,
这 观点 在 哪个 这 太阳 是 最近的 到 这 南 极 我们 称呼 这 冬天 冬至 ,

太阳距离南极最近的点，我们称之为冬至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] .
and the opposite point , the summer solstice .
和 这 对面的 观点 , 这 夏天 冬至 .

与之相反的一点是夏至。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [ɪz][ɒn][dʒu:n] ['twenti] - [fɜ:st] .
The summer solstice is on June twenty - first .
这 夏天 冬至 是 在 六月 二十 - 第一的 .

夏至是6月21日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌneɪ'ʃən] ...

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] 23½° [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl][laɪn] .
At that time the declination of the sun is 23½° north of the equatorial line .
在 那 时间 这 下降 的 这 太阳 是 23½° 北 的 这 赤道 线 .

那时太阳的赤纬为赤道以北 23.5°。

[ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts][tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ʌn'tɪl] , [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
It starts to decrease until , six months later ,
它 开始 到 减少 直到 , 六 几个月 之后 ,

六个月后，它开始逐渐减少，直到......

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['maɪnəs] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] 23½° [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [fɑ:(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
it reaches a minus declination of 23½° and is that far south of the line .
它 到达 一个 减 下降 的 23½° 和 是 那 远的 南 的 这 线 .

它的磁偏角达到负 23.5°，位于该线以南如此远的位置。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][dʒu:n] ['twenti] - [fɜ:st] . "
The longest day in the northern hemisphere is naturally June twenty - first . "
这 最长 天 在 这 北方 半球 是 自然 六月 二十 - 第一的 . "

北半球白昼最长的一天自然是6月21日。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['maɪnəs] [ˌdeklɪ'neɪʃən] . "
" And the shortest day when the sun has the greatest minus declination . "
" 和 这 最短 天 什么时候 这 太阳 有 这 最 减 下降 . "

“太阳赤纬最大（负向）的时候，白昼最短。”

" [prɪ'saɪsli] , [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] .
" Precisely , at the winter solstice .
" 恰恰 , 在 这 冬天 冬至 .

确切地说，是在冬至那天。

[naʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
Now to explain what is happening .
现在 到 解释 什么 是 发生 .

现在来解释一下发生了什么。

[ðə; ði][jɪə(r)] [went] ['nɔ:məli] [ʌn'tɪl][dʒu:n] ['twenti] - [fɜ:st] .
The year went normally until June twenty - first .
这 年 去 通常情况下 直到 六月 二十 - 第一的 .

一切如常，直到6月21日。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [lɒŋ] .
That day was of the correct length , about fourteen hours and fifty minutes long .
那 天 曾是 的 这 正确的 长度 , 关于 十四 小时 和 五十 分钟 长的 .

那一天的时间长度正好合适，大约有十四小时五十分钟。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɔ:tə] .
The twenty - second should have been shorter .
这 二十 - 第二 应该 有 到过 较短 .

第二十二秒本应该更短一些。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] .

Instead , it was longer than the twenty - first .

反而 , 它 曾是 更长 比 这 二十 - 第一的 .

相反，它比第二十一章还要长。

[iːtʃ] [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ʃɔːtə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] , [ɪz]

Each day , instead of getting shorter as it should at this time of year , is

每个 天 , 反而 的 获得 较短 作为 它 应该 在 这 时间 的 年 , 是

['getɪŋ] [lɒŋgə(r)] .

getting longer .

获得 更长 .

每年的这个时候，白天本应变短，但现在每天的时间却越来越长。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['lætɪtjuːd]

We have already gained some thirty - two minutes of sunlight at this latitude

我们 有 已经 获得 一些 三十 - 二 分钟 的 阳光 在 这 纬度

.

:

.

在这个纬度，我们已经增加了大约 32 分钟的日照时间。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk] [ɪz][nəʊ]

The explanation is that the angle between the equator and the elliptic is no

这 解释 是 那 这 角度 之间 这 赤道 和 这 椭圆 是 不

[lɒŋgə(r)] 23½° [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

longer 23½° as it has been from time immemorial ,

更长 23½° 作为 它 有 到过 从 时间 远古的 ,

原因在于，赤道与椭圆之间的夹角不再像远古时期那样是23.5°。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)] .

but it is greater .

但 它 是 更大的 .

但它更大。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tɪlt] [kiːps] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ə'blɪkwɪti] [wɪl] [biː; bi] 90° .

If the continuing tilt keeps up long enough , the obliquity will be 90° .

如果 这 继续 倾斜 保持 向上 长的 足够的 , 这 倾斜 将要 是 90° .

如果这种倾斜持续足够长的时间，倾斜角将达到 90°。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

When that happens ,

什么时候 那 发生 ,

当这种情况发生时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pə'petʃuəl] [ˌmɪd'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

there will be perpetual midday at the north pole and perpetual night at the

那里 将要 是 永久 正午 在 这 北 极 和 永久 夜晚 在 这

[saʊθ] [pəʊl] .

south pole .

南 极 .

北极将永远是正午，南极将永远是黑夜。

[ðə; ði] [həʊl] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

The whole northern hemisphere will be bathed in a continuous flood of sunlight

这 所有的 北方 半球 将要 是 洗澡 在 一个 连续的 洪水 的 阳光

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] .

while the southern hemisphere will be a region of cold and dark .

尽管 这 南部 半球 将要 是 一个 地区 的 寒冷的 和 黑暗的 .

整个北半球将沐浴在持续不断的阳光下，而南半球则将是一个寒冷黑暗的地区。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs]
The condition of the earth will resemble that of Mercury where the same face
这 状况 的 这 地球 将要 类似 那 的 汞 在哪里 这 相同的 脸
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌn] . "
of the planet is continually facing the sun . "
的 这 行星 是 持续 面向 这 太阳 . "

地球的情况将类似于水星，地球的同一面将始终面向太阳。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ,
" I understand that all right ,
" 我 理解 那 全部 正确的 ,

我明白了，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][tɪlt] . "
but I am still in the dark as to what is causing this increase of tilt . "
但 我 是 仍然 在 这 黑暗的 作为 到 什么 是 导致 这 增加 的 倾斜 . "

但我仍然不清楚是什么原因导致了倾斜度的增加。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [əʊld][dɪə(r)] .
" No more than I am , old dear .
" 不 更多的 比 我 是 , 老的 亲爱的 .

"我跟你没什么两样，老伙计。"

['hɛriət] [kiːps] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ɪts]
Herriott keeps babbling about a hidden body which is drawing the earth from its
赫里奥特 保持 胡说 关于 一个 隐 身体 哪个 是 绘画 这 地球 从 它是
['nɔːm(ə)l]['æksiəl][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
normal axial rotation ,
普通的 轴向 旋转 ,

赫里奥特一直在喋喋不休地说有一个隐藏的物体正在使地球偏离正常的自转轴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [ig'nɔː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
but the fool ignores the fact that a body of a size sufficient to disturb
但 这 傻子 忽略 这 事实 那 一个 身体 的 一个 尺寸 充足的 到 打扰
[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [θrəʊ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs]
the earth would throw every motion of the solar system into a state of chaos
这 地球 会 扔 每一个 运动 的 这 太阳的 系统 进入 一个 状态 的 混乱
.
.
.

但愚人却忽略了一个事实：一个足以扰乱地球的天体，会使太阳系的每一个运动都陷入混乱。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Nothing of the sort has happened .
没有什么 的 这 种类 有 发生 .

此类情况并未发生。

['ɜːgəʊ] , [nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːs] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Ergo , no external force is causing it .
因此 , 不 外部的 力量 是 导致 它 .

因此，没有外力导致这种情况发生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .
I am positive that the force which is doing the work is located on the earth itself .
我 是 积极的 那 这 力量 哪个 是 正在做 这 工作 是 位于 在 这 地球 本身 .

我确信，起作用的力就位于地球本身。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ən'les] [maɪ][kˌælkjʊ'leɪʃənz][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [ɒf] ,
Furthermore , unless my calculations are badly off ,
此外 , 除非 我的 计算 是 糟糕 离开 ,

此外，除非我的计算严重出错，

[ðɪs] [fɔːs] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] . "

this force is located on or very near the surface of the earth at approximately the sixty - fifth degree of north latitude . "

这 力量 是 位于 在 或者 非常 靠近 这 表面 的 这 地球 在 大约 这 六十 - 第五 程度 的 北 纬度 . "

这种力位于地球表面或非常接近地球表面的位置，大约在北纬65度附近。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ? "

" How can you tell that , Doctor ? "

" 如何 能 你 告诉 那 , 医生 ? "

“医生，您怎么知道的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [kɑːrnz] .

" It would take me too long to explain , Carnes .

" 它 会 拿 我 也 长的 到 解释 , 卡恩斯 .

“卡恩斯，这需要很长时间才能解释清楚。”

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɒlɪfaɪ][maɪ] ['steɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I will , however , qualify my statement a little .

我 将要 , 然而 , 资格 我的 陈述 一个 小的 .

不过，我还要稍微补充一点。

['aɪðə(r)][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] [fɔːs] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fɔːs] [ləʊ'keɪtɪd] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [sed] .

Either a variable force is being used or else a constant force located where I have said .

任何一个 一个 多变的 力量 是 存在 用过的 或者 别的 一个 持续的 力量 位于 在哪里 我 有 说 .

要么是施加一个可变力，要么是施加一个位于我所说的位置的恒力。

[ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] ['pærəlel] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .

The sixty - fifth parallel is a long line .

这 六十 - 第五 平行线 是 一个 长的 线 .

北纬65度线是一条很长的线。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] .

The exact location and the nature of that force , we have to find .

这 精确的 地点 和 这 自然 的 那 力量 , 我们 有 到 寻找 .

我们必须找到这种力的确切位置和性质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mæn] - [meɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If it be man - made , and I'll bet my bottom dollar that it is ,

如果 它 是 男人 - 制成 , 和 患病的 赌注 我的 底部 美元 那 它 是 ,

如果是人造的，我敢打赌肯定是人造的，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

we will also have to destroy it .

我们 将要 还 有 到 破坏 它 .

我们还得把它摧毁。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] ,

If we fail ,

如果 我们 失败 ,

如果我们失败了，

[wiːl; wil] [siː] [ðɪs] [wɜːld] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [æz; əz] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [nəʊn] .

we'll see this world plunged into such a riot of war and bloodshed as has never before been known .

出色地 看 这 世界 暴跌 进入 这样的 一个 暴动 的 战争 和 流血事件 作为 有 绝不 前 到过 已知 .

我们将看到这个世界陷入前所未有的战争和流血冲突之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It will be literally a fight of mankind for a place in the sun .
它 将要 是 字面上地 一个 斗争 的 人类 为了 一个 地方 在 这 太阳 .

这将是一场全人类为争夺阳光下的生存空间而进行的殊死搏斗。

[djuː] [tuː; tə][ɪts]['feɪvərəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Due to its favorable location in the new position of the earth ,
到期的 到 它是 有利 地点 在 这 新的 位置 的 这 地球 ,

由于其在地球新位置上的有利位置,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['rʌʃə] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['paʊə(r)] . "
it is more than probable that Russia would emerge as the dominant power . "
它 是 更多的 比 可能 那 俄罗斯 会 出现 作为 这 主导的 力量 . "

俄罗斯极有可能成为主导力量。

" [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ænd; ənd]
" Undertaking to destroy a thing that you don't know the location of and
" 承诺 到 破坏 一个 事物 那 你 不 知道 这 地点 的 和
[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt] . "
of whose existence you aren't even sure is a pretty big contract . "
的 谁 存在 你 不是 甚至 当然 是 一个 漂亮的 大的 合同 . "

“承诺销毁一个你不知道位置，甚至不确定是否存在的东西，这可是一项相当大的合同。”

" [wɪv] ['tæk(ə)ld] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [əʊld][dɪə(r)] .
" We've tackled bigger ones , old dear .
" 我们已经 已解决 大 一个 , 老的 亲爱的 .

“我们以前也遇到过更大的挑战，老伙计。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
We have the President behind us .
我们 有 这 总统 在后面 我们 .

我们有总统的支持。

[ai] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ['selɪŋ] [maɪ][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['fɒslz] [huː] [kɔːl]
I haven't made much headway selling my idea to that gang of old fossils who call
我 还没有 制成 很多 进展 销售 我的 主意 到 那 帮派 的 老的 化石 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,
themselves the council of scientists ,
他们自己 这 理事会 的 科学家 ,

我向那群自称为科学家委员会的老顽固推销我的想法，进展并不顺利。

[bʌt; bət][ai][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɪbz] .
but I did to his nibs .
但 我 做过 到 他的 笔尖 .

但我的确对他的笔尖做了同样的事。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə'tempt] [æt; ət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] - [tʃɪn] [wɪð] [hɪm] .
Just before that attempt at assassination , I had a chin - chin with him .
只是 前 那 试图 在 暗杀 , 我 有 一个 下巴 - 下巴 和 他 .

就在那次暗杀未遂之前，我和他碰过面。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] ['bæt(ə)l]['kruːzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [ðə; ði]['denvə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][maɪ]
The fastest battle cruiser in the Navy , the Denver , is to be placed at my
这 最快 战斗 巡洋舰 在 这 海军 , 这 丹佛 , 是 到 是 放置 在 我的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

海军中最快的战列巡洋舰“丹佛”号将归我指挥。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ][bɪg] [æmˈfɪbiən] [pleɪn] , [səʊ][biː; bi] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə][əˈsemb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːntʃ]
It will carry a big amphibian plane , so be equipped to assemble and launch
它 将要 携带 一个 大的 两栖动物 飞机 , 所以 是 配备 到 集合 和 发射
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它将搭载一架大型水陆两用飞机，因此需要配备组装和发射设备。

[ˈbəʊltən] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [gɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Bolton will relieve you from the Presidential guard to - day .
博尔顿 将要 缓解 你 从 这 总统 警卫 到 - 天 .

博尔顿今天将解除你总统卫队的职务。

[wiː; wi][seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . "
We sail in the morning . "
我们 帆 在 这 早晨 . "

我们早上出发。

" [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈdɒktə(r)] ? "
" Where for , Doctor ? "
" 在哪里 为了 , 医生 ? "

“去哪儿，医生？”

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪz] [kɔːzd] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]
" I feel sure that the force is caused and controlled by men and I know of
" 我 感觉 当然 那 这 力量 是 导致 和 受控 经过 男人 和 我 知道 的
[bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but one man who has the genius and the will to do such a thing .
但 一 男人 WHO 有 这 天才 和 这 将要 到 做 这样的 一个 事物 .

“我确信这种力量是由人引起和控制的，而且我只知道一个人有这样的天赋和意志去做这件事。”

[ðæt] [mæn][ɪz] - .
That man is Saranoff .
那 男人 是 - .

那个人是萨拉诺夫。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːld] [ænd; ənd] [wɜːk] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
Because he must be concealed and work free from interruption ,
因为 他 必须 是 暗 和 工作 自由的 从 中断 ,

因为他必须隐蔽工作，不受干扰。

[ai][ˈfænsi][hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .
I fancy he is working in his own country .
我 想要 他 是 在职的 在 他的 自己的 国家 .

我猜他是在自己的国家工作。

[dʌz] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] ? "
Does that answer your question ? "
做 那 回答 你的 问题 ? "

这样回答了你的问题吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[wiː; wi][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌʃə] . "
We sail for Russia . "
我们 帆 为了 俄罗斯 . "

我们驶向俄罗斯。

" - , [əʊld][dɪə(r)] ,
" Carnesy , old dear ,
" - , 老的 亲爱的 ,

“卡内西，老伙计，

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [həʊps]
at times you have flashes of such scintillating brilliance that I have hopes
在 时代 你 有 闪光灯 的 这样的 闪烁的 辉煌 那 我 有 希望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
for the future of the secret service .
为了 这 未来 的 这 秘密 服务 .

有时你展现出的才华如此耀眼夺目，让我对特勤局的未来充满希望。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
In time they may even show human intelligence .
在 时间 他们 可能 甚至 展示 人类 智力 .

假以时日，它们甚至可能展现出人类的智能。

['tɒdl] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv]
Toddle along now and pay your fond farewells to the bright lights of
蹒跚学步 沿着 现在 和 支付 你的 喜爱 告别 到 这 明亮的 灯 的
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

现在蹒跚前行，向华盛顿的璀璨灯光依依惜别吧。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɛnzi] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][sɪks] .
Meet me at the Pennsy station at six .
见面 我 在 这 宾夕法尼亚州 车站 在 六 .

六点在宾夕法尼亚铁路车站见。

[wiːl; wil][seɪl] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We'll sail from New York in the morning .
出色地 帆 从 新的 约克 在 这 早晨 .

我们明天早上从纽约启航。

" [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [æz; əz] ['pæsndʒər] ,
" With the famous scientist and his assistant as passengers ,
" 和 这 著名的 科学家 和 他的 助手 作为 乘客 ,

“著名科学家和他的助手作为乘客，

[ðə; ði]['denvə(r)] [stiːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
the Denver steamed at her best speed across the Atlantic .
这 丹佛 蒸 在 她 最好的 速度 穿过 这 大西洋 .

“丹佛”号以最佳航速横渡大西洋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['tʃɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɔːs]
As soon as New York harbor was cleared , Dr . Bird charted the course
作为 很快 作为 新的 约克 港口 曾是 已清除 , 博士 . 鸟 图表 这 课程
.
.
.

纽约港一清空，伯德博士就制定了航线。

['kæptɪn] ['evənz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːs] [leɪd] [aʊt] ,
Captain Evans raised his eyebrows when he saw the course laid out ,
队长 埃文斯 提高 他的 眉毛 什么时候 他 锯 这 课程 铺设 出去 ,

埃文斯上尉看到航线图时，挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['pɒzətɪv] .
but his orders had been positive .
但 他的 订单 有 到过 积极的 .

但他下达的命令是积极的。

[hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [stiːm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Had Dr . Bird ordered him to steam at full speed against the shore ,
有 博士 . 鸟 订购 他 到 蒸汽 在 满的 速度 反对 这 支撑 ,

如果伯德博士命令他全速驶向海岸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
he would have obeyed without question .
他 会 有 服从 没有 问题 .

他会毫不犹豫地服从。

[ðə; ði]['denvə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [leɪnz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [leɪn] .
The Denver avoided the usual lanes of traffic and bore to the north of the summer lane .
这 丹佛 避免 这 通常 车道 的 交通 和 钻孔 到 这 北 的 这 夏天 车道 .

丹佛号避开了通常的交通车道，绕到了夏季车道的北侧。

[nɒt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fɛəjəʊ]['aɪlənds] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
Not a vessel was sighted in the eight days which elapsed before the Faroe Islands came in sight on the starboard bow .
不是 一个 血管 曾是 目击者 在 这 八 天 哪个 过去 前 这 法罗群岛 岛屿 来了 在 视线 在 这 右舷 弓 .

在法罗群岛出现在右舷前方的八天里，没有看到任何船只。

[ðə; ði]['denvə(r)][bɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ə'raʊnd] [nɔːθ] [keɪp] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
The Denver bore still more to the north and skirted around North Cape five days later .
这 丹佛 钻孔 仍然 更多的 到 这 北 和 裙摆 大约 北 岬 五 天 之后 .

丹佛号继续向北偏转，五天后绕过了北角。

[æt; ət] [keɪp] ['keɪnɪn][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [siː] .
At Cape Kanin she headed south into the White Sea .
在 岬 卡宁 她 标题 南 进入 这 白色的 海 .

在卡宁角，她向南驶入白海。

[sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][aɪs][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .
Surprisingly little ice was encountered .
出奇 小的 冰 曾是 遭遇 .

出乎意料的是，遇到的冰很少。

[wen] ['kæptɪn] ['evənz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ,
When Captain Evans mentioned this ,
什么时候 队长 埃文斯 提及 这 ,

当埃文斯上尉提到这件事时，

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['leŋkθənɪŋ] .
Dr . Bird pointed out to him that it was August and that the days were still lengthening .
博士 . 鸟 尖 出去 到 他 那 它 曾是 八月 和 那 这 天 是 仍然 延长 .

伯德博士向他指出，现在已经是八月了，白昼还在逐渐变长。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [siː] , [ðə; ði]['denvə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .
Once in the White Sea , the Denver was made ready for instant action .
一次 在 这 白色的 海 , 这 丹佛 曾是 制成 准备好 为了 立即的 行动 .

丹佛号一进入白海，就做好了立即投入战斗的准备。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [æm'fɪbiən] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ['sekʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd]
A huge amphibian plane was hoisted in sections from the hold and
一个 巨大的 两栖动物 飞机 曾是 吊起 在 部分 从 这 抓住 和
[mə'kænɪks] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
mechanics started to assemble it .
机械学 开始 到 集合 它 .

一架巨大的水陆两用飞机被分段从货舱吊出，机械师们开始组装它。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi]
Dr . Bird spent most of his time working on some instruments he
博士 . 鸟 花费 最多 的 他的 时间 在职的 在 一些 仪器 他
[hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] .
had assembled in the radio room .
有 组装 在 这 收音机 房间 .

伯德博士大部分时间都花在研究他在无线电室里组装的一些仪器上。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] [weɪv] [dɪ'tektə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [kɑːrnz] .
" This is an ultra - short wave detector , " he explained to Carnes .
" 这 是 一个 极端主义者 - 短的 海浪 探测器 , " 他 解释 到 卡恩斯 .

“这是一个超短波探测器，”他向卡恩斯解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [weɪvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]
" It will receive vibrations to the lowest limit of waves that we have ever
" 它 将要 收到 振动 到 这 最低 限制 的 波浪 那 我们 有 曾经
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] .
been able to measure .
到过 有能力的 到 措施 .

“它将接收到我们迄今为止能够测量到的最低波数的振动。”

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [ɪz] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɪts]['ləʊə(r)]
The X - ray is high on the scale and even the cosmic ray is far above its lower
这 X - 射线 是 高的 在 这 规模 和 甚至 这 宇宙 射线 是 远的 多于 它是 降低
['lɪmɪt][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
limit of detection .
限制 的 检测 .

X射线在探测范围内处于较高水平，甚至宇宙射线也远远高于其探测下限。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['streɪndʒɪst]
We are hunting for an electro - magnet , the largest and strangest
我们 是 打猎 为了 一个 电 - 磁铁 , 这 最大 和 最奇怪的
[ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kən'strʌktɪd] .
electro - magnet that has ever been constructed .
电 - 磁铁 那 有 曾经 到过 建造 .

我们正在寻找一个电磁铁，一个有史以来建造的最大、最奇特的电磁铁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Perhaps it would be more accurate to say that we are seeking for a
也许 它 会 是 更多的 准确的 到 说 那 我们 是 寻求 为了 一个
['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv][mæg'netɪk] [fɔːs] .
generator of magnetic force .
发电机 的 磁的 力量 .

或许更准确的说法是，我们正在寻找磁力发生器。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['dʒenəreɪt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,
It does not generate the ordinary magnetism which attracts iron and steel ,
它 做 不是 产生 这 普通的 磁性 哪个 吸引 铁 和 钢 ,

它不会产生吸引铁和钢的那种普通磁性。

[nɔː(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['mæɡnətɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['ɡrævəti] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
nor the special type of magnetism which we call gravity , but something
也不 这 特别的 类型 的 磁性 哪个 我们 称呼 重力 , 但 某物
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
between the two .
之间 这 二 .

既不是我们称之为引力的特殊磁性，而是介于两者之间的某种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [tɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['æksɪs] ,
It attracts the sun enough to disturb the tilt of the earth's axis ,
它 吸引 这 太阳 足够的 到 打扰 这 倾斜 的 这 地球的 轴 ,

它吸引太阳的热量足以扰乱地球自转轴的倾斜。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
but not enough to pull the earth out of its orbit .
但 不是 足够的 到 拉 这 地球 出去 的 它是 轨道 .

但不足以将地球拉出轨道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,
Such a device should give out a wave that can be detected ,
这样的 一个 设备 应该 给 出去 一个 海浪 那 能 是 检测到 ,

这种装置应该会发出可以被检测到的电磁波。

[ɪf] [wiː; wi] [ɡet] [ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
if we get a receiver delicate enough and operating on the right wave length .
如果 我们 得到 一个 接收者 精美的 足够的 和 操作 在 这 正确的 海浪 长度 .

如果我们能得到足够灵敏且工作在正确波长的接收器。

" [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi]
" He spent hours improving and refining the apparatus , but in the end he
" 他 花费 小时 改善 和 精制 这 设备 , 但 在 这 结尾 他
[kən'fest] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] .
confessed himself beaten .
坦白 他自己 被打败 .

“他花了几个小时改进和完善这套装置，但最终他承认自己失败了。”

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , [kɑːrnz] ,
" It's no use , Carnes ,
" 它是 不 使用 , 卡恩斯 ,

“没用的，卡恩斯。”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [keɪp] ['keɪnɪn]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
" he said the day after Cape Kanin faded from view to the north .
" 他 说 这 天 后 岬 卡宁 褪色 从 看法 到 这 北 .

“他说，就在卡宁角从北方的视野中消失的第二天。”

" ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ɡɪvz] [aʊt] [nəʊ] [weɪv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt]
" Either the apparatus we are seeking gives out no wave that we can detect
" 任何一个 这 设备 我们 是 寻求 给予 出去 不 海浪 那 我们 能 探测
[ɔː(r)][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] ['fɔːlti] .
or my apparatus is faulty .
或者 我的 设备 是 故障 .

“要么是我们要找的仪器没有发出我们能探测到的任何波形，要么是我的仪器出了故障。”

['lʌkɪli] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌjuː 'es] . "
Luckily we have other things to guide us . "
幸运的是 我们 有 其他 事物 到 指导 我们 . "

幸运的是，我们还有其他事情可以指引我们。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['dɒktə(r)] ? "
" What are they , Doctor ? "
" 什么 是 他们 , 医生 ? "

“它们是什么，医生？”

" [ðə; ði][fækts] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːzi] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
" The facts that Saranoff must have easy transportation and a source of power .
" 这 事实 那 - 必须 有 简单的 运输 和 一个 来源 的 力量 .

“萨拉诺夫必须拥有便捷的交通工具和电力来源这一事实。”

[ðə; ði][fɜːst] [pri'kluːd] [hɪm][frɒm; frəm][ləʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [kəʊst]
The first precludes him from locating his station far from the sea - coast
这 第一的 排除 他 从 定位 他的 车站 远的 从 这 海 - 海岸
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
and the second indicates that it will be near a river or other source of power .
和 这 第二 表示 那 它 将要 是 靠近 一个 河 或者 其他 来源 的 力量 .

第一点意味着他不能将电台选址在远离海岸的地方，第二点则表明电台将靠近河流或其他能源。

[ðə; ði]['əʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] ['pærəlel] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['trænspɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌaːnə'diə] ,
The only Russian points on the sixty - fifth parallel that are open to water transport are the Gulf of Anadyr ,
这 仅有的 俄语 积分 在 这 六十 - 第五 平行线 那 是 打开 到 水 运输 是 这 海湾 的 阿纳德尔 ,

在北纬65度线上，唯一可以通过水路运输进入俄罗斯境内的地点是阿纳德尔湾。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [kæm'tʃætkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['ɑːkeɪndʒl] .
north of Kamchatka , and the vicinity of Archangel .
北 的 堪察加半岛 , 和 这 附近 的 大天使 .

堪察加半岛以北，以及阿尔汉格尔斯克附近。

[ai] [pɑːst] [ʌp] [kæm'tʃætkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [hɔːl] [θruː] [ʌn'frendli] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm]['lenənɡræd][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] .
I passed up Kamchatka because it would mean too long a haul through unfriendly waters from Leningrad and because there is not much water power .
我 通过了 向上 堪察加半岛 因为 它 会 意思是 也 长的 一个 运输 通过 不友好 水 从 列宁格勒 和 因为 那里 是 不是 很多 水 力量 .

我放弃了堪察加半岛，因为从列宁格勒到那里要经过一段太长的航程，而且水力资源也不丰富。

['ɑːkeɪndʒl] [ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [dwaːnə]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
Archangel is easy of access at this time of the year and it has the Dwina river for power .
大天使 是 简单的 的 使用权 在 这 时间 的 这 年 和 它 有 这 德维娜 河 为了 力量 .

一年中的这个时候前往阿尔汉格尔斯克很方便，而且它还利用德维纳河提供动力。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] . "
That will be our first line of search . "
那 将要 是 我们的 第一的 线 的 搜索 . "

这将是我们首先要寻找的方向。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔː(r)][baɪ] [pleɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" We will explore by plane , of course ? "
" 我们 将要 探索 经过 飞机 , 的 课程 ? "

“我们当然会乘飞机去探索吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get] [fɑː(r)] [ɒn] [fʊt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [spiːks] ['rʌʃ(ə)n] .
We wouldn't get far on foot , especially as neither of us speaks Russian .
我们 不会 得到 远的 在 脚 ， 尤其 作为 两者都不 的 我们 说话 俄语 .

我们步行走不了多远，尤其我们俩都不会说俄语。

[wiːl; wil] [hed] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] — [wʌts] [ðæt] ?
We'll head south for another day and then — What's that ?
出色地 头 南 为了 其他 天 和 然后 — 是什么 那 ?

我们再往南走一天，然后——那是什么?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" He paused and listened .
" 他 暂停 和 听着 .

他停顿了一下，倾听着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [drəʊn] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
From the distance came a dull drone of sound which brought him to his feet with a start .
从 这 距离 来了 一个 乏味的 无人机 的 声音 哪个 带来 他 到 他的 脚 和 一个 开始 .

远处传来一阵沉闷的嗡嗡声，吓得他猛地站了起来。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [aʊt] ['ɒntə] [dek] [wɪð] [kɑːrnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He raced out onto deck with Carnes at his heels .
他 比赛 出去 到 甲板 和 卡恩斯 在 他的 高跟鞋 .

他冲到甲板上，卡恩斯紧随其后。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] , [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ɒv; əv] [blæk] ['hɔvə, 'hʌ-] .
Far overhead in the blue , a tiny speck of black hovered .
远的 开销 在 这 蓝色的 , 一个 微小的 斑点 的 黑色的 悬停 .

在遥远的蓝天之上，一小点黑色光点悬停着。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , [kɑːrnz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" We're on the right trail , Carnes , " he said grimly .
" 是 在 这 正确的 踪迹 , 卡恩斯 , " 他 说 阴沉地 .

"我们走对了路，卡恩斯，"他神情严肃地说。

[ðə; ði] [pleɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
The plane passed over them .
这 飞机 通过了 超过 他们 .

飞机从他们头顶飞过。

[ɪn] [hjuːdʒ] ['sɝklz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
In huge circles it sank toward the ground .
在 巨大的 界 它 沉没 朝向 这 地面 .

它以巨大的圆圈向地面沉去。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['evənz] .
Dr . Bird turned to Captain Evans .
博士 . 鸟 转向 到 队长 埃文斯 .

伯德博士转向埃文斯上尉。

['ɔːdərs] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [mə'riːnz] ['ræpɪdli] [strɪpt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːwəd] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['raɪflz] .
Orders flew from the bridge and a detail of marines rapidly stripped the covers from the two forward anti - aircraft rifles .
订单 飞翔 从 这 桥 和 一个 细节 的 海军陆战队 快速 脱衣舞 这 封面 从 这 二 向前 反对 - 飞机 步枪 .

命令从舰桥传来，一队海军陆战队员迅速拆除了两挺前部高射炮的炮罩。

" [ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [krɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
" I dislike to fire on that craft before it makes a hostile demonstration ,
" 我 不喜欢 到 火 在 那 工艺 前 它 制作 一个 敌对的 示范 ,

"我不喜欢在那架飞机做出敌对姿态之前就向它开火。"

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , " [di'mɜː] ['kæptɪn] ['evənz] .
Dr . Bird , " demurred Captain Evans .
博士 . 鸟 , " 拒绝 队长 埃文斯 .

"伯德博士,"埃文斯上尉犹豫道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] [wɪð] ['rʌʃə] .
" We are at peace with Russia .
" 我们 是 在 和平 和 俄罗斯 .

我们与俄罗斯保持和平关系。

[maɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [mait] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['sɪəriəs] [ˌdɪplə'mætɪk] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] . "
My action in firing might precipitate a war , or in any event , serious diplomatic misunderstandings . "
我的 行动 在 射击 可能 沉淀 一个 战争 , 或者 在 任何 事件 , 严肃的 外交 误会 . "

我的开枪行为可能会引发战争，或者至少会造成严重的外交误会。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['evənz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] .
" Allow me to correct you , Captain Evans , we are at war with Russia .
" 允许 我 到 正确的 你 , 队长 埃文斯 , 我们 是 在 战争 和 俄罗斯 .

"请允许我纠正你一下，埃文斯上尉，我们正在与俄罗斯交战。"

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['pʊld] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
The whole world is at war with the man who has pulled the earth out of her course .
这 所有的 世界 是 在 战争 和 这 男人 WHO 有 拉 这 地球 出去 的 她 课程 .

全世界都在与那个把地球从轨道上拉下来的人开战。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [maɪn] .
In any event , your orders are positive and the responsibility is mine .
在 任何 事件 , 你的 订单 是 积极的 和 这 责任 是 矿 .

总之，您的订单已获批准，责任在我。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pleɪn] [gets] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Wait until that plane gets within easy range and then shoot it down .
等待 直到 那 飞机 获得 之内 简单的 范围 和 然后 射击 它 向下 .

等到那架飞机进入射程之内，再把它击落。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
Do not fail to get it ;
做 不是 失败 到 得到 它 ;

务必拿到它;

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] [wɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
it must not get back to shore with word of our approach .
它 必须 不是 得到 后退 到 支撑 和 单词 的 我们的 方法 .

绝对不能让它把我们接近的消息带回岸边。

" ['kæptɪn] ['evənz] [baʊd] ['greɪvli] .
" Captain Evans bowed gravely .
" 队长 埃文斯 鞠躬 严重地 .

埃文斯上尉郑重鞠了一躬。

[ʃelz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [baɪ] [ðə; ði] [gʌnz] .
Shells came up from the magazines and were piled by the guns .
贝壳 来了 向上 从 这 杂志 和 是 堆积 经过 这 枪支 .

炮弹从弹药库里被打出来，堆放在大炮旁边。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] ['steɪʃnz] [keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] ['deɪtə] .
From the fire control stations came a monotonous calling of firing data .
从 这 火 控制 车站 来了 一个 单调 呼叫 的 射击 数据 .

消防控制站传来单调的火警数据播报声。

[ðə; ði] [gʌnz] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'sendɪd] .
The guns slowly changed direction as the plane descended .
这 枪支 缓慢地 已更改 方向 作为 这 飞机 下降 .

随着飞机下降，机枪的射击方向也慢慢改变了。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪn'tent] [ɒn] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ves(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Nearer and nearer it came , intent on positive identification of the war vessel below it .
更近 和 更近 它 来了 , 意图 在 积极的 鉴别 的 这 战争 血管 以下 它 .

它越来越近，一心想要准确识别下方的战舰。

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['denvə(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] .
It passed over the Denver less than five thousand feet up .
它 通过了 超过 这 丹佛 较少的 比 五 千 脚 向上 .

它从丹佛上空不到五千英尺的高度飞过。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɒf] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] ['ʃɑ:pli] .
As it passed it swung off to one side and began to climb sharply .
作为 它 通过了 它 摇摆 离开 到 一 边 和 开始 到 爬 尖锐地 .

它经过时突然转向一侧，并开始急剧上升。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] ['sɒftli] .
Dr . Bird glanced at the fighting top of the cruiser and swore softly .
博士 . 鸟 瞥了一眼 在 这 斗争 顶部 的 这 巡洋舰 和 发誓 轻轻 .

伯德博士瞥了一眼巡洋舰的战斗顶部，低声咒骂了一句。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] .
From the top the stars and stripes had been broken to the breeze .
从 这 顶部 这 明星 和 条纹 有 到过 破碎的 到 这 微风 .

从顶端，星条旗已随风飘扬。

" ['faɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] !
" Fire at once !
" 火 在 一次 !

“立刻开火！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ðə; ði] [fu:l] [hu:] [brəʊk] [aʊt] [ðæt] [flæg] !
" he cried , " and then court - martial the fool who broke out that flag !
" 他 哭 , " 和 然后 法庭 - 武术 这 傻子 WHO 打破 出去 那 旗帜 !

“他喊道，然后审判那个拔出那面旗帜的蠢货！”

" [ðə; ði] [tu:] [θri:] - [ɪntʃ] ['raɪflz] [bɑ:kt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .
" The two three - inch rifles barked their message of death into the sky .
" 这 二 三 - 英寸 步枪 吠叫 他们的 信息 的 死亡 进入 这 天空 .

两门三英寸步枪向天空发出死亡的咆哮。

[fɔː(r); fə(r)]['æɡənaɪzɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For agonizing seconds nothing happened .
为了 痛苦的 秒 没有什么 发生 .

令人煎熬的几秒钟，什么也没发生。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [rɔːd] [ə'ɡen] .
The guns roared again .
这 枪支 咆哮 再次 .

枪声再次响起。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [pleɪn] , [tuː] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
Below and behind the fleeing plane , two puffs of white smoke appeared in the sky .
以下 和 在后面 这 逃离 飞机 , 二 泡芙 的 白色的 抽烟 出现 在 这 天空 .

在逃离的飞机下方和后方，天空中出现了两团白烟。

[ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌnz] [rɔːd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
The staccato calls of the observers came from the control station and the guns roared again and again .
这 断奏 呼叫 的 这 观察员 来了 从 这 控制 车站 和 这 枪支 咆哮 再次 和 再次 .

观察员们断断续续的呼叫声从控制站传来，大炮也一次又一次地轰鸣。

[naʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪn] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [waɪt] [pʌfs] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] ,
Now above and now below the Russian plane appeared the white puffs that told of bursting shells ,
现在 多于 和 现在 以下 这 俄语 飞机 出现 这 白色的 泡芙 那 讲述 的 爆发 贝壳 ,

时而出现在俄罗斯飞机上方，时而出现在下方，都出现了白色的烟雾，那是炮弹爆炸的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [drəʊnd] [ɒn] , [ʌn'hɑːmd] .
but the plane droned on , unharmed .
但 这 飞机 无人机 在 , 毫发无损 .

但飞机毫发无损地继续飞行。

" [ɪts] [ə'weɪ] ['seɪfli] , " [ɡrəʊn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" It's away safely , " groaned the doctor .
" 它是 离开 安全 , " 呻吟 这 医生 .

“它安全离开了，”医生呻吟道。

" [naʊ] [ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Now the fat is in the fire .
" 现在 这 胖的 是 在 这 火 .

现在肥肉都在火里了。

- [wɪl] [nəʊ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Saranoff will know in an hour that we are coming .
- 将要 知道 在 一个 小时 那 我们 是 未来 .

萨拉诺夫一个小时后就会知道我们要来了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [pleɪn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [wiː; wi] [mait] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] .
If we had a pursuit plane ready to take off , we might catch him , but we haven't .
如果 我们 有 一个 追逐 飞机 准备好 到 拿 离开 , 我们 可能 抓住 他 , 但 我们 还没有 .

如果我们有追击飞机随时准备起飞，或许就能抓住他，但我们还没有。

[əʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .
Oh , well , there's no use in crying over spilt milk .
哦 , 出色地 , 有 不 使用 在 哭泣 超过 洒了 牛奶 .
唉，覆水难收。

[haʊ] [su:n] [wɪl] [ðæt] [æm'fɪbiən] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ? "
How soon will that amphibian be ready to take off ? "
如何 很快 将要 那 两栖动物 是 准备好 到 拿 离开 ? "
那只两栖动物多久才能起飞?

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" In twenty minutes .
" 在 二十 分钟 .
二十分钟后。

['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Doctor , " replied the Engineering Officer .
医生 , " 回复 这 工程 官 .
“医生,”工程官回答道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd] [test] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ʃɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['ræmb(ə)l] . "
" As soon as we finish filling the tanks and test the motor , she'll be ready to ramble . "
" 作为 很快 作为 我们 结束 填充 这 坦克 和 测试 这 发动机 , 壳 是 准备好 到 漫谈 . "
“等我们加满油箱，测试完发动机，她就可以出发漫游了。”

" ['hʌri] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Hurry all you can .
" 匆忙 全部 你 能 .
尽你所能快点。

[hæŋ] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bɒmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['twenti] - [faɪvz] [ɒn][ðə; ði] [ræks] .
Hang a half dozen hundred - pound bombs and a few twenty - fives on the racks .
悬挂 一个 一半 打 百 - 磅 炸弹 和 一个 很少 二十 - 五 在 这 货架 .
在架子上挂上六枚百磅炸弹和几枚二十五磅炸弹。

['ləʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:z] ['redi] .
Lower her over the side as soon as she's ready .
降低 她 超过 这 边 作为 很快 作为 她是 准备好 .
她准备好后，立刻把她放到船舷边。

[wɛrz] [lef'tenənt] [mə'krɛdi:] ? "
Where's Lieutenant McCready ? "
在哪里? 中尉 麦克雷迪 ? "
麦克雷迪中尉在哪儿?

" [bɪ'ləʊ] , ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [tɒgz] , ['dɒktə(r)] . "
" Below , getting into his flying togs , Doctor . "
" 以下 , 获得 进入 他的 飞行 泳衣 , 医生 . "
“下面，医生正在换飞行服。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .
足够好了。

[kʌm] [ɒn] , [kɑːrnz] , [wiːl; wil][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][pʊt][ɒn]['aʊə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] ['pæntiz] , [tuː] .
Come on , Carnes , we'll go below and put on our fur - lined panties , too .
来 在 , 卡恩斯 , 出色地 去 以下 和 放 在 我们的 毛皮 - 衬里 内裤 , 也 .

来吧，卡恩斯，我们也下去穿上我们的毛绒内裤。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [niːd] [ðem; ðəm] .
We'll probably need them .
出色地 大概 需要 他们 .

我们可能需要它们。

" [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" In half an hour the amphibian rose from the water .
" 在 一半 一个 小时 这 两栖动物 玫瑰 从 这 水 .

半小时后，这只两栖动物从水中浮了出来。

[lef'tenənt] [mə'krɛdiː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [wɪð] [kɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [bɒm] [ræks] .
Lieutenant McCready was at the controls , with Carnes and the doctor at the bomb racks .
中尉 麦克雷迪 曾是 在 这 控制 , 和 卡恩斯 和 这 医生 在 这 炸弹 货架 .

麦克雷迪中尉在驾驶舱内，卡恩斯和医生在炸弹架旁。

[ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz][ɪn][hjuːdʒ]['spaɪrəlz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [riːd] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
The plane rose in huge spirals until the altimeter read four thousand feet .
这 飞机 玫瑰 在 巨大的 螺旋 直到 这 高度表 读 四 千 脚 .

飞机呈巨大的螺旋上升，直到高度表显示四千英尺。

[ðə; ði]['paɪlət] ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
The pilot straightened it out toward the south .
这 飞行员 拉直 它 出去 朝向 这 南 .

飞行员将飞机转向南方。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The plane was alone in the sky .
这 飞机 曾是 独自的 在 这 天空 .

飞机孤零零地飞在空中。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
For two hours it flew south and then veered to the east ,
为了 二 小时 它 飞翔 南 和 然后 转向 到 这 东方 ,

它向南飞行了两个小时，然后转向东飞。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['ɑːkeɪndʒl] .
following the line of the Gulf of Archangel .
下列的 这 线 的 这 海湾 的 大天使 .

沿着阿尔汉格尔斯克湾的海岸线。

[ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][lɑːst] .
The town came in sight at last .
这 镇 来了 在 视线 在 最后的 .

小镇终于出现在眼前。

" ['betə(r)][drɒp] [daʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['θaʊz(ə)nd] , [lef'tenənt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd]['ɪntuː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
" Better drop down a couple of thousand , Lieutenant , " said Dr . Bird into the speaking tube .
" 更好的 降低 向下 一个 夫妻 的 千 , 中尉 , " 说 博士 . 鸟 进入 这 请讲 管子 .

“最好再降个几千块钱，中尉，”伯德医生对着传声筒说道。

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] .
" We can't see much from this altitude .
" 我们 不能 看 很多 从 这 高度 .

"从这个高度我们什么也看不见。"

" [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] , ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] .
" The plane swung around in a wide circle , gradually losing altitude .
" 这 飞机 摇摆 大约 在 一个 宽的 圆圈 , 逐步地 输 高度 .

飞机绕着圈子转了一圈，逐渐降低了高度。

[kɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
Carnes and the doctor hung over the side watching the ground below them .
卡恩斯 和 这 医生 悬挂 超过 这 边 观看 这 地面 以下 他们 .

卡恩斯和医生趴在船舷边，看着下面的地面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl]
As they watched a puff of smoke came from a low building a mile
作为 他们 观看 一个 噗 的 抽烟 来了 从 一个 低的 建筑 一个 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
from the edge of the town .
从 这 边缘 的 这 镇 .

他们看到，距离城镇边缘一英里外的一栋低矮建筑冒出一股烟雾。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [græbd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
Dr . Bird grabbed the speaking tube .
博士 . 鸟 抓住 这 请讲 管子 .

伯德医生抓住了传声管。

" [bæŋk] , [mə'krɛdiː] !
" Bank , McCready !
" 银行 , 麦克雷迪 !

"银行，麦克雷迪！"

" [hiː; hi] [bɑːkt] , " ['ðer] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
" he barked , " They're firing at us .
" 他 吠叫 , " 它们是 射击 在 我们 .

他厉声说道："他们正在向我们开火。"

" [ðə; ði] [pleɪn] [ləːtʃ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" The plane lurched sharply to one side .
" 这 飞机 踉跄了一下 尖锐地 到 一 边 .

飞机猛地向一侧倾斜。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]
From a point a few yards below them and almost directly along their
从 一个 观点 一个 很少 码 以下 他们 和 几乎 直接地 沿着 他们的
['fɔːmə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
former line of flight ,
以前的 线 的 航班 ,

从他们下方几码处，几乎沿着他们之前的飞行路线正前方的位置，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
a burst of flame appeared in the air .
一个 爆裂 的 火焰 出现 在 这 空气 .

空中突然闪过一道火焰。

[ðə; ði] [pleɪn] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [riːld] [æz; əz] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The plane lurched and reeled as the blast of the explosion reached it .
这 飞机 踉跄了一下 和 卷曲 作为 这 爆炸 的 这 爆炸 达到 它 .

爆炸的冲击波袭来，飞机剧烈摇晃。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['ʌðə(r)] [pʌfs] .
From other points on the ground came other puffs .
从 其他 积分 在 这 地面 来了 其他 泡芙 .

地面其他位置也传来阵阵热浪。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" Get out of here , " shouted Dr . Bird .
" 得到 出去 的 这里 , " 喊叫 博士 . 鸟 .

“滚出去！”伯德医生喊道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .
" There must be a dozen guns firing at us .
" 那里 必须 是 一个 打 枪支 射击 在 我们 .

“肯定有十几挺枪在朝我们开火。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ] [də'rektli] .
One of them will have the range directly .
一 的 他们 将要 有 这 范围 直接地 .

其中一人将直接拥有该范围。

" [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [keɪm] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] .
" From all around them came flashes and the roar of explosions .
" 从 全部 大约 他们 来了 闪光灯 和 这 吼 的 爆炸 .

“他们周围闪光不断，爆炸声震耳欲聋。”

[ðə; ði] [pleɪn] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [jɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
The plane lurched and yawed in a sickening fashion .
这 飞机 踉跄了一下 和 打哈欠 在 一个 令人作呕 时尚 .

飞机剧烈颠簸、摇晃，令人作呕。

[lef'tenənt] [mə'krɛdiː] [fɔːt] [hə'rəʊɪkli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Lieutenant McCready fought heroically with the controls , trying to prevent the
中尉 麦克雷迪 战斗 英勇地 和 这 控制 , 尝试 到 防止 这
['saidslip] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstɪŋ] [hɪm]['æltɪtjuːd] .
sideslips which were costing him altitude .
侧滑 哪个 是 成本 他 高度 .

麦克雷迪中尉英勇地操控飞机，试图阻止侧滑，以免飞机失去高度。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .
Gradually the plane came under control and started to climb .
逐步地 这 飞机 来了 在下面 控制 和 开始 到 爬 .

飞机逐渐恢复了控制，开始爬升。

[ðə; ði] [ʃelz] [bɜːst] ['nɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['streɪtə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]
The shells burst nearer as the plane took a straighter course and strove to
这 贝壳 爆裂 更近 作为 这 飞机 采取 一个 更直 课程 和 努力 到
[flai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
fly out of the danger zone .
飞 出去 的 这 危险 区 .

随着飞机调整航线，努力飞出危险区域，炮弹爆炸的距离也越来越近。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [spiːd] ['miːtə(r)] .
Dr . Bird looked at the air - speed meter .
博士 . 鸟 看起来 在 这 空气 - 速度 仪表 .

伯德博士看了看空速表。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [kɑːrnz] .
" A hundred and eighty , " he shouted to Carnes .
" 一个 百 和 八十 , " 他 喊叫 到 卡恩斯 .

“一百八十，”他朝卡恩斯喊道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We'll be safely out of range in a minute .
" 出色地 是 安全 出去 的 范围 在 一个 分钟 .

“我们马上就能安全脱离射程。”

" [ðə; ði] [bɜːsts] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .
" The bursts were mostly behind them now .
" 这 爆发 是 大多 在后面 他们 现在 .

“现在，那些爆发的场面大多已经过去了。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
Suddenly a blast of air struck them with terrific force .
突然 一个 爆炸 的 空气 击 他们 和 了不起 力量 .

突然，一股强劲的气流袭来。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [həʊlz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
Half a dozen holes appeared in the fabric of the wings .
一半 一个 打 孔 出现 在 这 织物 的 这 翅膀 .

机翼布料上出现了六个小洞。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [plaʊ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [kəm'pɑːtmənt]
A bit of high explosive shell plowed a way through the after compartment
一个 少量 的 高的 爆炸物 壳 犁过的 一个 方式 通过 这 后 隔间
[ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .
and wrecked the duplicate instrument board .
和 损毁 这 复制 乐器 木板 .

一小块高爆炸药弹丸穿透了后舱，摧毁了备用仪表盘。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
In another moment they were out of range .
在 其他 片刻 他们 是 出去 的 范围 .

片刻之后，他们就超出了射程。

[lef'tenənt] [mə'krɛdiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .
Lieutenant McCready turned the nose of his plane toward the north .
中尉 麦克雷迪 转向 这 鼻子 的 他的 飞机 朝向 这 北 .

麦克雷迪中尉将飞机机头转向北方。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] , " [kraɪd] [kɑːrnz] .
" We came out of that well , " cried Carnes .
" 我们 来了 出去 的 那 出色地 , " 哭 卡恩斯 .

“我们从那口井里出来了，”卡恩斯喊道。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [drɒpt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [prest] [tuː; tə]
Dr . Bird dropped the speaking tube which he had held pressed to
博士 . 鸟 掉落 这 请讲 管子 哪个 他 有 握住 按下 到
[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
his ear and smiled grimly at the detective .
他的 耳朵 和 微笑 阴沉地 在 这 侦探 .

伯德医生扔掉了他一直贴在耳朵上的传声筒，阴沉地冲着侦探笑了笑。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wish we had , " he replied .
" 我 希望 我们 有 , " 他 回复 .

“我希望我们当时那样做，”他回答道。

" ['aʊə(r)] [meɪn] [gæs] [tæŋk] [ɪz] ['pʌŋktʃəd] .
" Our main gas tank is punctured .
" 我们的 主要的 气体 坦克 是 刺破 .

“我们的主燃气罐被刺破了。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [krɒst] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .
" An expression of alarm crossed the detective's face .
" 一个 表达 的 警报 交叉 这 侦探的 脸 .

侦探脸上闪过一丝惊恐的表情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəd] ['bædli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is it injured badly ? " he asked .
" 是 它 受伤 糟糕 ? " 他 问 .

“它伤得很重吗？”他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[mə'krɛdiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɪz] ['drɒpɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] .
McCready says that the gauge is dropping pretty rapidly .
麦克雷迪 说道 那 这 测量 是 下降 漂亮的 快速 .

麦克雷迪说，油位下降得相当快。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . "
I'm going to go out and see what I can do . "
我是 去 到 去 出去 和 看 什么 我 能 做 . "

我打算出去看看我能做些什么。

" [kænt] [ai][gəʊ] , ['dɒktə(r)] ?
" Can't I go , Doctor ?
" 不能 我 去 , 医生 ?

“医生，我不能去吗？”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
I'm a good deal lighter than you are . "
我是 一个 好的 交易 打火机 比 你 是 . "

我比你轻得多。

" [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [ɔː(r)][æz; əz]['ædʒaɪl] , [kɑːrnz] ,
" You're not as strong or as agile , Carnes ,
" 你是 不是 作为 强的 或者 作为 敏捷 , 卡恩斯 ,

“卡恩斯，你既没那么强壮，也没那么敏捷。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] .
and you haven't the mechanical ability to make the repair .
和 你 还没有 这 机械的 能力 到 制作 这 维修 .

而且你也没有进行修理的机械能力。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪn] .
Hand me that line .
手 我 那 线 .

把那句话给我。

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [rəʊp] [wɪtʃ] [kɑːrnz] ['hændɪd] [hɪm] [tuː; tə]
" He fastened one end of a coil of manila rope which Carnes handed him to
" 他 系紧 一 结尾 的 一个 线圈 的 马尼拉 绳索 哪个 卡恩斯 递交 他 到
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

“他把卡恩斯递给他的一卷麻绳的一端系在腰间，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [hʊks] .
while the detective fastened the other end to one of the safety belt hooks .
尽管 这 侦探 系紧 这 其他 结尾 到 一 的 这 安全 腰带 钩子 .

侦探则将另一端系在安全带的挂钩上。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ə; eɪ] [wɪŋ]
With a word of farewell , he climbed out of the cockpit and onto a wing
和 一个 单词 的 告别 , 他 攀登 出去 的 这 座舱 和 到 一个 翼
.
.
.

道别之后，他爬出驾驶舱，来到机翼上。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [mə'tɪəriəl] .
In the pocket of his flying suit he carried a tool kit and repair material .
在 这 口袋 的 他的 飞行 套装 他 携带 一个 工具 成套工具 和 维修 材料 .

他的飞行服口袋里装着工具包和修理材料。

[kɑːrnz] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .
Carnes shuddered as the doctor's figure disappeared under the plane .
卡恩斯 颤抖 作为 这 医生的 数字 消失 在下面 这 飞机 .

卡恩斯看着医生的身影消失在飞机下方，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [snʌb] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siːt] ['brækɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .
He snubbed the rope about a seat bracket and held it taut .
他 冷落 这 绳索 关于 一个 座位 括号 和 握住 它 紧绷 .

他将绳子绕过座椅支架并拉紧。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [streɪn] [kən'tɪnjuːd] .
For ten minutes the strain continued .
为了 十 分钟 这 拉紧 持续 .

紧张状态持续了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['slækən] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌriːə'piə] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]
It slackened at last , and the figure of the doctor reappeared on the wing
它 松弛 在 最后的 , 和 这 数字 的 这 医生 再次出现 在 这 翼
.
.
.

最终，它放松了下来，医生的身影再次出现在机翼上。

['sləʊli] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
Slowly he climbed into the cockpit .
缓慢地 他 攀登 进入 这 座舱 .

他缓缓爬进了驾驶舱。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'peə(r)] , [lef'tenənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] ,
" I've made a temporary repair , Lieutenant , " he called into the speaking tube ,
" 我已经 制成 一个 暂时的 维修 , 中尉 , " 他 称为 进入 这 请讲 管子 ,

“中尉，我已经做了临时维修，”他对着传声筒说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [hæz; həz] [stɒpt] .
" and the leakage has stopped .
" 和 这 泄漏 有 停止 .

“泄漏已经停止了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [gæs] [hæv; həv] [wiː; wi] [left] ? "
How much gas have we left ? "
如何 很多 气体 有 我们 左边 ? "

我们还剩多少汽油?

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk] . "
" Enough for about an hour of flying , including the emergency tank . "
" 足够的 为了 关于 一个 小时 的 飞行 , 包括 这 紧急情况 坦克 . "

“足够飞行大约一小时，包括备用油箱。”

" ['θʌndə(r)] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷！

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['denvə(r)] .
No chance to get back to the Denver .
不 机会 到 得到 后退 到 这 丹佛 .

没有机会返回丹佛了。

['betə(r)] [hed] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwaːnə] .
Better head inland and follow the course of the Dwina .
更好的 头 内陆 和 跟随 这 课程 的 这 德维娜 .

最好往内陆走，沿着德维纳河的河道走。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
If we can locate the place we are looking for we may be able
如果 我们 能 定位 这 地方 我们 是 寻找 为了 我们 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [aʊt] .
to drop a few eggs on it before we are washed out .
到 降低 一个 很少 鸡蛋 在 它 前 我们 是 洗过 出去 .

如果我们能找到我们要找的地方，或许能在被冲走之前在上面扔几个鸡蛋。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [lænd] [ðæn; ðən] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .
In any event , it will be better to come down on land than on water .
在 任何 事件 , 它 将要 是 更好的 到 来 向下 在 土地 比 在 水 .

无论如何，降落在陆地上总比降落在水上要好。

" [mə'krɛdiː] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] [bɪ'ləʊ] [hɪm]
" McCready headed the plane south and followed the winding ribbon below him
" 麦克雷迪 标题 这 飞机 南 和 随后 这 绕线 丝带 以下 他
[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwaːnə] .
which marked the channel of the Dwina .
哪个 标记 这 渠道 的 这 德维娜 .

“麦克雷迪驾驶飞机向南飞行，沿着下方蜿蜒的带状物飞行，这条带状物标志着德维纳河的航道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['æltɪtjuːd] [wel] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
He kept his altitude well over eight thousand feet .
他 保留 他的 高度 出色地 超过 八 千 脚 .

他的飞行高度始终保持在八千英尺以上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [ə'lɒŋ] .
For a few minutes the plane roared along .
为了 一个 很少 分钟 这 飞机 咆哮 沿着 .

飞机轰鸣着飞了几分钟。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['spʌtəd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [daɪd] .
Without warning the motor sputtered once or twice and died .
没有 警告 这 发动机 溅射 一次 或者 两次 和 死亡 .

发动机毫无预兆地抖动了一两下就熄火了。

" [gæs] ['fɪnɪʃt] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
" Gas finished ? " asked Dr . Bird into the speaking tube .
" 气体 完成的 ? " 问 博士 . 鸟 进入 这 请讲 管子 .

“气体用完了吗？”伯德医生对着传声筒问道。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
" No , there is plenty of gas for another forty - five minutes .
" 不 , 那里 是 很多 的 气体 为了 其他 四十 - 五 分钟 .

“不，汽油还很充足，还能再用四十五分钟。”

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
It acted like a short in the wiring .
它 行动 喜欢 一个 短的 在 这 接线 .

它就像线路短路了一样。

['meɪbi] [ə'nʌðə(r)]['frægmənt][gɒt][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] .
Maybe another fragment got us that we didn't know about .
或许 其他 分段 得到 我们 那 我们 没有 知道 关于 .

或许我们被另一个我们不知道的碎片击中了。

[ai][kæn; kən][glaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , ['dɒktə(r)] .
I can glide to a safe landing , Doctor .
我 能 滑行 到 一个 安全的 降落 , 医生 .

医生，我可以安全着陆。

[wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? "
Which direction shall I go ? "
哪个 方向 将 我 去 ? "

我该往哪个方向走呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
" It doesn't matter , " replied Dr . Bird as he looked over the side .
" 它 不 事情 , " 回复 博士 . 鸟 作为 他 看起来 超过 这 边 .

"没关系，"伯德博士一边说着，一边向船舷外望去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] .
" Wait a minute , it does matter .
" 等待 一个 分钟 , 它 做 事情 .

等等，这很重要。

[siː] [ðæt] [lɒŋ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][tɒp] ?
See that long low building down there with the projection like a tower on top ?
看 那 长的 低的 建筑 向下 那里 和 这 投影 喜欢 一个 塔 在 顶部 ?

看到下面那栋又长又低的建筑了吗？它的顶部像塔一样突出。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I'll bet a month's pay that that is the very place we're looking for .
患病的 赌注 一个 月份 支付 那 那 是 这 非常 地方 是 寻找 为了 .

我敢用一个月的工资打赌，那就是我们一直在寻找的地方。

[glaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Glide over it and let's have a look at it .
滑行 超过 它 和 我们来吧 有 一个 看 在 它 .

滑过它，我们来看看。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [drɒp][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
If I am convinced of it , I'll drop a few eggs on it . "
如果 我 是 确信 的 它 , 患病的 降低 一个 很少 鸡蛋 在 它 . "

如果我确信无疑，我会在上面扔几个鸡蛋。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的！

" [mə'krɛdiː] [glaidid][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['bɪldɪŋ] .
" McCready glided on a long slope toward the suspected building .
" 麦克雷迪 滑翔 在 一个 长的 坡 朝向 这 怀疑 建筑 .

麦克雷迪沿着长长的斜坡滑向疑似建筑物。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] [saɪt] .
Dr . Bird kept his eye glued to the bomb sight .
博士 . 鸟 保留 他的 眼睛 胶合 到 这 炸弹 视线 .

伯德博士的目光始终紧盯着炸弹瞄准器。

" [ɪts] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" It's suspicious enough for me to act , " he cried .
" 它是 可疑的 足够的 为了 我 到 行为 , " 他 哭 .

“这事太可疑了，我必须采取行动,”他喊道。

" [drɒp] [wʌn] !
" Drop one !
" 降低 一 !

扔一个!

" [kɑːrnz] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [paʊnd] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒm] [dɪ'tætʃt]
" Carnes pulled a lever and a hundred - pound high explosive bomb detached
" 卡恩斯 拉 一个 杠杆 和 一个 百 - 磅 高的 爆炸物 炸弹 分离的
[ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
itself from the plane and fell toward the ground .
本身 从 这 飞机 和 跌倒 朝向 这 地面 .

“卡恩斯拉动操纵杆，一枚重达一百磅的高爆炸弹从飞机上脱落，向地面坠落。

" [ə'nʌðə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Another ! " cried the doctor .
" 其他 ! " 哭 这 医生 .

“又一个！”医生喊道。

[ə; eɪ]['sekənd]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] .
A second messenger of death followed the first .
一个 第二 信使 的 死亡 随后 这 第一的 .

第二个死神紧随第一个死神之后到来。

" [bæŋk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] ['əʊvə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] . "
" Bank around and back over while we give them the rest . "
" 银行 大约 和 后退 超过 尽管 我们 给 他们 这 休息 . "

“绕到一边，然后倒车，我们把剩下的路交给他们。”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːk(ə)l] .
" The plane swung around in a wide circle .
" 这 飞机 摇摆 大约 在 一个 宽的 圆圈 .

飞机绕着圈子转了一大圈。

" ['vɒli] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Volley ! " cried the doctor .
" 截击 ! " 哭 这 医生 .

“齐射！”医生喊道。

[kɑːrnz] ['pʊld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [fel] ['ɜːθwəd] .
Carnes pulled the master lever and the rest of the bombs fell earthward .
卡恩斯 拉 这 掌握 杠杆 和 这 休息 的 这 炸弹 跌倒 向地球 .

卡恩斯拉动了主操纵杆，其余的炸弹落向地面。

" [naʊ] [glaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [mə'krediː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [daʊn] .
" Now glide to the east , McCready , until you are forced down .
" 现在 滑行 到 这 东方 , 麦克雷迪 , 直到 你 是 强制 向下 .

“现在向东滑翔，麦克雷迪，直到你被迫降落。”

" [mə'krediː] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [glaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
" McCready banked the plane and started on a long glide toward the east .
" 麦克雷迪 银行 这 飞机 和 开始 在 一个 长的 滑行 朝向 这 东方 .

麦克雷迪倾斜飞机，开始向东滑翔。

[kɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bɒmz] .
Carnes and the doctor watched the falling bombs .
卡恩斯 和 这 医生 观看 这 坠落 炸弹 .

卡恩斯和医生看着炸弹落下。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [eɪm] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] .
The doctor's aim had been perfect .
这 医生的 目的 有 到过 完美的 .

医生的瞄准非常精准。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɒm] [rɪ'liːst] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['skweəli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lændɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
The first bomb released struck the building squarely while the other landed only a few feet away .
这 第一的 炸弹 发布 击 这 建筑 完全 尽管 这 其他 登陆 仅有的 一个 很少 脚 离开 .

第一枚炸弹正面击中了建筑物，而第二枚炸弹则落在几英尺外。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
Instead of the puffs of smoke which they had expected , the bombs had no effect .
反而 的 这 泡芙 的 抽烟 哪个 他们 有 预期的 , 这 炸弹 有 不 影响 .

炸弹没有像他们预期的那样产生烟雾，而是没有任何效果。

[ðə; ði] ['vɒli] [wɪtʃ] [kɑːrnz] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fel] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['hɑːmləsli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] ['paɪlət] [ʃɒts] .
The volley which Carnes had discharged fell full on the building as harmlessly as had the two pilot shots .
这 截击 哪个 卡恩斯 有 出院 跌倒 满的 在 这 建筑 作为 无害地 作为 有 这 二 飞行员 镜头 .

卡恩斯发射的那轮齐射和之前的两发试射一样，都毫无危险地落在了建筑物上。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bɒmz] [ɑːmd] , [lef'tenənt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Were these bombs armed , Lieutenant ? " demanded the doctor .
" 是 这些 炸弹 武装 , 中尉 ? " 要求 这 医生 .

“这些炸弹是装有引信的吗，中尉？”医生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] [ænd; ənd] [ɑːmd] .
I inspected them myself before we took off and they were fused and armed .
我 检查 他们 我 前 我们 采取 离开 和 他们 是 融合 和 武装 .

起飞前我亲自检查过，它们都已熔断并处于待命状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fjuːzd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] , [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪn] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['lændɪd] . "
They had always fused and should have gone off , no matter in what position they landed . "
他们 有 总是 融合 和 应该 有 已消失 离开 , 不 事情 在 什么 位置 他们 登陆 . "

它们原本就应该融合在一起，无论以何种姿态着陆，都应该分离。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

" Well , they didn't .

" 出色地 , 他们 没有 .

“好吧，他们没有。”

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [gəʊl] [ɔːl] [raɪt] .

That building is our goal all right .

那 建筑 是 我们的 目标 全部 正确的 .

没错，那栋楼就是我们的目标。

- [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][æn; ən][eə(r)][reɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pə'fektɪd] [sʌm; səm]

Saranoff would naturally expect an air raid and he has perfected some

- 会 自然 预计 一个 空气 袭击 和 他 有 完善 一些

[dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɪmpətənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][lændz] .

device which renders a bomb impotent before it lands .

设备 哪个 渲染 一个 炸弹 阳痿 前 它 土地 .

萨拉诺夫自然会预料到空袭，他已经研制出一种装置，可以在炸弹落地前使其失效。

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ][lænd] ? "

How far from the building will you land ? "

如何 远的 从 这 建筑 将要 你 土地 ? "

你会降落在距离建筑物多远的地方？

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] , ['dɒktə(r)] . "

" A couple of miles , Doctor . "

" 一个 夫妻 的 英里 , 医生 . "

“还有几英里，医生。”

" [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

" Get as far as you can .

" 得到 作为 远的 作为 你 能 .

尽你所能走得更远。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['θɪkɪt] [ə'hed] ,

If you can make that line of thicket ahead ,

如果 你 能 制作 那 线 的 灌木丛 前方 ,

如果你能穿过前面的那道灌木丛，

[wiːl; wil] [teɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

we'll take to our heels and hope to hide in it . "

出色地 拿 到 我们的 高跟鞋 和 希望 到 隐藏 在 它 . "

我们会拔腿就跑，希望能躲进去。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [kɑːrnz] .

" I don't think we'll have much luck , Doctor , " said Carnes .

" 我 不 思考 出色地 有 很多 运气 , 医生 , " 说 卡恩斯 .

“我觉得我们运气不会太好，医生，”卡恩斯说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

" Look behind .

" 看 在后面 .

向后看。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɒm] .

" Dr . Bird looked back toward the building they had tried to bomb .

" 博士 . 鸟 看起来 后退 朝向 这 建筑 他们 有 尝试 到 炸弹 .

伯德博士回头望向他们试图炸毁的那栋大楼。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [trʌk] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɑːmd] [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

Across the country , a truck loaded with armed men followed the course of the plane .

穿过 这 国家 , 一个 卡车 已加载 和 武装 男人 随后 这 课程 的 这 飞机 .

在全国各地，一辆满载武装人员的卡车一路尾随飞机。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [trʌk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] ['ɔkjuːpənts] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɒn] [fʊt] .

The plane was gaining slightly on the truck but it was evident that the plane's occupants would have little chance of escaping on foot .

这 飞机 曾是 获得 轻微地 在 这 卡车 但 它 曾是 明显 那 这 飞机的 居住者 会 有 小的 机会 的 逃脱 在 脚 .

飞机正在逐渐缩小与卡车的距离，但很明显，飞机上的乘客几乎没有机会徒步逃脱。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .

Dr . Bird gave a grim laugh .

博士 . 鸟 给予 一个 严峻 笑 .

伯德博士发出了一声苦笑。

" [wɪr] ['kɔːnəd] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" We're cornered all right , " he said .

" 是 被逼到绝境 全部 正确的 , " 他 说 .

“我们确实被逼到绝境了，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [trʌk] ,

" If we did elude the men in that truck ,

" 如果 我们 做过 躲避 这 男人 在 那 卡车 ,

“如果我们真的摆脱了卡车里的人，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][nəʊ] [taɪm] .

we would have a plane after us in no time .

我们 会 有 一个 飞机 后 我们 在 不 时间 .

很快就会有飞机追上来。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [bæk] , [mə'krɛdiː] , [ænd; ənd][lænd] ['feəli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

You might as well turn back , McCready , and land fairly near the building .

你 可能 作为 出色地 转动 后退 , 麦克雷迪 , 和 土地 相当 靠近 这 建筑 .

麦克雷迪，你最好还是掉头回去，降落在离建筑物比较近的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

We are sure to be captured and our best chance is to have the plane near us .

我们 是 当然 到 是 捕获 和 我们的 最好的 机会 是 到 有 这 飞机 靠近 我们 .

我们肯定会被俘虏，最好的办法就是让飞机离我们近一些。

[ðel] ['prɒbəbli] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['leɪtə(r)] ,

They'll probably patch it up and if we get a chance to escape later ,

他们会 大概 修补 它 向上 和 如果 我们 得到 一个 机会 到 逃脱 之后 ,

他们可能会把伤口修补好，如果我们之后有机会逃脱的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪfseɪvə(r)] .

it may be a lifesaver .

它 可能 是 一个 救生员 .

它或许能救你一命。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

At any rate , we've lost for the present .

在 任何 速度 , 我们已经丢失的 为了 这 展示 .

总之，我们目前输了。

" [mə'krɛdiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
" McCready turned the plane again to the west .
" 麦克雷迪 转向 这 飞机 再次 到 这 西方 .

麦克雷迪再次将飞机转向西边。

[ðə; ði] [trʌk] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [njuː] [mə'nuːvə(r)] .
The truck halted at their new maneuver .
这 卡车 停止 在 他们的 新的 演习 .

卡车按照他们的新策略停了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
As the plane passed over , it turned and again followed them .
作为 这 飞机 通过了 超过 , 它 转向 和 再次 随后 他们 .

飞机飞过时，调转方向，再次跟踪他们。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
The ground was approaching rapidly .
这 地面 曾是 接近 快速 .

地面正在迅速逼近。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪp] , [mə'krɛdiː] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
With a final dip , McCready leveled off and made a landing .
和 一个 最终的 蘸 , 麦克雷迪 平整 离开 和 制成 一个 降落 .

麦克雷迪最后俯冲了一下，然后平稳着陆。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The machine rolled to a stop about a mile from the building .
这 机器 滚动 到 一个 停止 关于 一个 英里 从 这 建筑 .

机器在距离建筑物大约一英里处停了下来。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
The truck was less than three hundred yards away .
这 卡车 曾是 较少的 比 三 百 码 离开 .

卡车距离不到三百码。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dis'gɔːdʒ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [huː] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .
It came up rapidly and disgorged a dozen men armed with rifles who hurried forward .
它 来了 向上 快速 和 吐出 一个 打 男人 武装 和 步枪 WHO 慌忙 向前 .

它迅速冲了上来，涌出十几名手持步枪的男子，他们匆匆向前。

[ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] ['fɪgə(r)] [huː] ['kærid] [nəʊ] [gʌn] .
In the lead was a tall , slight figure who carried no gun .
在 这 带领 曾是 一个 高的 , 轻微 数字 WHO 携带 不 枪 .

走在最前面的是一个身材高瘦、没有携带枪支的人。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Dr . Bird stepped forward to meet them .
博士 . 鸟 步 向前 到 见面 他们 .

伯德博士上前与他们见面。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Do you understand English ?
" 做 你 理解 英语 ?

你听得懂英语吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['dʒɑːgən][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
An incomprehensible jargon of Russian answered him .
一个 难以理解 行话 的 俄语 回答 他 .

他听到的是一连串他听不懂的俄语术语。

[ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['θretnɪŋli] .
The men raised their rifles threateningly .
这 男人 提高 他们的 步枪 威胁地 .

男人们举起步枪，摆出威胁的姿态。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Dr . Bird turned back to his companions .
博士 . 鸟 转向 后退 到 他的 同伴 .

伯德博士转过身回到同伴们身边。

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['həʊpləs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Resistance is hopeless , " he said .
" 反抗 是 绝望 , " 他 说 .

“抵抗是徒劳的，”他说。

" [sə'rendə(r)] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Surrender gracefully and we'll see what comes of it .
" 投降 优雅地 和 出色地 看 什么 来 的 它 .

“优雅地投降，我们看看结果会如何。”

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][held][wʌn][hænd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He faced the Russians and held one hand high above his head .
" 他 面对 这 俄罗斯人 和 握住 一 手 高的 多于 他的 头 .

他面对着俄国人，高举一只手过头顶。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['liːdə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['pɪst(ə)l] .
The Russian leader stepped forward and confiscated the doctor's pistol .
这 俄语 领导者 步 向前 和 没收 这 医生的 手枪 .

俄罗斯领导人走上前去，没收了医生的手枪。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses] [wɪð] [kɑːrnz] [ænd; ənd] [mə'krεdiː] , ['frɪskɪŋ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli]
He repeated the process with Carnes and McCready , frisking them thoroughly
他 重复 这 过程 和 卡恩斯 和 麦克雷迪 , 搜身 他们 彻底
[fɔː(r); fə(r)] [kən'siːld] ['wepənz] .
for concealed weapons .
为了 暗 武器 .

他对卡恩斯和麦克雷迪重复了同样的搜身过程，彻底搜查了他们身上是否藏有武器。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [stept] ['fɔːwəd] .
At his command , six of the Russians stepped forward .
在 他的 命令 , 六 的 这 俄罗斯人 步 向前 .

在他的命令下，六名俄国人走上前去。

[ðə; ði] [ə'mεrɪkənz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The Americans took their place in the midst of the guard and were
这 美国人 采取 他们的 地方 在 这 中间 的 这 警卫 和 是
['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .
marched to the truck .
行军 到 这 卡车 .

美国人站在卫兵中间，被押送到卡车旁。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mεrɪkənz] [pleɪn] .
The balance of the Russians moved over to the American's plane .
这 平衡 的 这 俄罗斯人 已搬 超过 到 这 美国人的 飞机 .

其余的俄国人则转移到了美国人的飞机上。

[ðə; ði] [trʌk] [rəʊld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] .
The truck rolled forward and approached the low building .
这 卡车 滚动 向前 和 接近 这 低的 建筑 .

卡车向前驶去，靠近了那栋低矮的建筑物。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [pruːvd] [tuː; tə]
The projection which Dr . Bird had noticed from the air proved to
这 投影 哪个 博士 . 鸟 有 注意到 从 这 空气 已证实 到
[biː; bi][ə; eɪ]['met(ə)l] [tjuːb] [prə'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
be a metal tube projection from the roof ,
是 一个 金属 管子 投影 从 这 屋顶 ,

伯德博士从空中观察到的突出物，经证实是屋顶伸出的一根金属管。

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] .
fully twenty feet in diameter and fifty feet long .
完全 二十 脚 在 直径 和 五十 脚 长的 .

直径足足二十英尺，长五十英尺。

" [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [tjuːb] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
" A projection tube of some sort , " said the doctor , pointing .
" 一个 投影 管子 的 一些 种类 , " 说 这 医生 , 指向 .

“某种投影管，”医生指着说。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kə'mɑːnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
An excited command came from the Russian in command .
一个 兴奋的 命令 来了 从 这 俄语 在 命令 .

指挥官——一名俄罗斯人——激动地下达了命令。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['levəl] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
A rifle was leveled threateningly at the doctor .
一个 步枪 曾是 平整 威胁地 在 这 医生 .

一把步枪被人用枪指着，带有威胁性。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He took the hint and maintained silence while they climbed down from the
他 采取 这 暗示 和 维持 沉默 尽管 他们 攀登 向下 从 这
[trʌk] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
truck and approached the door of the building .
卡车 和 接近 这 门 的 这 建筑 .

他领会了对方的意思，保持沉默，看着他们从卡车上下来，走向建筑物的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
It swung open as they approached .
它 摇摆 打开 作为 他们 接近 .

他们走近时，门突然打开了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['gɑːlɪk] - [laɪk] [smel] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
As they entered a strong garlic - like smell was evident .
作为 他们 进入 一个 强的 蒜 - 喜欢 闻 曾是 明显 .

他们一进去就闻到一股浓烈的大蒜味。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [sməʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
The hum of heavy machinery smote their ears .
这 哼 的 重的 机械 猛击 他们的 耳朵 .

重型机械的轰鸣声震得他们耳朵嗡嗡作响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
They were led down a corridor to a flight of steps .
他们 是 引领 向下 一个 走廊 到 一个 航班 的 步骤 .

他们被领着沿着走廊来到一段台阶前。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] - ['stʌdɪd] [dɔː(r)] .
On the floor below they went along another corridor to a heavy iron - studded door :
在 这 地面 以下 他们 去 沿着 其他 走廊 到 一个 重的 铁 - 带钉的 门 .

在楼下，他们沿着另一条走廊来到一扇厚重的铁钉门前。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kiː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
The guide unlocked it with a huge key and swung it open .
这 指导 已解锁 它 和 一个 巨大的 钥匙 和 摇摆 它 打开 .

导游用一把巨大的钥匙打开了门，然后猛地推开了它。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] .
With a shrug of his shoulders , Dr . Bird led the way into the cell .
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 , 博士 . 鸟 引领 这 方式 进入 这 细胞 .

伯德医生耸了耸肩，带头走进了牢房。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
The door closed behind them and they were left alone .
这 门 关闭 在后面 他们 和 他们 是 左边 独自的 .

他们身后的门关上了，只剩下他们两人。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Dr . Bird turned to his companions .
博士 . 鸟 转向 到 他的 同伴 .

伯德博士转向他的同伴们。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Be careful what you say , " he whispered .
" 是 小心 什么 你 说 , " 他 低声说道 .

“说话小心点，”他低声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [huː] [nəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
" I am not at all convinced that there is no one here who knows English and
" 我 是 不是 在 全部 确信 那 那里 是 不 一 这里 WHO 知道 英语 和
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [spaɪd] [ə'pɒn] .
we are probably spied upon .
我们 是 大概 间谍 之上 .

“我完全不相信这里没有人懂英语，我们很可能被监视了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪktəˌfəʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
There is almost sure to be a dictaphone somewhere in this room .
那里 是 几乎 当然 到 是 一个 录音机 某处 在 这 房间 .

这房间里几乎肯定有一台录音机。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .
We don't want to give them any more information than we have to .
我们 不 想 到 给 他们 任何 更多的 信息 比 我们 有 到 .

我们不想向他们提供任何不必要的信息。

" [kɑːrnz] [ænd; ənd] [mə'krɛdiː] [n'ɒdɪd] .
" Carnes and McCready nodded .
" 卡恩斯 和 麦克雷迪 点头 .

卡恩斯和麦克雷迪点了点头。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [spəʊk] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mætəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [sel] .
Dr . Bird spoke aloud of inconsequential matters while they explored the cell .
博士 . 鸟 辐 大声 的 无关紧要的 事情 尽管 他们 探索 这 细胞 .

在他们探索细胞的过程中，伯德博士自言自语地说着一些无关紧要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)] , ['fɪtɪd] [wɪð] [θriː] [bʌŋks] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
It was a room some twenty feet square , fitted with three bunks on one side ,
它 曾是 一个 房间 一些 二十 脚 正方形 ， 适配 和 三 上下铺 在 一 边 ，

房间大约二十英尺见方，一侧摆放着三张上下铺。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrθs] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
built into the wall like the berths on shipboard .
建造 进入 这 墙 喜欢 这 泊位 在 船上 .

像船上的卧铺一样，嵌在墙上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ˌəʊvə'hed] .
The room was lighted by a single electric light overhead .
这 房间 曾是 照明 经过 一个 单身的 电的 光 开销 .

房间里只有一盏头顶上的电灯照明。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lævətri] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
A door opened into a lavatory equipped with running water .
一个 门 打开 进入 一个 厕 配备 和 跑步 水 .

一扇门通向一间配有自来水的盥洗室。

" [wɪr] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃɪəfəli] .
" We're comfortable here , at any rate , " said the doctor cheerfully .
" 是 舒服的 这里 ， 在 任何 速度 ， " 说 这 医生 愉快地 .

“至少我们在这里感觉很舒服，”医生愉快地说。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sʌfə(r)] .
" They evidently don't mean to make us suffer .
" 他们 显然 不 意思是 到 制作 我们 遭受 .

“他们显然不是故意要让我们受苦。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
I'd like to know why they took the trouble to capture us , anyway .
ID 喜欢 到 知道 为什么 他们 采取 这 麻烦 到 捕获 我们 ， 反正 .

我想知道他们为什么要费这么大劲来抓我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['pɒləsi][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ˌjuː 'es]
It would seem to be more in line with their usual policy to have shot us
它 会 似乎 到 是 更多的 在 线 和 他们的 通常 政策 到 有 射击 我们
[ɒn] [saɪt] .
on sight .
在 视线 .

按照他们一贯的做法，似乎更符合他们的政策，那就是见到我们就开枪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
It must be that they want some sort of information from us .
它 必须 是 那 他们 想 一些 种类 的 信息 从 我们 .

他们一定是想从我们这里得到一些信息。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd]
" Neither of his companions had a better reason to offer and
" 两者都不 的 他的 同伴 有 一个 更好的 原因 到 提供 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
conversation languished .
对话 萎靡不振 .

他的两位同伴都没有什么更好的理由可以提出，谈话陷入了僵局。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .
For an hour they sat almost without speech .
为了 一个 小时 他们 卫星 几乎 没有 演讲 .

他们沉默地坐了一个小时。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
A sound at the door brought them to their feet .
一个 声音 在 这 门 带来 他们 到 他们的 脚 .

门口的响动让他们站了起来。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜ:l] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:t] ['leɪdn] [wɪð] [fu:d] .
It opened and a Russian girl pushed in a cart laden with food .
它 打开 和 一个 俄语 女孩 推动 在 一个 大车 满载 和 食物 .

店门开了，一个俄罗斯女孩推着一辆装满食物的小车走了进来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
She made no reply to the remarks which Dr . Bird addressed to her
她 制成 不 回复 到 这 评论 哪个 博士 . 鸟 已解决 到 她
[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][pʊt][ðeə(r)] [fu:d] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
but quickly and silently put their food on the table .
但 迅速地 和 默默 放 他们的 食物 在 这 桌子 .

她没有回应伯德医生对她说的话，而是迅速而默默地把食物摆上了桌。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən]
When she had completed her task , she left the room without having spoken
什么时候 她 有 完全的 她 任务 , 她 左边 这 房间 没有 拥有 说
[ə; eɪ] [wɜ:d] .
a word .
一个 单词 .

她完成任务后，一言不发地离开了房间。

" ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌm] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] [ri'mɑ:k] .
" Beautiful , but dumb , " Dr . Bird remarked .
" 美丽的 , 但 哑的 , " 博士 . 鸟 评论 .

“漂亮，但愚蠢,”伯德博士评论道。

" [lets] [i:t] . "
" Let's eat . "
" 我们来吧 吃 . "

“我们吃饭吧。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [fu:d] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑ:skt] [kɑ:rnz] [ɪn][ə; eɪ]
" Do you suppose that it's safe to eat this food , Doctor ? " asked Carnes in a
" 做 你 认为 那 它是 安全的 到 吃 这 食物 , 医生 ? " 问 卡恩斯 在 一个
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“医生，您觉得这种食物可以安全食用吗？”卡恩斯低声问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] .
" I don't know , and I don't care .
" 我 不 知道 , 和 我 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [æz; əz] [ʃɒt] .
If we've got to go out , we might as well be poisoned as shot .
如果 我们已经 得到 到 去 出去 , 我们 可能 作为 出色地 是 中毒 作为 射击 .

如果非要出门，那还不如中毒身亡。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [fu:d] , [ðeɪ] [kæn; kən]['pɔɪz(ə)n][ˌju: 'es] [θru:] ['aʊə(r)]['wɔ:tə(r)] .
If we refuse food , they can poison us through our water .
如果 我们 拒绝 食物 , 他们 能 毒 我们 通过 我们的 水 .

如果我们拒绝食物，他们可以通过水毒害我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳磁体(The Solar Magnet)

第2/2页

[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'fjuːz]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
We	**couldn't**	**refuse**	**that**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
我们	不能	拒绝	那	为了	任何	长度	的	时间	.

我们不可能长时间拒绝这一点。

[aɪm]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[miːl]	.
I'm	**hungry**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**a**	**good**	**meal**	**.**
我是	饥饿的	和	我是	去	到	制作	一个	好的	一顿饭	.

我饿了，我要做顿好吃的。

[wʌts]	[ðɪs]	[stʌf]	,	[bɔːtʃ]	?
What's	**this**	**stuff**	**,**	**bortsch**	**?**
是什么	这	东西	，	罗宋汤	？

这是什么？罗宋汤吗？

"	[ðeɪ]	[suːn]	[rɪ'siːvd]	[pruːf]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	.
"	**They**	**soon**	**received**	**proof**	**that**	**they**	**were**	**under**	**observation**	**.**
"	他们	很快	已收到	证明	那	他们	是	在下面	观察	.

他们很快就收到了自己正被监视的证据。

['hɑːdli]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[bæk]	[ðeə(r)]	[tʃeəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːl]
Hardly	**had**	**they**	**pushed**	**back**	**their**	**chairs**	**at**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**meal**
几乎	有	他们	推动	后退	他们的	椅子	在	这	完成	的	这	一顿饭
[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[gɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðeə(r)]	[fuːd]
than	**the**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**Russian**	**girl**	**who**	**had**	**brought**	**their**	**food**
比	这	门	打开	和	这	俄语	女孩	WHO	有	带来	他们的	食物
[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	['empti]	['dɪʃɪz]	.								
removed	**the**	**empty**	**dishes**	**.**								
已移除	这	空的	菜肴	.								

饭后他们刚把椅子推开，门就开了，送饭的俄罗斯女孩把空盘子收走了。

['saɪləns]	['set(ə)ld]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[sel]	.
Silence	**settled**	**down**	**over**	**the**	**cell**	**.**
沉默	定居	向下	超过	这	细胞	.

牢房里一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['aʊə(r)]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ə'gen]	.
For	**another**	**hour**	**they**	**waited**	**before**	**the**	**door**	**opened**	**again**	**.**
为了	其他	小时	他们	等待	前	这	门	打开	再次	.

他们又等了一个小时，门才再次打开。

[ə; eɪ]	[tɔːl]	['bɪədɪd]	['rʌʃ(ə)n]	['entəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['jʌŋgə]	[mæn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
A	**tall**	**bearded**	**Russian**	**entered**	**with**	**a**	**younger**	**man**	**at**	**his**	**heels**	**.**
一个	高的	留着胡子的	俄语	进入	和	一个	年轻	男人	在	他的	高跟鞋	.

一位身材高大、留着胡子的俄罗斯人走了进来，身后跟着一个年轻男子。

[ðə; ði]	['bɪədɪd]	[mæn]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[sæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]
The	**bearded**	**man**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**while**	**his**	**companion**	**sat**	**at**	**the**	**table**
这	留着胡子的	男人	掉落	进入	一个	椅子	尽管	他的	伴侣	卫星	在	这	桌子
[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ə; eɪ]	['nəʊtbʊk]	.									
and	**opened**	**a**	**notebook**	**.**									
和	打开	一个	笔记本	.									

留着胡子的男人一屁股坐在椅子上，而他的同伴则坐在桌旁，打开了一个笔记本。

" [stænd] [ʌp] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stɜːnli] .
" Stand up ! " barked the Russian sternly .
" 站立 向上 ! " 吠叫 这 俄语 严厉地 .

"站起来！"俄罗斯人厉声喝道。

[kɑːrnz] [ænd; ənd] [mə'krɛdiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [rɪ'meɪnd]
Carnes and McCready rose to their feet but Dr . Bird remained
卡恩斯 和 麦克雷迪 玫瑰 到 他们的 脚 但 博士 . 鸟 剩余

[stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] .
stretched out on a bed .
拉伸 出去 在 一个 床 .

卡恩斯和麦克雷迪站了起来，但伯德医生仍然躺在床上。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['læŋgwɪdli] .
" What for ? " he demanded languidly .
" 什么 为了 ? " 他 要求 懒洋洋地 .

"为什么？"他懒洋洋地问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [reɪdʒ] .
The Russian bristled with rage .
这 俄语 竖起的 和 愤怒 .

俄罗斯人怒不可遏。

" [wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kjʊəriəsli] [klɪpt] ['ɪŋglɪʃ] ,
" When I speak to you , you shall obey , " he said in curiously clipped English ,
" 什么时候 我 说话 到 你 , 你 将 服从 , " 他 说 在 奇怪的是 剪辑 英语 ,

"当我跟你说话时，你必须服从，"他用一种奇怪的、简短的英语说道。

" [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" else it will be the worse for you .
" 别的 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

否则对你来说会更糟。

[wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['kwestʃənd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [waɪl] ['stændɪŋ] ? "
Would you rather be questioned while in the strelska than while standing ? "
会 你 相当 是 被质问 尽管 在 这 - 比 尽管 常设 ? "

你宁愿穿着短裙被审问，还是站着被审问?

" [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['prɒmptli] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Not by a long shot , " replied Dr . Bird promptly as he rose to his
" 不是 经过 一个 长的 射击 , " 回复 博士 . 鸟 及时 作为 他 玫瑰 到 他的

[fiːt] .
feet .
脚 .

"差得远呢,"伯德博士一边站起身来，一边立即回答道。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [əʊld] ['feləʊ] .
" Fire away , old fellow .
" 火 离开 , 老的 同伴 .

"尽管开火吧，老伙计。"

[aɪl] [tɔːk] . "
I'll talk . "
患病的 讲话 . "

我会说的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ? "
" What are your names ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

请问你们叫什么名字?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ædɪsən] [sɪmz] [ɒv; əv][sɪ'æt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['greɪvli] ,
" I am Addison Sims of Seattle , " replied Dr . Bird gravely ,
" 我 是 艾迪生 模拟人生 的 西雅图 , " 回复 博士 . 鸟 严重地 ,

"我是来自西雅图的艾迪生·西姆斯,"伯德医生严肃地回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [ɜːrl] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːr] [mæk'fædən] .
" and my friends are Mr . Earle Liedermann and Mr . Bernarr Macfadden .
" 和 我的 朋友们 是 先生 . 厄尔 - 和 先生 . 伯纳尔 麦克法登 .

"我的朋友是厄尔·利德曼先生和伯纳尔·麦克法登先生。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] . "
You may have read of us in the American magazines . "
你 可能 有 读 的 我们 在 这 美国人 杂志 . "

您可能在美国杂志上读到过我们的报道。

" [ðeə(r)] [nems] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] , " [ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , [ɒv; əv] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] ;
" Their names , " said the Russian to his clerk , " are Dr . Bird , of the Bureau of Standards ;
" 他们的 姓名 , " 说 这 俄语 到 他的 职员 , " 是 博士 . 鸟 , 的 这 局 的 标准 ;

"他们的名字,"俄国人对他的办事员说,"是国家标准局的伯德博士;

['ɒpərətɪv] [kɑːrnz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] [lef'tenənt] [mə'krɛdiː] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
Operative Carnes , of the United States Secret Service ; and Lieutenant McCready , of the United States Navy .
操作 卡恩斯 , 的 这 团结的 各州 秘密 服务 ; 和 中尉 麦克雷迪 , 的 这 团结的 各州 海军 .

美国特勤局特工卡恩斯;以及美国海军中尉麦克雷迪。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔː'self] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['kwestʃənz] ['truːθfəli] . "
Dr . Bird , you will save yourself trouble if you will answer my future questions truthfully . "
博士 . 鸟 , 你 将要 节省 你自己 麻烦 如果 你 将要 回答 我的 未来 问题 说实话 . "

伯德博士,如果您能如实回答我以后的问题,您就省去了很多麻烦。

" [ðen] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" Then ask questions to which I am not sure that you know the answer ,
" 然后 问 问题 到 哪个 我 是 不是 当然 那 你 知道 这 回答 ,

然后问一些我不确定你是否知道答案的问题,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['draɪli] .
" replied the doctor dryly .
" 回复 这 医生 干巴巴地 .

"医生冷冷地回答道。"

" [wɒt] ['ves(ə)l] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" What vessel brought you here ? "
" 什么 血管 带来 你 这里 ? "

"你们乘坐的是什么船?"

" [ðə; ði]['denvə(r)] . "
" The Denver . "
" 这 丹佛 . "

"丹佛。"

" [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] ? "
" What is her armament ? "
" 什么 是 她 武器 ? "

“她的武器装备是什么？”

" [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['neɪvi] [lɪst] .
" Consult the Navy list .
" 咨询 这 海军 列表 .

请查阅海军名录。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [faɪlz] .
You will doubtless find a copy in your files .
你 将要 毫无疑问 寻找 一个 复制 在 你的 文件 .

您肯定能在文件中找到副本。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . "
It may be purchased from the Superintendent of Public Documents at Washington . "
它 可能 是 购买 从 这 校长 的 民众 文件 在 华盛顿 . "

可向华盛顿公共文件主管处购买。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [hɪə(r)] ? "
" What is your errand here ? "
" 什么 是 你的 差事 这里 ? "

你来这里有什么事？

" [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['aɪvən] - [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][plænz] .
" To consult with Ivan Saranoff and learn his future plans .
" 到 咨询 和 伊万 - 和 学习 他的 未来 计划 .

“与伊万·萨拉诺夫会面，了解他未来的计划。”

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] ['mɪəli] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
If he means merely to bestow on the northern hemisphere additional sunshine and warmth ,
如果 他 方法 仅仅 到 赐给 在 这 北方 半球 额外的 阳光 和 温暖 ,

如果他仅仅是指给北半球带来更多的阳光和温暖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɪm] .
it is possible that the United States will not oppose him .
它 是 可能的 那 这 团结的 各州 将要 不是 反对 他 .

美国有可能不会反对他。

[wiː; wi] [wʊd] ['benɪfɪt] ['iːkwəli] [wɪð] ['rʌʃə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We would benefit equally with Russia , you know .
我们 会 益处 同样地 和 俄罗斯 , 你 知道 .

我们和俄罗斯合作也会同样受益，你知道的。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kʌntriz] [kʊd; kəd] [fɔːm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['θretnɪŋ] [wɔː(r)] . "
Possibly the northern countries could form some sort of an alliance against the southern hemisphere which is already threatening war . "
可能 这 北方 国家 可以 形式 一些 种类 的 一个 联盟 反对 这 南部 半球 哪个 是 已经 威胁 战争 . "

或许北方国家可以结成某种联盟，对抗已经威胁要发动战争的南半球国家。

" [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
" You chose a peculiar way of showing your peaceable intentions .
" 你 选择 一个 奇特 方式 的 显示 你的 和平的 意图 .

“你选择了一种特殊的方式来表达你的和平意愿。”

[juː; jʊ] [ʃɒt] [daʊn] ['aʊə(r)] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [drɒpt] [bɒmz] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]
You shot down our plane without warning and you dropped bombs on us at
你 射击 向下 我们的 飞机 没有 警告 和 你 掉落 炸弹 在 我们 在
[fɜːst] [saɪt] . "
first sight . "
第一的 视线 . "

你们毫无预警地击落了我们的飞机，一见到我们就投掷炸弹。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spləʊd] . "
" But they didn't explode . "
" 但 他们 没有 爆炸 . "

但它们没有爆炸。

" [nəʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪ] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
" No , thanks to our ray operators .
" 不 , 谢谢 到 我们的 射线 运营商 .

“不，这要感谢我们的射线操作员。”

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Dr . Bird , I have no time to waste .
博士 . 鸟 , 我 有 不 时间 到 浪费 .

伯德博士，我没有时间可以浪费了。

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]
Either you will answer my questions fully and truthfully or I will resort to
任何一个 你 将要 回答 我的 问题 完全 和 说实话 或者 我 将要 采取 到
['tɔːtʃə(r)] . "
torture . "
酷刑 . "

你要么如实全面地回答我的问题，要么我就诉诸酷刑。

" [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] .
" You don't dare .
" 你 不 敢 .

你不敢。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['blʌfɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - .
You were merely bluffing when you mentioned the strelska .
你 是 仅仅 虚张声势 什么时候 你 提及 这 - .

你提到斯特雷尔斯卡时只是在虚张声势。

[ɪf] [juː; jʊ] ['tɔːtʃəd] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aɪvən] - [ɒn][hɪz; ɪz]
If you tortured us , you would have to answer to Ivan Saranoff on his
如果 你 受折磨 我们 , 你 会 有 到 回答 到 伊万 - 在 他的
[rɪ'tɜːn] . "
return . "
返回 . "

如果你折磨我们，等伊万·萨拉诺夫回来后，你就得向他交代清楚。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" How did you know that he is — " The Russian paused and bit his lip .
" 如何 做过 你 知道 那 他 是 — " 这 俄语 暂停 和 少量 他的 唇 .

“你怎么知道他是——”俄罗斯人顿了顿，咬了咬嘴唇。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ? "
" Shall I tell him that you refuse to talk ? "
" 将 我 告诉 他 那 你 拒绝 到 讲话 ? "

“要我告诉他你拒绝交谈吗？”

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] ['fræŋkli] [wɪð] [hɪm]
" When he returns , you may tell him that I will be glad to talk frankly with him
" 什么时候 他 返回 , 你 可能 告诉 他 那 我 将要 是 高兴的 到 讲话 坦率地说 和 他
.
:
.

“他回来后，你可以告诉他，我很乐意和他坦诚交谈。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I came to Russia for that purpose , but I will not talk with one of his
我 来了 到 俄罗斯 为了 那 目的 , 但 我 将要 不是 讲话 和 一 的 他的
['ʌndəlˌɪŋz] .
underlings .
下属 .

我来俄罗斯就是为了这个目的，但我不会和他的任何手下交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['lʌvli] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,
In the meanwhile , we are having lovely weather for this time of year ,
在 这 同时 , 我们 是 拥有 迷人的 天气 为了 这 时间 的 年 ,
[ɑːrnt] [wiː; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?

与此同时，我们这里正值一年中这个时候，天气真是太好了，不是吗？

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" With a muttered curse the Russian rose and left the room .
" 和 一个 低声说道 诅咒 这 俄语 玫瑰 和 左边 这 房间 .

“俄罗斯人低声咒骂了一声，站起身离开了房间。”

[kɑːrnz] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
Carnes turned to Dr . Bird .
卡恩斯 转向 到 博士 . 鸟 .

卡恩斯转向伯德医生。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ?
" How did you know that Saranoff was away ?
" 如何 做过 你 知道 那 - 曾是 离开 ?

“你是怎么知道萨拉诺夫不在的？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
" I didn't , " replied Dr . Bird with a chuckle , " it was merely a
" 我 没有 , " 回复 博士 . 鸟 和 一个 轻笑 , " 它 曾是 仅仅 一个
[ʃruːd] [ges] .
shrewd guess .
精明 猜测 .

“我没有，”伯德博士笑着回答说，“这只是一个精明的猜测。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][teɪl][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai] ['fɪgəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
We have twisted his tail so often that I figured he could not resist the
我们 有 扭曲 他的 尾巴 所以 经常 那 我 想 他 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gləʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
temptation to come here and gloat a few gloats over us if he were
诱惑 到 来 这里 和 幸灾乐祸 一个 很少 幸灾乐祸 超过 我们 如果 他 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我们已经捉弄他太多次了，我想如果他在这里，他肯定会忍不住来这里向我们炫耀一番。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['meθədz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt]
I know his ruthless methods in dealing with his subordinates and I knew that
我 知道 他的 无情 方法 在 处理 和 他的 下属 和 我 知道 那
[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
they would never dare to resort to torture in his absence .
他们 会 绝不 敢 到 采取 到 酷刑 在 他的 缺席 .

我知道他对待下属的手段非常残忍，也知道在他不在的时候，他们绝不敢使用酷刑。

[nəʊ] , [əʊld][dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
No , old dear , we are safe until he returns .
不 , 老的 亲爱的 , 我们 是 安全的 直到 他 返回 .

不，老伙计，在他回来之前我们都很安全。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I hope he stays away a long time .
我 希望 他 停留 离开 一个 长的 时间 .

我希望他远离这里很久。

" [fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] [mə'nɒtənəsli] .
" Four days passed monotonously .
" 四 天 通过了 单调地 .

四天过得单调乏味。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [ə'pɪəd] [wɪð] ['æmpl] [miːlz] .
Three times a day the Russian girl appeared with ample meals .
三 时代 一个 天 这 俄语 女孩 出现 和 充足 餐 .

这位俄罗斯女孩每天三次带着丰盛的饭菜出现。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Despite their attempts to engage her in conversation ,
尽管 他们的 尝试 到 从事 她 在 对话 ,

尽管他们试图与她交谈，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪ] [ɔː(r)] [gɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd]
not a word would she reply or give any indication that she either heard or understood
不是 一个 单词 会 她 回复 或者 给 任何 指示 那 她 任何一个 听到 或者 理解
[ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
their remarks .
他们的 评论 .

她一言不发，没有回应，也没有任何迹象表明她听到或理解了他们的话。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['deɪli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ,
The bearded Russian appeared daily and tried to question them ,
这 留着胡子的 俄语 出现 日常的 和 尝试 到 问题 他们 ,

那个留着胡子的俄罗斯人每天都出现，试图盘问他们。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
but Dr . Bird laughed at his threats and reaffirmed his intention
但 博士 . 鸟 笑了 在 他的 威胁 和 重申 他的 意图
[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - .
of talking to no one but Saranoff .
的 说 到 不 一 但 - .

但伯德博士对他的威胁嗤之以鼻，并重申他除了萨拉诺夫之外不会与任何人交谈。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] [suːn] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][lɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
" Your chance will soon come , " replied the Russian with an evil leer on the
" 你的 机会 将要 很快 来 , " 回复 这 俄语 和 一个 邪恶的 斜视 在 这
[fɔːθ] [deɪ] .
fourth day .
第四 天 .

“你的机会很快就会到来，”第四天，那个俄国人带着邪恶的笑容回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" He will be here the day after to - morrow .
" 他 将要 是 这里 这 天 后 到 - 明天 .

"他后天会到这里。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] . "
He will be able to make you talk . "
他 将要 是 有能力的 到 制作 你 讲话 . "

他能让你开口说话。

" [ɪf] [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][dʒɪgz] [ə'baʊt] [ʌp] ,
" If he's telling the truth , the jig's about up ,
" 如果 他是 讲述 这 真相 , 这 吉格舞 关于 向上 ,

"如果他说的是真的，那他的把戏就差不多要结束了。"

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] .
" said Dr . Bird when the Russian had left .
" 说 博士 . 鸟 什么时候 这 俄语 有 左边 .

"伯德医生在俄罗斯人离开后说道。"

" [ai][doʊnt]['fænsi] [ðæt] - [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['mɜːsi] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [wɒt] [wɪv]
" I don't fancy that Saranoff will show us much mercy when he finds out what we've
" 我 不 想要 那 - 将要 展示 我们 很多 怜悯 什么时候 他 发现 出去 什么 我们已经
[ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də] . "
attempted to do . "
尝试过 到 做 . "

"我不认为萨拉诺夫在发现我们所做的事情后会对我们手下留情。"

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)]['aʊə(r)] ['weɪtrəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ?
" How would it be to overpower our waitress and make a break ?
" 如何 会 它 是 到 压倒 我们的 女服务员 和 制作 一个 休息 ?

"如果我们制服了女服务员并逃跑会怎么样？"

" [ɑːskt] [mə'krɛdiː] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['wɪspə(r)] .
" asked McCready in a guarded whisper .
" 问 麦克雷迪 在 一个 守卫 耳语 .

"麦克雷迪小心翼翼地低声问道。"

" [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'saɪsɪvli] .
" No good at all , " replied the doctor decisively .
" 不 好的 在 全部 , " 回复 这 医生 果断地 .

"一点用都没有，"医生斩钉截铁地回答道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] .
" We wouldn't have a Chinaman's chance .
" 我们 不会 有 一个 中国人的 机会 .

"我们连一丝机会都没有。"

['aʊə(r)] [best] [bet] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] ['tɜːki] [tuː; tə] - .
Our best bet is to talk turkey to Saranoff .
我们的 最好的 赌注 是 到 讲话 火鸡 到 - .

我们最好的办法是和萨拉诺夫坦诚地谈谈。

[hiː; hi] [meɪ] [speə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk]
He may spare us if I can make him believe that I am willing to work
他 可能 空闲的 我们 如果 我 能 制作 他 相信 那 我 是 愿意的 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

如果我能让他相信我愿意为他效力，他或许会饶我们一命。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] !
What a man he is !
什么 一个 男人 他 是 !

他真是个了不起的人!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)lz] ,
If we could turn his genius into the right channels ,
如果 我们 可以 转动 他的 天才 进入 这 正确的 频道 ,

如果我们能将他的才华引导到正确的方向,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
he would be a blessing to the world .
他 会 是 一个 祝福 到 这 世界 .

他将是世界的福祉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] .
" He paused as the door swung open and the Russian girl appeared with their food .
" 他 暂停 作为 这 门 摇摆 打开 和 这 俄语 女孩 出现 和 他们的 食物 .

“他停顿了一下，这时门开了，那个俄罗斯女孩端着他们的食物出现了。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
She placed the cart against the wall and suddenly turned and faced them .
她 放置 这 大车 反对 这 墙 和 突然 转向 和 面对 他们 .

她把手推车靠墙放好，突然转身面对他们。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , " [ai][ˌeɪ 'em] - - . "
" Dr . Bird , " she said in excellent English , " I am Feodrovna Androvitch . "
" 博士 . 鸟 , " 她 说 在 出色的 英语 , " 我 是 - - . "

“伯德博士,”她用流利的英语说道，“我是费奥德罗夫娜·安德罗维奇。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" I'm glad to know you , " said Dr . Bird with a bow .
" 我是 高兴的 到 知道 你 , " 说 博士 . 鸟 和 一个 弓 .

“很高兴认识你,”伯德博士鞠躬说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [neɪm] ? "
" Do you recognize my name ? "
" 做 你 认出 我的 姓名 ? "

你认得我的名字吗?

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dʌznt] ['redʒɪstə(r)] . "
" I'm very sorry , my dear , but it simply doesn't register . "
" 我是 非常 对不起 , 我的 亲爱的 , 但 它 简单地 不 登记 . "

“非常抱歉，亲爱的，但我根本没听进去。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['stɛfən] - ?
" Do you remember Stefan Androvitch ?
" 做 你 记住 斯特凡 - ?

你还记得斯特凡·安德罗维奇吗?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [keɪm] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] [feɪs] .
" A sudden light came into Dr . Bird's face .
" 一个 突然 光 来了 进入 博士 . 鸟类 脸 .

“伯德博士的脸上突然闪过一道光。”

" [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][duː; də] .
" Yes , " he exclaimed , " I do .
" 是的 , " 他 惊呼 , " 我 做 .

“是的,”他惊呼道，“我愿意。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
He used to work for me in the Bureau some time ago .
他 用过的 到 工作 为了 我 在 这 局 一些 时间 前 .

他以前曾在我所在的局工作过。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ]['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I had to let him go under peculiar circumstances .
我 有 到 让 他 去 在下面 奇特 情况 .

在一些特殊情况下，我不得不放他走。

[ɪz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Is he related to you ? "
是 他 有关的 到 你 ? "

他跟你有亲戚关系吗？

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] .
" He was my twin brother .
" 他 曾是 我的 双 兄弟 .

他是我的双胞胎兄弟。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ['stiːlɪŋ] ['plætɪnəm] .
The peculiar circumstances you refer to were that you caught him stealing platinum .
这 奇特 情况 你 参考 到 是 那 你 捕捉 他 偷窃 铂 .

你提到的特殊情况是，你抓到他偷铂金。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [stəʊl] .
Instead of turning him over to the police , you asked him why he stole .
反而 的 转弯 他 超过 到 这 警察 , 你 问 他 为什么 他 偷窃 .

你没有把他交给警察，而是问他为什么偷东西。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [bai] [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He told you his wife was dying for lack of things that money would buy and he stole for her .
他 讲述 你 他的 妻子 曾是 垂死 为了 缺少 的 事物 那 钱 会 买 和 他 偷窃 为了 她 .

他告诉你，他的妻子因为缺钱买不到东西而奄奄一息，所以他去偷东西给她。

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .
You allowed him to quit his position honorably and you gave him money for his immediate needs .
你 允许 他 到 辞职 他的 位置 光荣地 和 你 给予 他 钱 为了 他的 即时 需求 .

你允许他体面地辞职，并给了他钱以满足他的燃眉之急。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . "
For that act of mercy , I am here to reward you . "
为了 那 行为 的 怜悯 , 我 是 这里 到 报酬 你 . "

为了感谢你的善举，我今天来这里是为了奖赏你。

" [bred] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , " [m'ɜːməd] [kɑːrnz] .
" Bread cast upon the waters , " murmured Carnes .
" 面包 投掷 之上 这 水 , " 低声说道 卡恩斯 .

“就像把面包扔进水里一样，”卡恩斯低声说道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] .
The Russian girl turned on him like a wildcat .
这 俄语 女孩 转向 在 他 喜欢 一个 野猫 .

那个俄罗斯女孩像野猫一样突然攻击他。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjənz][ɒv; əv][maɪ][help] ,
" Unless you wish to deprive yourself and your companions of my help ,
" 除非 你 希望 到 剥夺 你自己 和 你的 同伴 的 我的 帮助 ,

"除非你想剥夺自己和同伴获得我帮助的权利,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kwəʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðæt] [sɒp] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪvz] ,
you will not quote the Bible , that sop thrown by the church to their slaves ,
你 将要 不是 引用 这 圣经 , 那 肥皂 抛掷 经过 这 教会 到 他们的 奴隶 ,

你不敢引用《圣经》,那是教会扔给奴隶们的一块糖。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['venəməsli] .
to me , " she said venomously .
到 我 , " 她 说 恶毒地 .

"对我而言,"她恶狠狠地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ! "
" I am a woman of the proletariat ! "
" 我 是 一个 女士 的 这 无产阶级 ! "

"我是一名无产阶级妇女!"

" [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪsɪz] , - , [əʊld][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
" Respect the lady's anti - religious prejudices , Carnesy , old dear , " said the doctor
" 尊重 这 女士的 反对 - 宗教 偏见 , - , 老的 亲爱的 , " 说 这 医生
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

"卡内西,老伙计,尊重这位女士的反宗教偏见吧。"医生笑着说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] , [mɪs] - ? "
" How do you propose to aid us , Miss Androvitch ? "
" 如何 做 你 提出 到 援助 我们 , 错过 - ? "

安德罗维奇小姐,您打算如何帮助我们?

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
" I will give you exactly what you gave my brother ,
" 我 将要 给 你 确切地 什么 你 给予 我的 兄弟 ,

"我会把你们给我哥哥的东西原封不动地还给你。"

[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [niːdz] . "
your freedom and money for your immediate needs . "
你的 自由 和 钱 为了 你的 即时 需求 . "

"你的自由和满足你当前需求的金钱。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[bʌt; bət] , [ɜː(r)] — ['hævnt] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][eɪd]
But , er — haven't you considered what your position here will be if you aid
但 , 呃 — 还没有 你 经过考虑的 什么 你的 位置 这里 将要 是 如果 你 援助
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
us to escape ?
我们 到 逃脱 ?

但是,呃——你难道没想过,如果你帮助我们逃跑,你在这里的处境会是什么样吗?

- ['dʌznt] [diːl] ['kaɪndli] [wɪð] ['treitə] , [ai]['fænsi] .
Saranoff doesn't deal kindly with traitors , I fancy .
- 不 交易 亲切地 和 叛徒 , 我 想要 .

我想,萨拉诺夫对待叛徒不会手下留情。

" [ðə; ði][gɜːl][spæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" The girl spat on the floor .
" 这 女孩 争吵 在 这 地面 .

女孩朝地上吐了口唾沫。

" [ðæt] [swaɪn] !
" That swine !
" 那 猪 !

“那头猪！”

" [ʃiː; ʃi] [his] , " [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
" she hissed , " I would like to kill him .
" 她 嘶嘶作响 , " 我 会 喜欢 到 杀 他 .

她嘶嘶地说：“我想杀了他。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
I would have done so long ago had not the hope of the people rested on his genius .
我 会 有 完毕 所以 长的 前 有 不是 这 希望 的 这 人们 休息 在 他的 天才 .

如果不是人民的希望寄托在他的才华上，我早就这么做了。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['faɪnəli] ['traɪʌmf] , [ai] [wɪl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][maɪ][kæt] . "
When the people finally triumph , I will feed his heart to my cat . "
什么时候 这 人们 最后 胜利 , 我 将要 喂养 他的 心 到 我的 猫 . "

当人民最终取得胜利时，我会把他的心脏喂给我的猫。

" [naɪs] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Nice , gentle , loving disposition , " murmured the doctor .
" 好的 , 温和的 , 爱 处置 , " 低声说道 这 医生 .

“性情温和友善,”医生低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" All right , my dear , we're ready for anything .
" 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 是 准备好 为了 任何事物 .

“好的，亲爱的，我们已经做好应对一切的准备了。”

[wʌts] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] ?
What's the first move ?
是什么 这 第一的 移动 ?

第一步是什么？

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪsk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [kɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [θriː] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [belts] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
" The girl whisked the covers from the food cart and displayed three pistols and belts of ammunition .
" 这 女孩 搅拌 这 封面 从 这 食物 大车 和 显示 三 手枪 和 腰带 的 弹药 .

“女孩迅速从餐车上取下盖子，露出了三把手枪和一串弹药带。

" [pʊt] [ðiːz] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [fuːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Put these on , " she said , " and take this food with you .
" 放 这些 在 , " 她 说 , " 和 拿 这 食物 和 你 .

“把这些穿上,”她说，“然后把这些食物带走。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I will take you to a hiding place outside the walls where you may safely stay for a few days .
我 将要 拿 你 到 一个 隐藏 地方 外部 这 墙壁 在哪里 你 可能 安全 停留 为了 一个 很少 天 .

我会带你到城墙外的一个隐蔽处，你可以在那里安全地待上几天。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [freʃ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .

I will bring you fresh supplies of food .

我 将要 带来 你 新鲜的 补给品 的 食物 .

我会给你们带去新鲜的食物。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

As quickly as possible I will arrange for you to escape from Russia .

作为 迅速地 作为 可能的 我 将要 安排 为了 你 到 逃脱 从 俄罗斯 .

我会尽快安排你逃离俄罗斯。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['rʌʃə] ['seɪfli] , [maɪ] [det] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [maɪ] ['enəmɪz] . "

When you have left Russia safely , my debt is paid and you are again my enemies . "

什么时候 你 有 左边 俄罗斯 安全 , 我的 债务 是 有薪酬的 和 你 是 再次 我的 敌人 . "

等你们安全离开俄罗斯，我的债就还清了，你们又将是我的敌人。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [pə'sweɪsɪvli] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

" But , listen here , " said Dr . Bird persuasively , " why don't you come with us ?

" 但 , 听 这里 , " 说 博士 . 鸟 令人信服地 , " 为什么 不 你 来 和 我们 ?

“但是，听我说，”伯德博士劝说道，“你为什么不跟我们一起走呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

You know the object of our coming here .

你 知道 这 目的 的 我们的 未来 这里 .

你们知道我们来这里的目的。

[wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [plɑːnt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɜːθ] [teɪk] [ɪts]['nɔːm(ə)l][tɪlt] .

We aim to destroy this plant and let the earth take its normal tilt .

我们 目的 到 破坏 这 植物 和 让 这 地球 拿 它是 普通的 倾斜 .

我们的目标是摧毁这座工厂，让地球恢复到正常的倾斜角度。

[juː; jʊ] [heɪt] - , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

You hate Saranoff , although I don't know why .

你 恨 - , 虽然 我 不 知道 为什么 .

你恨萨拉诺夫，虽然我不知道为什么。

[ɪf] [jʊl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,

If you'll help us to destroy him ,

如果 你会 帮助 我们 到 破坏 他 ,

如果你愿意帮助我们除掉他，

[wiːl; wil] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .

we'll guarantee you a welcome in the United States and you can join your brother .

出色地 保证 你 一个 欢迎 在 这 团结的 各州 和 你 能 加入 你的 兄弟 .

我们保证你在美国会受到热烈欢迎，你可以和你的兄弟团聚。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [lə'bɒrətri] . "

I'll take him back into my laboratory . "

患病的 拿 他 后退 进入 我的 实验室 . "

我会把他带回我的实验室。

" [maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .

" My brother is dead , " she said bitterly .

" 我的 兄弟 是 死的 , " 她 说 苦涩地 .

“我哥哥死了，”她痛苦地说。

" [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][mɔː(r)][ˈiːv(ə)l] [taɪmz] .
" After he left you , he fell into more evil times .
" 后 他 左边 你 , 他 跌倒 进入 更多的 邪恶的 时代 .

"他离开你之后，就陷入了更加邪恶的境地。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [rɪˈvendʒ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈməːdə] [hɜː(r); hə(r)] .
His wife died and he swore revenge upon the society which had murdered her .
他的 妻子 死亡 和 他 发誓 复仇 之上 这 社会 哪个 有 被谋杀 她 .

他的妻子去世了，他发誓要向杀害她的社会复仇。

[æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
An opportunity came to him to join Saranoff , and he did so .
一个 机会 来了 到 他 到 加入 - , 和 他 做过 所以 .

他得到了一个加入萨拉诺夫的机会，于是他接受了。

- [heit] [hɪm] [ænd; ənd] [diˈstrʌst] [hɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
Saranoff hated him and distrusted him , although he was the soul of loyalty .
- 憎恨 他 和 不信任 他 , 虽然 他 曾是 这 灵魂 的 忠诚 .

萨拉诺夫憎恨他，不信任他，尽管他是一个忠诚的化身。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [eɪd] [tuː; tə] - [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [læmp] ,
As a reward for his genius and aid to Saranoff in constructing the black lamp ,
作为 一个 报酬 为了 他的 天才 和 援助 到 - 在 建造 这 黑色的 灯 ,

为了表彰他的才华以及对萨拉诺夫在制造黑灯方面的帮助，

- [əˈbændənd] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Saranoff abandoned him to you .
- 弃 他 到 你 .

萨拉诺夫把他留给了你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [men] [huː] [kɪld] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [bluː] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [ˈhelɪkɒptə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈmeərilənd] ,
It was your men who killed him when you blew into nothingness the helicopter he was piloting in your state of Maryland ,
它 曾是 你的 男人 WHO 被杀 他 什么时候 你 吹 进入 虚无 这 直升机 他 曾是 飞行员 在 你的 状态 的 马里兰州 ,

是你们的人在马里兰州炸毁了他驾驶的直升机，杀死了他。

[nɪə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] . "
near Washington . "
靠近 华盛顿 . "

在华盛顿附近。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvendʒ] [jɔːˈself] [əˈpɒn] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" All the more reason why you should revenge yourself upon Saranoff , " replied the doctor .
" 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 复仇 你自己 之上 - , " 回复 这 医生 .

"正因如此，你更应该向萨拉诺夫复仇，"医生回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [eɪd] [juː; jʊ] .
" We will give you a chance to do so and aid you .
" 我们 将要 给 你 一个 机会 到 做 所以 和 援助 你 .

我们会给你机会，并帮助你。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] [wɪð]
We also give you an opportunity to be received in a free country with
我们 还 给 你 一个 机会 到 是 已收到 在 一个 自由的 国家 和
[ˈɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

我们还为您提供在一个自由国家受到尊重接待的机会。

" [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][reɪdʒ] [dɪˈstɔːtɪd] [ðə; ði][ɡɜːrlz] [ˈfiːtʃəz] .
" An expression of rage distorted the girl's features .
" 一个 表达 的 愤怒 扭曲 这 女孩们 特征 .

"愤怒的表情扭曲了女孩的五官。"

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪˈteərɪət] !
" I am a woman of the proletariat !
" 我 是 一个 女士 的 这 无产阶级 !

"我是无产阶级妇女！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [heɪt] [ˈaɪvən] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪm] .
" I hate Ivan Saranoff for what he has done but I am loyal to him .
" 我 恨 伊万 - 为了 什么 他 有 完毕 但 我 是 忠诚 到 他 .

"我恨伊万·萨拉诺夫所做的一切，但我对他忠心耿耿。"

[hiː; hi][əˈləʊn] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]
He alone will force the bourgeoisie to their knees and establish the rule of
他 独自的 将要 力量 这 资产阶级 到 他们的 膝盖 和 建立 这 规则 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

只有他才能迫使资产阶级屈服，建立人民的统治。

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʌvənmənt] ; [jes] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate your country and your government ; yes , and I hate you .
我 恨 你的 国家 和 你的 政府 ; 是的 , 和 我 恨 你 .

我恨你的国家和你的政府；是的，我也恨你。

[ai][eɪd][juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][dʒʌst] [dets] .
I aid you because I must pay my just debts .
我 援助 你 因为 我 必须 支付 我的 只是 债务 .

我帮助你是因为我必须偿还我应得的债务。

[kʌm] , [ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] .
Come , the way is clear for your escape .
来 , 这 方式 是 清除 为了 你的 逃脱 .

来吧，你的逃生之路已经畅通无阻。

[dəʊnt][ɑːsk] [haʊ] [ai] [klɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Don't ask how I cleared it . "
不 问 如何 我 已清除 它 . "

别问我是怎么清除的。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Come on , " said Dr . Bird with a shrug of his shoulders .
" 来 在 , " 说 博士 . 鸟 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

"走吧，"伯德博士耸了耸肩说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [kən'vikʃənz] .
" There is no arguing with convictions .
" 那里 是 不 争论 和 定罪 .

“面对定罪，没有辩解的余地。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ækt]
She must act according to her lights , even as we must act
她 必须 行为 根据 到 她 灯 , 甚至 作为 我们 必须 行为
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊəz] .
according to ours .
根据 到 我们的 .

她必须按照她自己的方式行事，正如我们必须按照我们自己的方式行事一样。

[græb][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .
Grab your guns and let's go .
抓住 你的 枪支 和 我们来吧 去 .

带上枪，我们走。

" [ðə; ði] [θriː] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [belts] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
" The three buckled on the weapons and belts of ammunition and followed
" 这 三 弯曲 在 这 武器 和 腰带 的 弹药 和 随后
[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] .
the girl from the cell .
这 女孩 从 这 细胞 .

“三人系好武器和弹药带，跟着女孩走出了牢房。”

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .
Once outside she touched her lips for silence .
一次 外部 她 感动 她 嘴唇 为了 沉默 .

一到外面，她就用手捂住嘴唇，示意自己安静。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː]
A door barred their way but she opened it with a key which she withdrew
一个 门 禁止 他们的 方式 但 她 打开 它 和 一个 钥匙 哪个 她 退出
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
from her dress .
从 她 裙子 .

一扇门挡住了她们的去路，但她用从裙子里掏出的钥匙打开了门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [gɑːd] ['slʌmbə] ['nɔɪzɪli] .
Outside the door , a guard slumbered noisily .
外部 这 门 , 一个 警卫 沉睡 喧闹地 .

门外，一名卫兵正在酣睡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [kɑːrnz] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['kwaɪət]
At a motion from the girl , Carnes rolled him over on his face to quiet
在 一个 运动 从 这 女孩 , 卡恩斯 滚动 他 超过 在 他的 脸 到 安静的
[hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] .
his snoring .
他的 打鼾 .

在女孩的示意下，卡恩斯把他翻了个身，让他脸朝下趴着，好让他停止打鼾。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [weɪk] .
He moved and stirred , but did not wake .
他 已搬 和 搅拌 , 但 做过 不是 唤醒 .

他动了动，但没有醒来。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][wɔːl] .
A few feet from the door the girl paused and faced the wall .
一个 很少 脚 从 这 门 这 女孩 暂停 和 面对 这 墙 .

离门口几英尺远的地方，女孩停了下来，面向墙壁。

[ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
She manipulated a hidden lever and a panel swung open in the wall .
她 操纵 一个 隐 杠杆 和 一个 控制板 摇摆 打开 在 这 墙 .

她拨动了一个隐藏的拉杆，墙上的一个面板打开了。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .
She led the way silently into the dark .
她 引领 这 方式 默默 进入 这 黑暗的 .

她默默地带头走进了黑暗。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [stæbd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
As the panel closed behind her , a beam of light from an electric torch stabbed the darkness .
作为 这 控制板 关闭 在后面 她 ， 一个 光束 的 光 从 一个 电的 火炬 刺伤 这 黑暗 .

随着她身后的面板关闭，一道手电筒光束刺破了黑暗。

[daʊn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
Down a sloping tunnel they followed her for half a mile .
向下 一个 倾斜的 隧道 他们 随后 她 为了 一半 一个 英里 .

他们沿着倾斜的隧道跟踪她走了半英里。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [led] ['ʌpwəd] .
The tunnel turned at right angles and led upward .
这 隧道 转向 在 正确的 角度 和 引领 向上 .

隧道呈直角转弯，向上延伸。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
At length they paused before another door .
在 长度 他们 暂停 前 其他 门 .

最后，他们在另一扇门前停了下来。

[ðə; ði] [gɜːl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
The girl opened it and they stepped out into the night .
这 女孩 打开 它 和 他们 步 出去 进入 这 夜晚 .

女孩打开门，他们走了出去，步入夜色中。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪəz] .
As they did so , a dull booming struck their ears .
作为 他们 做过 所以 ， 一个 乏味的 蓬勃发展 击 他们的 耳朵 .

就在这时，一阵沉闷的轰鸣声传入他们的耳中。

[ðə; ði] [gɜːl] [pɔːzd] .
The girl paused .
这 女孩 暂停 .

女孩停顿了一下。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !
" The ship !
" 这 船 !

“这艘船！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] !
" Your ship !
" 你的 船 !

“你的船！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækɪŋ] [fɔːt] - .
It is attacking Fort Novadwinskaja .
它 是 攻击 堡 - .

它正在攻击诺瓦德温斯卡娅堡垒。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !
The factory will be awake in a moment !
这 工厂 将要 是 醒 在 一个 片刻 !

工厂马上就要开工了!

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Run for your lives !
跑步 为了 你的 生活 !

快跑啊!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
" Even as she spoke a pair of twinkling lights appeared far down the tunnel
" 甚至 作为 她 辐 一个 一对 的 闪烁 灯 出现 远的 向下 这 隧道
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
through which they had come .
通过 哪个 他们 有 来 .

"就在她说话的时候,从他们来时的隧道深处出现了两盏闪烁的灯光。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
She turned as if to return down the tunnel .
她 转向 作为 如果 到 返回 向下 这 隧道 .

她转身,好像要返回隧道深处。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)]
Dr . Bird caught her about the waist and clapped his hand over
博士 . 鸟 捕捉 她 关于 这 腰部 和 鼓掌 他的 手 超过
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

伯德医生一把搂住她的腰,用手捂住了她的嘴。

" [kwɪk] , [kɑːrnz] , [jɔː(r); jə(r)] [belt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Quick , Carnes , your belt , " he cried .
" 快的 , 卡恩斯 , 你的 腰带 , " 他 哭 .

"快,卡恩斯,把你的皮带拿来!"他喊道。

" [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" Tie her up .
" 领带 她 向上 .

把她绑起来。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm]
She meant to go down that tunnel and give her life to delay them
她 意思是 到 去 向下 那 隧道 和 给 她 生活 到 延迟 他们
[waɪl] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .
while we escaped .
尽管 我们 逃脱 .

她原本打算进入那条隧道,用自己的生命拖住他们,让我们逃脱。

[wiːl; wil] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
We'll save her in spite of herself .
出色地 节省 她 在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她自己不愿意,我们也要救她。

" [kɑːrnz] [ænd; ənd] [mə'krɛdiː] ['kwɪkli] [baʊnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðeə(r)] [belts] .
" Carnes and McCready quickly bound the struggling girl with their belts .
" 卡恩斯 和 麦克雷迪 迅速地 边界 这 挣扎 女孩 和 他们的 腰带 .

"卡恩斯和麦克雷迪迅速用皮带捆住了挣扎的女孩。"

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]
They laid her on the ground beside the door and watched the oncoming
他们 铺设 她 在 这 地面 旁 这 门 和 观看 这 即将到来的
[laɪts] .
lights .
灯 .

他们把她放在门边的地上，看着驶近的灯光。

" [juː; jʊ] [tuː] [həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" You two hold them back for the present , " said the doctor .
" 你 二 抓住 他们 后退 为了 这 展示 , " 说 这 医生 .

“你们两个暂时先别管他们，”医生说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['ɑːgjuː]['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'm going to take Feodrovna away a bit and argue gently with her .
" 我是 去 到 拿 - 离开 一个 少量 和 争论 轻轻地 和 她 .

“我要把费奥德罗夫娜带走一会儿，和她好好谈谈。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] [lait] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [jet] .
If I can make her see the light , we may accomplish our mission yet .
如果 我 能 制作 她 看 这 光 , 我们 可能 完成 我们的 使命 然而 .

如果我能让她明白过来，我们或许还能完成任务。

[ɪf] [aɪ][kænt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
If I can't , I'll come back and help you .
如果 我 不能 , 患病的 来 后退 和 帮助 你 .

如果我做不到，我会回来帮你的。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He picked up the girl in his arms and disappeared into the darkness .
" 他 挑选 向上 这 女孩 在 他的 武器 和 消失 进入 这 黑暗 .

他抱起女孩，消失在黑暗中。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [laɪts] .
Pistol in hand , the two men watched the oncoming lights .
手枪 在 手 , 这 二 男人 观看 这 即将到来的 灯 .

两人手持手枪，注视着驶来的灯光。

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
The men behind the lights could not be seen ,
这 男人 在后面 这 灯 可以 不是 是 已见 ,

灯光后面的人看不见。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)]
but from the sound of their footsteps it was evident that there
但 从 这 声音 的 他们的 脚步声 它 曾是 明显 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
were quite a few of them .
是 相当 一个 很少 的 他们 .

但从他们的脚步声可以明显听出，他们人数相当多。

" [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][let] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [get][ðem; ðəm]
" Had we better let them emerge from the door and then get them
" 有 我们 更好的 让 他们 出现 从 这 门 和 然后 得到 他们
? " ['wɪspəd] [kɑːrnz] .
? " whispered Carnes .
? " 低声说道 卡恩斯 .

“我们是不是应该让他们从门里出来，然后再去抓他们？”卡恩斯低声说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðiːz] ['hevi] [gʌnz] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [θriː] [men] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .
These heavy guns will drive a bullet through three men at short range .
这些 重的 枪支 将要 驾驶 一个 子弹 通过 三 男人 在 短的 范围 .

这些重型火炮在近距离内能一枪击穿三个人。

['lev(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Level your gun down the tunnel and fire when I give the word .
等级 你的 枪 向下 这 隧道 和 火 什么时候 我 给 这 单词 .

将枪口对准隧道，听到我的命令就开火。

[rɪ'membə(r)] , ['evri] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ʃuːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Remember , every one is apt to shoot high in the dark .
记住 , 每一个 一 是 易于 到 射击 高的 在 这 黑暗的 .

记住，每个人都可能在黑暗中大胆尝试。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] .
" The lights approached slowly .
" 这 灯 接近 缓慢地 .

灯光缓缓靠近。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [lef'tenənt] [mə'krɛdiː] [spəʊk] .
When they were twenty - five yards away , Lieutenant McCready spoke .
什么时候 他们 是 二十 - 五 码 离开 , 中尉 麦克雷迪 辐 .

当距离他们25码远时，麦克雷迪中尉开口说话了。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['luːgə(r)] ['pistlz] .
The quiet was shattered by the roar of two Luger pistols .
这 安静的 曾是 破碎 经过 这 吼 的 二 鲁格 手枪 .

两把鲁格手枪的轰鸣声打破了宁静。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gʌnz] [bɑːkt] .
Again and again the guns barked .
再次 和 再次 这 枪支 吠叫 .

枪声一次又一次响起。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
A volley of fire came from the tunnel ,
一个 截击 的 火 来了 从 这 隧道 ,

隧道里射出一阵枪林弹雨。

[bʌt; bət] [kɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but Carnes and the lieutenant were standing well away from the
但 卡恩斯 和 这 中尉 是 常设 出色地 离开 从 这
['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːmd] .
opening and they escaped unharmed .
开幕 和 他们 逃脱 毫发无损 .

但卡恩斯和中尉当时站在离开口很远的地方，毫发无损地逃脱了。

[ðeə(r)] ['dedli] ['faɪə(r)] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði]
Their deadly fire poured into the shambles until they were rewarded by the
他们的 致命 火 倾倒 进入 这 一片混乱 直到 他们 是 奖励 经过 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [fiːt] .
sound of retreating feet .
声音 的 撤退 脚 .

他们的致命火焰倾泻到废墟中，直到听到撤退的脚步声才作罢。

" [səʊ] [endz] [raʊnd] [wʌn] , " [sed] [kɑːrnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" So ends round one , " said Carnes with a laugh .
" 所以 结束 圆形的 一 , " 说 卡恩斯 和 一个 笑 .

“第一轮就此结束，”卡恩斯笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɪn][ɒn] [pɔɪnts] . "
" I think we win on points . "
" 我 思考 我们 赢 在 积分 . "

我认为我们会凭借积分获胜。

" [ðeɪ] [woʊnt][traɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" They won't try a direct attack again , " replied the lieutenant .
" 他们 惯于 尝试 一个 直接的 攻击 再次 , " 回复 这 中尉 .

"他们不会再尝试直接进攻了,"中尉回答道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [njuː] ['wepən] .
" Look out for a flank attack or from some new weapon .
" 看 出去 为了 一个 侧翼 攻击 或者 从 一些 新的 武器 .

"小心侧翼攻击或来自某种新型武器的攻击。"

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [bɒmz] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I don't like the way those bombs failed to explode the other day .
我 不 喜欢 这 方式 那些 炸弹 失败的 到 爆炸 这 其他 天 .

我不喜欢那天那些炸弹没爆炸的方式。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Dr . Bird appeared from the darkness .
" 博士 . 鸟 出现 从 这 黑暗 .

"伯德博士从黑暗中现身。"

" [mə'krɛdiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , " [wɪr] [ɪn] [lʌk] .
" McCready , " he said in a voice vibrant with excitement , " we're in luck .
" 麦克雷迪 , " 他 说 在 一个 嗓音 充满活力 和 激动 , " 是 在 运气 .

"麦克雷迪,"他用充满兴奋的声音说道,"我们运气真好。"

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['aʊə(r)]
We have come out less than a hundred yards from the point where our
我们 有 来 出去 较少的 比 一个 百 码 从 这 观点 在哪里 我们的
[pleɪn] [keɪm] [daʊn] .
plane came down .
飞机 来了 向下 .

我们现在距离飞机坠落地点不到一百码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
It is still there .
它 是 仍然 那里 .

它还在那里。

[ɪf] [ðə; ði]['denvə(r)][hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gæs]
If the Denver has approached within shooting range , we will have enough gas
如果 这 丹佛 有 接近 之内 射击 范围 , 我们 将要 有 足够的 气体
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to make it .
到 制作 它 .

如果丹佛号已经逼近到射程之内，我们的汽油就足够赶上了。

[traɪ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)]['gəʊɪŋ] . "
Try to get your motor going . "
尝试 到 得到 你的 发动机 去 . "

试着启动你的发动机。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kəm'pliːtli] [wɒʃt] [aʊt] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" If it isn't completely washed out I'll have it going in a few minutes ,
" 如果 它 不是 完全地 洗过 出去 患病的 有 它 去 在 一个 很少 分钟 ,

"如果还没完全冲走，我几分钟后就能开始冲洗。"

['dɒktə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['paɪlət] .
Doctor , " cried the pilot .
医生 , " 哭 这 飞行员 .

"医生！"飞行员喊道。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ɡet] [ðəʊz] [flæʃ] - [laɪts] [ðəʊz] [bɜdz] [drɒpt] [wen]
" I'm going down the tunnel and get those flash - lights those birds dropped when
" 我是 去 向下 这 隧道 和 得到 那些 闪光 - 灯 那些 鸟类 掉落 什么时候
[ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] .
they pulled out .
他们 拉 出去 .

"我要下到隧道里去，捡起那些鸟儿起飞时掉落的手电筒。"

[wɛrz] [ðə; ði][ɡɜ:l] ? "
Where's the girl ? "
在哪里? 这 女孩 ? "

那女孩在哪儿?

" [ʃi:z] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" She's back by the plane , " said the doctor with a chuckle .
" 她是 后退 经过 这 飞机 , " 说 这 医生 和 一个 轻笑 .

"她已经回到飞机那边了,"医生笑着说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][spɪt] - ['faɪə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .
" She is a spit - fire , all right .
" 她 是 一个 吐 - 火 , 全部 正确的 .

"她确实是个脾气火爆的人。"

[aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡæɡ] [ɒf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [ˌem 'i:] .
I took her gag off and she tried to bite me .
我 采取 她 插科打诨 离开 和 她 尝试 到 咬 我 .

我取下了她嘴里的布条，她却想咬我。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [ɡet] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bju:s] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
I couldn't get a word of anything but abuse out of her .
我 不能 得到 一个 单词 的 任何事物 但 虐待 出去 的 她 .

除了辱骂，我根本问不出她任何话。

[ɡəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] .
Go ahead and get the lights and I'll show you the plane .
去 前方 和 得到 这 灯 和 患病的 展示 你 这 飞机 .

你去拿灯，我带你去看飞机。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" In a few minutes they stood before the ship .
" 在 一个 很少 分钟 他们 站立 前 这 船 .

几分钟后，他们站在了船前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɑ:k] [wɒz; wəz] [ded] .
It was apparently uninjured , but the spark was dead .
它 曾是 显然 未受伤 , 但 这 火花 曾是 死的 .

它显然没有受伤，但火花已经熄灭了。

[kɑ:rnz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [ə'ɡenst] [sə'praɪz] [waɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] .
Carnes went back to the tunnel mouth to guard against surprise while Dr .
卡恩斯 去 后退 到 这 隧道 嘴 到 警卫 反对 惊喜 尽管 博士 .
[bɜ:d][ænd; ənd] [mə'krɛdi:] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
Bird and McCready labored over the motor .
鸟 和 麦克雷迪 辛勤劳作 超过 这 发动机 .

卡恩斯回到隧道口以防万一，而伯德博士和麦克雷迪则在努力修理马达。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [spɑːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəuks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔɪl] .
Despite the best of both of them , no spark could be coaxed from the coil .
尽管 这 最好的 的 两个都 的 他们 , 不 火花 可以 是 哄骗 从 这 线圈 .

尽管他们竭尽全力，但线圈中仍然没有产生火花。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [ʃɔːt] - ['səːkit] [ðə; ði] [selz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvə(r)] [bleɪd] .
As a last resort , Dr . Bird short - circuited the cells with a screwdriver blade .
作为 一个 最后的 采取 , 博士 . 鸟 短的 - 电路 这 细胞 和 一个 螺丝刀 刀刃 .

最后，伯德博士用螺丝刀刀片将电池短路。

[nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [spɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrmənl] .
No answering spark came from the terminals .
不 回答 火花 来了 从 这 终端 .

端子处没有产生任何火花。

" [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mækrəl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Dead as a mackerel , " he remarked .
" 死的 作为 一个 鲭鱼 , " 他 评论 .

“死得像条死鲭鱼一样，”他评论道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [endz] [ðæt] [həʊp] .
" I guess that ends that hope .
" 我 猜测 那 结束 那 希望 .

看来这个希望破灭了。

[lets] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Let's get the machine guns out of her .
我们来吧 得到 这 机器 枪支 出去 的 她 .

我们把她身上的机枪取出来。

[wel] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [suːn] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['pistlz] .
Well have another attack soon and they'll be more effective than our pistols .
出色地 有 其他 攻击 很快 和 他们会 是 更多的 有效的 比 我们的 手枪 .

我们很快会再次发动袭击，而且他们的武器会比我们的手枪更有效。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] [tuː] ['braʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .
" It was the work of a few minutes to dismount the two Brownings from the plane .
" 它 曾是 这 工作 的 一个 很少 分钟 到 下马 这 二 勃朗宁 从 这 飞机 .

从飞机上卸下两挺勃朗宁机枪只用了几分钟时间。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] ,
Carrying the two guns ,
携带 这 二 枪支 ,

他携带了两支枪，

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [dʒɔɪnd] [kɑːrnz] [waɪl] [mə'krɛdiː] ['stæɡəd] [ə'lɒŋ] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [belts]
Dr . Bird joined Carnes while McCready staggered along laden down with belts
博士 . 鸟 加入 卡恩斯 尽管 麦克雷迪 交错 沿着 满载 向下 和 腰带
[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
of ammunition .
的 弹药 .

伯德博士与卡恩斯会合，而麦克雷迪则踉跄着向前走去，身上背着沉重的弹药带。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['rɒki] [nəʊl] [wiː; wi] [pɑːst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] ? " [ɑːskt]
" Do you remember that rocky knoll we passed just before we landed ? " asked
" 做 你 记住 那 岩石 小丘 我们 通过了 只是 前 我们 登陆 ? " 问
[ðə; ði] [lef'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“你还记得我们降落前经过的那座岩石小山吗？”中尉问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡet] [ðɪs] [stʌf] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] ,
" If we can get this stuff there before we are attacked ,
" 如果 我们 能 得到 这 东西 那里 前 我们 是 遭到攻击 ,

“如果我们能在遭到攻击之前把这些东西运到那里，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] . "
we'll have a much better chance than we will in the open . "
出色地 有 一个 很多 更好的 机会 比 我们 将要 在 这 打开 . "

我们这样做比在公开赛中获胜的几率要大得多。

" [ɡʊd] [aɪ'dɪə] , [lef'tenənt] .
" Good idea , Lieutenant .
" 好的 主意 , 中尉 .

“好主意，中尉。”

[kɑːrnz] , [kə'nekt] [jɔː'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡʌnz] .
Carnes , connect yourself to one of these guns .
卡恩斯 , 连接 你自己 到 一 的 这些 枪支 .

卡恩斯，把自己连接到这些枪中的一把上。

[aɪl] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] - .
I'll fasten the other on my back and carry Feodrovna .
患病的 系 这 其他 在 我的 后退 和 携带 - .

我把另一只背在背上，背着费奥德罗夫娜。

[wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['tendə(r)] ['məːsi] .
We can't leave her here to Saranoff's tender mercies .
我们 不能 离开 她 这里 到 - 投标 怜悯 .

我们不能把她留在这里，任由萨拉诺夫摆布。

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [meɪd] [ɪts] [wei] .
" Through the night the little cavalcade made its way .
" 通过 这 夜晚 这 小的 车队 制成 它是 方式 .

“连夜，这支小车队一路前行。”

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [frɒm; frəm] [fɔːt] - [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə]
The thunder of guns from Fort Novadwinskaja kept up and the sky to
这 雷 的 枪支 从 堡 - 保留 向上 和 这 天空 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] .
the north was lighted by their flashes .
这 北 曾是 照明 经过 他们的 闪光灯 .

诺瓦德温斯卡娅要塞的炮声隆隆作响，火光照亮了北方的天空。

[mə'krɛdiz] [bʌmp] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] -
McCready's bump of direction proved to be a good one for the sought -
麦克雷迪的 撞 的 方向 已证实 到 是 一个 好的 一 为了 这 寻求 -
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [suːn] [ləʊ'keɪtɪd] .
for retreat was soon located .
为了 撤退 曾是 很快 位于 .

麦克雷迪的指路被证明是正确的，因为他们很快就找到了梦寐以求的避难所。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɑːdən] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
As they deposited their burdens and looked back ,
作为 他们 已存 他们的 负担 和 看起来 后退 ,

当他们放下重担，回头望去时，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [tuː] [trʌks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm]
the lights of two trucks could be seen approaching across the plain from
这 灯 的 二 卡车 可以 是 已见 接近 穿过 这 清楚的 从
[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
the factory .
这 工厂 .

可以看到两辆卡车的灯光从工厂方向穿过平原驶来。

['hʌrɪdli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
Hurriedly they mounted the machine gun .
匆匆 他们 安装 这 机器 枪 .

他们匆忙架起了机枪。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
Dr . Bird straightened up and listened carefully .
博士 . 鸟 拉直 向上 和 听着 小心 .

伯德博士挺直身子，认真地听着。

" [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] [les] ['friːkwəntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" The guns are sounding less frequently , " he said .
" 这 枪支 是 听起来 较少的 频繁地 , " 他 说 .

"枪声越来越少了,"他说。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði]['denvə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] . "
" Possibly the Denver has had enough and is pulling out . "
" 可能 这 丹佛 有 有 足够的 和 是 拉 出去 . "

"或许丹佛方面已经受够了，决定退出。"

" [ɪf] [ai] [nəʊ] ['kæptɪn] ['evənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [ðə; ði]['denvə(r)][ɪz][nɒt]
" If I know Captain Evans as well as I think I do , the Denver is not
" 如果 我 知道 队长 埃文斯 作为 出色地 作为 我 思考 我 做 , 这 丹佛 是 不是
[rɪ'triːtɪŋ] ,
retreating ,
撤退 ,

"如果我对埃文斯上尉的了解像我自认为的那样透彻，那么丹佛队不会撤退。"

" [rɪ'plaɪd] [mə'krɛdiː] ['grɪmli] .
" replied McCready grimly .
" 回复 麦克雷迪 阴沉地 .

麦克雷迪神情严肃地回答道。

" [ai] [həʊp] [ʃiːz] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I hope she's hammering the fort out of existence , " said the doctor .
" 我 希望 她是 锤击 这 堡 出去 的 存在 , " 说 这 医生 .

"我希望她能把那座堡垒彻底摧毁,"医生说。

" [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [meɪn] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [frʌnt] .
" However , our main interest just now is on the land front .
" 然而 , 我们的 主要的 兴趣 只是 现在 是 在 这 土地 正面 .

"然而，我们目前的主要兴趣在于土地方面。"

['gʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
Gunners to the fore .
枪手 到 这 前 .

炮兵冲锋在前。

[kɑːrnz] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] , ['betə(r)] [let] [mə'krɛdiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
Carnes , you aren't so good at this , better let McCready and me handle them .
卡恩斯 , 你 不是 所以 好的 在 这 , 更好的 让 麦克雷迪 和 我 处理 他们 .

卡恩斯，你不太擅长这个，最好还是让麦克雷迪和我来处理吧。

" [ðə; ði] [trʌks] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] .
" The trucks approached slowly .
" 这 卡车 接近 缓慢地 .

卡车缓缓驶来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hedˌlaɪt] .
Presently the American plane loomed up in the glare of their headlights .
目前 这 美国人 飞机 迫近 向上 在 这 强光 的 他们的 前大灯 .

这时，一架美国飞机在他们的车灯照射下越来越近。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [trʌk] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A powerful searchlight mounted on the leading truck swept the country .
一个 强大的 探照灯 安装 在 这 领导 卡车 扫荡 这 国家 .

一辆领头卡车上安装着一盏强力探照灯，扫射了整个国家。

[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['məʊmənts] .
Discovery was a matter of moments .
发现 曾是 一个 事情 的 时刻 .

发现只用了短短几分钟。

[lef'tenənt] [mə'krɛdiː] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['keəfəli] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
Lieutenant McCready trained his gun carefully and pressed the trigger .
中尉 麦克雷迪 受过训练 他的 枪 小心 和 按下 这 扳机 .

麦克雷迪中尉仔细地举起枪，扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] .
A rattle of fire came from the Browning .
一个 嘎嘎作响 的 火 来了 从 这 勃朗宁 .

勃朗宁步枪发出噼啪的火光。

[ə; eɪ] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wiŋk] [aʊt] .
A crash was heard from the truck and the searchlight winked out .
一个 碰撞 曾是 听到 从 这 卡车 和 这 探照灯 眨眼 出去 .

卡车传来一声巨响，探照灯熄灭了。

" ['bʊlz] - [aɪ] ! " [kraɪd] [kɑːrnz] [ɪg'zʌltəntli] .
" Bull's - eye ! " cried Carnes exultantly .
" 公牛的 - 眼睛 ! " 哭 卡恩斯 欣喜若狂 .

“正中靶心！”卡恩斯兴奋地喊道。

" [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Down , you fool !
" 向下 , 你 傻子 !

“下来，你这个傻瓜！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː]
" cried the doctor as he swept the detective from his feet and threw
" 哭 这 医生 作为 他 扫荡 这 侦探 从 他的 脚 和 扔
[hɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .
him down behind a rock .
他 向下 在后面 一个 岩石 .

"医生大叫一声，一把将侦探从地上拽起来，扔到一块岩石后面。"

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .
His action was none too soon .
他的 行动 曾是 没有任何 也 很快 .

他的行动可谓恰逢其时。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv]
A burst of machine gun fire came from the trucks and a hail of
一个 爆裂 的 机器 枪 火 来了 从 这 卡车 和 一个 冰雹 的
['bʊlɪt] ['splætə] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
bullets splattered on the rocks a few yards from them .
子弹 溅射 在 这 岩石 一个 很少 码 从 他们 .

卡车上突然传来一阵机枪扫射声，子弹如雨点般落在几码外的岩石上。

[mə'krɛdiː] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
McCready crawled back to his gun .
麦克雷迪 爬行 后退 到 他的 枪 .

麦克雷迪爬回了他的枪旁。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lef'tenənt] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Wait a minute , Lieutenant , " counseled the doctor .
" 等待 一个 分钟 , 中尉 , " 咨询 这 医生 .

"等一下，中尉,"医生劝道。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
" A burst of fire from here will give them our location and probably
" 一个 爆裂 的 火 从 这里 将要 给 他们 我们的 地点 和 大概
[duː; də] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
do them little damage .
做 他们 小的 损害 .

"从这里开火会暴露我们的位置，但可能不会对他们造成太大损失。"

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] .
Wait until they try to rush us .
等待 直到 他们 尝试 到 匆忙 我们 .

等着瞧他们什么时候会催促我们。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
" They did not have long to wait .
" 他们 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
A guttural shout came from a point a few yards away and the sound of
一个 喉音 喊 来了 从 一个 观点 一个 很少 码 离开 和 这 声音 的
['rʌnɪŋ] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .
running feet came to their ears .
跑步 脚 来了 到 他们的 耳朵 .

几码开外传来一声低沉的喊叫，接着是奔跑的脚步声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [weə(r)]
The rush was directed toward a point a few yards to the left of where
这 匆忙 曾是 指导 朝向 一个 观点 一个 很少 码 到 这 左边 的 在哪里
[ðeɪ] [kraʊtʃt] .
they crouched .
他们 蹲着 .

冲锋的方向是他们蹲伏位置左侧几码远的地方。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] .
Dr . Bird swung his gun around .
博士 . 鸟 摇摆 他的 枪 大约 .

伯德博士猛地挥动了一下枪。

[æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] .
As the rush passed them , he released his trigger .
作为 这 匆忙 通过了 他们 , 他 发布 他的 扳机 .

当人群从他们身边经过时，他扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd] [əʊθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv]
A volley of screams and oaths from the plain answered the crackle of
一个 截击 的 尖叫 和 誓言 从 这 清楚的 回答 这 裂纹 的
[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] .
the Browning .
这 勃朗宁 .

平原上响起一阵尖叫和咒骂声，与勃朗宁步枪的噼啪声遥相呼应。

[mə'krɛdiz] [gʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stə'kɑːtəʊ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
McCready's gun joined in with a staccato burst of fire .
麦克雷迪的 枪 加入 在 和 一个 断奏 爆裂 的 火 .

麦克雷迪的枪也加入了射击，发出一阵断断续续的扫射。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [reɪn] [ɒv; əv] [deθ] .
The attack could not live before that rain of death .
这 攻击 可以 不是 居住 前 那 雨 的 死亡 .

袭击无法在那场死亡之雨之前结束。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [grəʊnz] .
A few running feet were heard from the darkness and a few groans .
一个 很少 跑步 脚 是 听到 从 这 黑暗 和 一个 很少 呻吟 .

黑暗中传来几声奔跑的脚步声和几声呻吟。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːkt]
Presently the roar of a motor came from the direction of the parked
目前 这 吼 的 一个 发动机 来了 从 这 方向 的 这 停放
[trʌks] .
trucks .
卡车 .

这时，从停着的卡车方向传来一阵发动机的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
It retreated into the distance and all was quiet .
它 撤退 进入 这 距离 和 全部 曾是 安静的 .

它退到了远方，周围一片寂静。

" [raʊnd] [tuː] [gəʊz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] , " [sed] [kɑːrnz] ['dʒuːbɪləntli] .
" Round two goes to us on a knock - down , " said Carnes jubilantly .
" 圆形的 二 去 到 我们 在 一个 敲 - 向下 , " 说 卡恩斯 欢欣雀跃 .

“第二回合我们凭借一次击倒获胜，”卡恩斯兴奋地说。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [nekst] , ['dɒktə(r)] ? "
" What will they do next , Doctor ? "
" 什么 将要 他们 做 下一个 , 医生 ? "

“他们接下来会做什么，医生？”

" ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

" Probably nothing until daylight , now that they know we have machine guns .

" 大概 没有什么 直到 日光 , 现在 那 他们 知道 我们 有 机器 枪支 .

“既然他们知道我们有机枪，那可能要到天亮才会有动静了。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə][traɪ] .

I wish that we could make that thicket , but it's too far to try .

我 希望 那 我们 可以 制作 那 灌木丛 , 但 它是 也 远的 到 尝试 .

我希望我们能去那片灌木丛，但是路途太远，去不了。

['itl] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .

It'll be daylight in an hour or so .

它将 是 日光 在 一个 小时 或者 所以 .

大约一个小时后天就亮了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nɔ:məli] [ʃɔ:t] [ɪn] ['ɑ:keɪndʒl] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd]

" The night was normally short in Archangel at that season of the year and

" 这 夜晚 曾是 通常情况下 短的 在 大天使 在 那 季节 的 这 年 和

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

the unnatural lengthening of the day which Saranoff had accomplished made it

这 不自然 延长 的 这 天 哪个 - 有 完成 制成 它

[ʃɔ:tə] [stɪl] .

shorter still .

较短 仍然 .

“在一年中的那个季节，阿尔汉格尔斯克的夜晚通常很短，而萨拉诺夫人为延长白昼时间的做法，使得夜晚变得更短了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [red] ['strimər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

In an hour red streamers in the east announced the approach of daylight .

在 一个 小时 红色的 主播 在 这 东方 宣布 这 方法 的 日光 .

一个小时后，东方的红色彩带预示着黎明的到来。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [drəʊn] [ɒv; əv] [trʌk] [m'əʊtəz] [keɪm] [frɒm; frəm]

Hardly had they appeared than a dull drone of truck motors came from

几乎 有 他们 出现 比 一个 乏味的 无人机 的 卡车 电机 来了 从

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

the direction of the factory .

这 方向 的 这 工厂 .

他们刚一出现，工厂方向就传来卡车引擎单调的轰鸣声。

" [raʊnd] [θri:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] , " [ə'naʊnst] [kɑ:rnz] .

" Round three is about to commence , " announced Carnes .

" 圆形的 三 是 关于 到 开始 , " 宣布 卡恩斯 .

“第三轮比赛即将开始，”卡恩斯宣布。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] . "

" I wish that I could do something . "

" 我 希望 那 我 可以 做 某物 . "

“我真希望我能做点什么。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rʌnz] [aʊt] , [wɪtʃ] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , "

" You can as soon as our ammunition runs out , which won't be long , "

" 你 能 作为 很快 作为 我们的 弹药 跑步 出去 , 哪个 惯于 是 长的 , "

[rɪ'plaɪd] [mə'krɛdi:] .

replied McCready .

回复 麦克雷迪 .

“等我们的弹药用完就可以动手了，这不会太久，”麦克雷迪回答说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .

" It will be a matter of pistols at close quarters .

" 它 将要 是 一个 事情 的 手枪 在 关闭 四分之一 .

“这将是一场近距离的枪战。”

" [ðə; ði] [trʌks] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" The trucks approached to within a half mile and stopped .
" 这 卡车 接近 到 之内 一个 一半 英里 和 停止 .

“卡车驶近到距离终点半英里处停了下来。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tu:; tə] ['wɒrənt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skænti] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [lɒŋ] [reɪndʒ] .
The distance was too great to warrant wasting any of their scanty store of ammunition at such long range .
这 距离 曾是 也 伟大的 到 保证 浪费 任何 的 他们的 稀少 店铺 的 弹药 在 这样的 长的 范围 .

距离太远，不值得浪费他们那点可怜的弹药进行远距离射击。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌks] .
In the dim light they would see the Russians working at the trucks .
在 这 暗淡 光 他们 会 看 这 俄罗斯人 在职的 在 这 卡车 .

在昏暗的灯光下，他们看到俄罗斯人在卡车旁工作。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .
Presently a flash came from the plain .
目前 一个 闪光 来了 从 这 清楚的 .

这时，平原上闪过一道光。

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
A whining sound filled the air .
一个 抱怨 声音 已填 这 空气 .

一阵呜咽声响彻天空。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [ʃel] [brəʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
With a crash a three - inch shell broke behind them .
和 一个 碰撞 一个 三 - 英寸 壳 打破 在后面 他们 .

随着一声巨响，一枚三英寸的炮弹在他们身后炸裂。

" [nəʊ] [fʌn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" No fun , " remarked the doctor .
" 不 乐趣 , " 评论 这 医生 .

“真没意思,”医生说道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['betə(r)] ['kʌvə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" We'll have to get better cover than this .
" 出色地 有 到 得到 更好的 覆盖 比 这 .

“我们需要比这更好的掩护。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] [hwain] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
" A second shell whined through the air and burst over their heads .
" 一个 第二 壳 抱怨 通过 这 空气 和 爆裂 超过 他们的 头部 .

“第二枚炮弹呼啸着划破夜空，在他们头顶炸开。”

[ə; eɪ] [θɜːd] [bɜːst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
A third burst a few yards in front of them .
一个 第三 爆裂 一个 很少 码 在 正面 的 他们 .

第三个人从他们前方几码处疾驰而来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['brækɪtɪd] [naʊ] , " [sed] [mə'krɛdiː] .
" They have us bracketed now , " said McCready .
" 他们 有 我们 括号 现在 , " 说 麦克雷迪 .

“他们现在已经把我们包围了,”麦克雷迪说。

" [wɪd] ['betə(r)] [slaɪd] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] ['ræpɪd] ['faɪə(r)] .
" We'd better slide back a piece before they start rapid fire .
" 我们会 更好的 滑动 后退 一个 片 前 他们 开始 迅速的 火 .

“我们最好在他们开始快速射击之前撤退一段距离。”

" ['drægɪŋ] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" Dragging their prisoner with them ,
" 拖拽 他们的 囚犯 和 他们 ,

他们拖着囚犯，

[ðə; ði] [θriː] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] .
the three men made their way to the reverse side of the knoll .
这 三 男人 制成 他们的 方式 到 这 撤销 边 的 这 小丘 .

三人来到了小山丘的另一侧。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn]
A short search revealed an overhanging ledge under which they crouched in
一个 短的 搜索 揭晓 一个 悬垂 壁架 在下面 哪个 他们 蹲着 在
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
comparative safety from anything but a direct hit above them .
比较 安全 从 任何事物 但 一个 直接的 打 多于 他们 .

短暂的搜索后，他们发现了一个悬垂的岩架，他们蹲在下面，相对安全，除了正上方可能遭受的直接攻击外，其他情况都不会发生。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌʃ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]
" We're all right here except for the fact that they may rush us under cover
" 是 全部 正确的 这里 除了 为了 这 事实 那 他们 可能 匆忙 我们 在下面 覆盖
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

“我们这里一切都好，只是他们可能会趁着火势掩护向我们猛攻。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [wʌn] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" One man will have to keep watch all the time and it will be a
" 一 男人 将要 有 到 保持 手表 全部 这 时间 和 它 将要 是 一个
['deɪndʒərəs] ['diːteɪl] .
dangerous detail .
危险的 细节 .

“必须安排一个人时刻保持警惕，这将是一项危险的任务。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [hɪtʃ] . "
I'll take the first hitch . "
患病的 拿 这 第一的 拴住 . "

我来承担第一个任务。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrnz] [ɪm'fætɪkli] .
" You will not ! " exclaimed Carnes emphatically .
" 你 将要 不是 ! " 惊呼 卡恩斯 强调地 .

“你休想！”卡恩斯斩钉截铁地喊道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv]
" I have done nothing so far and I am the least important member of
" 我 有 完毕 没有什么 所以 远的 和 我 是 这 至少 重要的 成员 的
[ðə; ði] ['pɑːti] .
the party .
这 派对 .

“我至今什么都没做，我是党内最不重要的成员。”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] . "
I'll do the watching . "
患病的 做 这 观看 . "

我负责监视。

" [lets] [drɔː] [strɔːz] , " [sə'dʒestid] [mə'krɛdiː] .
" Let's draw straws , " suggested McCready .
" 我们来吧 画 吸管 , " 建议 麦克雷迪 .

“我们抽签决定吧,”麦克雷迪建议道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] ,
" I'm willing to do that , but if it's a matter of volunteering ,
" 我是 愿意的 到 做 那 , 但 如果 它是 一个 事情 的 志愿服务 ,

“我愿意这样做，但如果是志愿服务的话，

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][sə'vɪliən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I refuse to yield to the civilian branches of the government .
我 拒绝 到 屈服 到 这 平民 分支 的 这 政府 .

我拒绝向政府的文职部门屈服。

[ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə][ʌp'həʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The Navy has traditions to uphold , you know . "
这 海军 有 传统 到 坚持 , 你 知道 . "

你知道，海军有自己的传统要维护。

" [mə'krɛdiz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" McCready's right , " replied the doctor .
" 麦克雷迪的 正确的 , " 回复 这 医生 .

“麦克雷迪说得对,”医生回答道。

" [get] [strɔːz] , [lef'tenənt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [drɔː] .
" Get straws , Lieutenant , and we'll draw .
" 得到 吸管 , 中尉 , 和 出色地 画 .

“中尉，拿些吸管来，我们抽签。”

" [mə'krɛdiː] [pɪkt] [ʌp] [θriː] ['bɪts][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" McCready picked up three bits of grass and held them out .
" 麦克雷迪 挑选 向上 三 比特 的 草 和 握住 他们 出去 .

麦克雷迪捡起三根草，递了出去。

" [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [gəʊz] [ɒn] [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The shortest goes on watch , " he said .
" 这 最短 去 在 手表 , " 他 说 .

“个子最矮的去值班,”他说。

[kɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [druː] , [mə'krɛdiː] [ig'zibitid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [grɑːs] .
Carnes and the doctor drew , McCready exhibited the remaining bit of grass .
卡恩斯 和 这 医生 画 , 麦克雷迪 展出 这 其余的 少量 的 草 .

卡恩斯和医生画了个图，麦克雷迪展示了剩下的那点草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
It was the shortest of the three .
它 曾是 这 最短 的 这 三 .

它是三者中最短的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [ʃel] [bɜːst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm]
He waited until the next shell burst above them and then stepped out from
他 等待 直到 这 下一个 壳 爆裂 多于 他们 和 然后 步 出去 从
[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
the shelter .
这 庇护所 .

他等到下一枚炮弹在他们头顶爆炸后，才走出掩体。

" [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [sed] [kɑːrnz] [æz; əz][hiː; hi] [left] .
" I'll relieve you in fifteen minutes , " said Carnes as he left .
" 患病的 缓解 你 在 十五 分钟 , " 说 卡恩斯 作为 他 左边 .

“我十五分钟后接替你,”卡恩斯边说边离开。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [left] ,
" When the lieutenant had left ,
" 什么时候 这 中尉 有 左边 ,

"中尉离开后,

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm] - [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Dr . Bird removed the gag from Feodrovna's mouth and tried to
博士 . 鸟 已移除 这 插科打诨 从 - 嘴 和 尝试 到
['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
argue with her ,
争论 和 她 ,

伯德医生取下了费奥德罗夫娜嘴里的布团，试图和她争论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] ['əʊnli] [glεə] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] ['ʌðə(r)]
but the Russian girl only glared her hatred and refused to talk other
但 这 俄语 女孩 仅有的 怒目而视 她 仇恨 和 拒绝 到 讲话 其他
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm] .
than to abuse him .
比 到 虐待 他 .

但那个俄罗斯女孩只是怒目而视，除了辱骂他之外，拒绝和他说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [geɪv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [kɑːrnz] .
With a sigh , the doctor gave over his efforts and talked to Carnes .
和 一个 叹 , 这 医生 给予 超过 他的 努力 和 谈话 到 卡恩斯 .

医生叹了口气，放弃了努力，转而与卡恩斯交谈。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] .
The time passed slowly with a constant rain of shells on the knoll .
这 时间 通过了 缓慢地 和 一个 持续的 雨 的 贝壳 在 这 小丘 .

时间仿佛凝固了，贝壳像雨点般落在小山丘上。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'liːf] , " [sed] [kɑːrnz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" It's time for my relief , " said Carnes at length .
" 它是 时间 为了 我的 宽慰 , " 说 卡恩斯 在 长度 .

"我该卸任了,"卡恩斯长长地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] [siːst] .
As he spoke the hail of shells on the knoll ceased .
作为 他 辐 这 冰雹 的 贝壳 在 这 小丘 停止 .

他说话间，山丘上如雨点般落下的炮弹停止了。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" What the dickens ? " cried the doctor .
" 什么 这 狄更斯 ? " 哭 这 医生 .

"这到底是怎么回事? "医生喊道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrnz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊl] .
He and Carnes jumped from their shelter and ran over the knoll .
他 和 卡恩斯 跳了起来 从 他们的 庇护所 和 跑 超过 这 小丘 .

他和卡恩斯从避难所跳出来，跑过小山丘。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
On the plain a few hundred yards from them ,
在 这 清楚的 一个 很少 百 码 从 他们 ,

在距离他们几百码远的平原上,

[ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈrʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [fɪkst] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] .
a straggling line of Russians were advancing with fixed bayonets .
一个 零散的 线 的 俄罗斯人 是 前进 和 固定的 刺刀 .

一队零散的俄军士兵正上着刺刀向前推进。

[məˈkrɛdiː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
McCready was nowhere in sight .
麦克雷迪 曾是 无处 在 视线 .

麦克雷迪不见踪影。

" [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [məˈkrɛdiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" Where the devil is McCready ? " cried the doctor .
" 在哪里 这 魔鬼 是 麦克雷迪 ? " 哭 这 医生 .

"麦克雷迪到底在哪儿？"医生喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
" He must have been killed .
" 他 必须 有 到过 被杀 .

他一定是遇害了。

[həˈləʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪz] [gɒn] , [tuː] .
Hello , one of the guns is gone , too .
你好 , 一 的 这 枪支 是 已消失 , 也 .

你好，其中一把枪也不见了。

[ðeəz; ðəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [left] .
There's only a belt and a half of ammunition left .
有 仅有的 一个 腰带 和 一个 一半 的 弹药 左边 .

只剩下一盘半弹药了。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [əˈtæk] [ʌp] .
I'll try to break that attack up .
患病的 尝试 到 休息 那 攻击 向上 .

我会尽力阻止那次攻击。

" [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] .
" He advanced to the gun and trained it carefully .
" 他 先进的 到 这 枪 和 受过训练 它 小心 .

他走到枪前，仔细地瞄准了它。

[wen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [klɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] .
When he pressed the trigger a dull click came from the gun .
什么时候 他 按下 这 扳机 一个 乏味的 点击 来了 从 这 枪 .

他扣动扳机时，枪里传来一声沉闷的咔哒声。

" [ˌmɪsˈfaɪə(r)] !
" Misfire !
" 失火 !

"失火！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkɑːtrɪdʒ] .
He drew back the bolt and inserted a fresh cartridge .
他 画 后退 这 螺栓 和 插入 一个 新鲜的 墨盒 .

他拉开枪栓，装入新的子弹。

[əˈgen] [ðə; ði] [gʌn] [klɪkt] [ˈhɑːmləsli] .
Again the gun clicked harmlessly .
再次 这 枪 点击 无害地 .

枪再次发出无害的咔哒声。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][ɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dr . Bird ejected the shell and examined it .
博士 . 鸟 被弹出 这 壳 和 检查 它 .

伯德博士取出弹壳并进行了检查。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnden'teɪʃn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['praɪmə(r)] .
A deep indentation appeared on the primer .
一个 深的 缩进 出现 在 这 底漆 .

底漆上出现了一个很深的凹痕。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .
Hurriedly he tried a half dozen more cartridges but they refused to explode .
匆匆 他 尝试 一个 一半 打 更多的 墨盒 但 他们 拒绝 到 爆炸 .

他匆忙又试了六七发子弹，但它们都没能爆炸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kiːn] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trʌks] .
He turned a keen gaze toward the trucks .
他 转向 一个 敏锐的 目光 朝向 这 卡车 .

他目光锐利地转向卡车。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] [tjuːb] - [laɪk] [prə'dʒektə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
On the ground was set a tube - like projector pointing toward them .
在 这 地面 曾是 放 一个 管子 - 喜欢 投影仪 指向 朝向 他们 .

地面上放置着一个管状投影仪，指向他们。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][swɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .
Dr . Bird swore softly and jerked his pistol from its holster .
博士 . 鸟 发誓 轻轻 和 猛地一抖 他的 手枪 从 它是 枪套 .

伯德医生低声咒骂了一句，然后猛地从枪套里拔出了手枪。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [klɪkt] ['fjuːtaɪli] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .
The hammer clicked futilely on a cartridge .
这 锤 点击 徒劳地 在 一个 墨盒 .

锤子徒劳地扣动了扳机，击中了弹壳。

" ['staimi] !
" Stymied !
" 受阻 !

“受阻了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['pɔːtəb(ə)l] [reɪ] ['mekənɪzəm] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld]['aʊə(r)] [bɒmz] .
" They have that portable ray mechanism , with them , which disabled our bombs .
" 他们 有 那 便携的 射线 机制 , 和 他们 , 哪个 已禁用 我们的 炸弹 .

“他们有那种便携式射线装置，可以使我们的炸弹失效。”

[ɪts] [hænd][tuː; tə][hænd] , - , [əʊld][dɪə(r)] .
It's hand to hand , Carnesy , old dear .
它是 手 到 手 , - , 老的 亲爱的 .

卡内西，老伙计，这是生死搏斗。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [mə'krɛdiː] [ɪz] .
I wonder where McCready is .
我 想知道 在哪里 麦克雷迪 是 .

我想知道麦克雷迪在哪里。

" [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [streɪt] .
" The Russians approached slowly , keeping their lines straight .
" 这 俄罗斯人 接近 缓慢地 , 保持 他们的 线条 直的 .

"俄军缓慢推进，保持队形笔直。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊl] .
They were within two hundred yards of the knoll .
他们 是 之内 二 百 码 的 这 小丘 .

他们距离小山丘不到两百码。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
Suddenly from a point a hundred yards to the left of the end of the land came a rattle of fire .
突然 从 一个 观点 一个 百 码 到 这 左边 的 这 结尾 的 这 土地 来了 一个 嘎嘎作响 的 火 .

突然，从这片土地尽头左侧一百码处传来一阵火光。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [hiːps] .
The attacking line dropped in a pile of grotesque heaps .
这 攻击 线 掉落 在 一个 桩 的 怪诞 堆积如山 .

进攻线溃不成军，狼狈不堪。

" [ɪts] [mə'krɛdiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrnz] .
" It's McCready ! " shouted Carnes .
" 它是 麦克雷迪 ! " 喊叫 卡恩斯 .

"是麦克雷迪！"卡恩斯喊道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trʌks] .
A little ravine ran from the knoll toward the trucks .
一个 小的 峡谷 跑 从 这 小丘 朝向 这 卡车 .

一条小沟壑从山丘延伸到卡车方向。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'tækə] .
Sitting in the ravine was the lieutenant , playing a Browning machine gun on the line of attackers .
坐着 在 这 峡谷 曾是 这 中尉 , 玩耍 一个 勃朗宁 机器 枪 在 这 线 的 攻击者 .

坐在山沟里的是那名中尉，他正在进攻线上操作一挺勃朗宁机枪。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [trʌks] .
When there were no more of them on their feet , he turned his gun on the trucks .
什么时候 那里 是 不 更多的 的 他们 在 他们的 脚 , 他 转向 他的 枪 在 这 卡车 .

当所有人都倒下之后，他便将枪口对准了卡车。

['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [trʌk] .
Panic seized the Russians and they made a rush for their truck .
恐慌 查获 这 俄罗斯人 和 他们 制成 一个 匆忙 为了 他们的 卡车 .

俄罗斯人惊慌失措，慌忙冲向他们的卡车。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [liːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['jelɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
Their leader leaped among them , yelling furiously .
他们的 领导者 跳跃 之中 他们 , 大喊 愤怒地 .

他们的首领跳到他们中间，愤怒地大喊大叫。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [tjuːb] .
They paused and turned to the projector tube .
他们 暂停 和 转向 到 这 投影仪 管子 .

他们停顿了一下，转向放映机。

['sləʊli] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
Slowly they swung it around .
缓慢地 他们 摇摆 它 大约 .

他们慢慢地把它转了过来。

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [gʌn] [siːst] ['faɪərɪŋ] .
The lieutenant's gun ceased firing .
这 中尉的 枪 停止 射击 .

中尉的枪停止了射击。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [rʌʃt] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [gʌn] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] .
As the Russians rushed the now silent gun , Dr . Bird stepped to the gun on the knoll .
作为 这 俄罗斯人 匆忙 这 现在 沉默的 枪 , 博士 . 鸟 步 到 这 枪 在 这 小丘 .

当俄国人冲向那门已经停止射击的大炮时，伯德博士走到了小山丘上的大炮旁。

[hiː; hi] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
He trained it and pressed the trigger .
他 受过训练 它 和 按下 这 扳机 .

他瞄准后扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['fɪgəz] [fel] .
A rattle of fire came from it and two of the rushing figures fell .
一个 嘎嘎作响 的 火 来了 从 它 和 二 的 这 匆忙 数据 跌倒 .

火光冲天，其中两个冲锋的人影倒了下来。

[ðə; ði] [ə'tæk] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
The attack paused for an instant .
这 攻击 暂停 为了 一个 立即的 .

攻击短暂地停止了。

[mə'krɛdiː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
McCready had risen to his feet and was running up the ravine with his gun under his arm .
麦克雷迪 有 升起 到 他的 脚 和 曾是 跑步 向上 这 峡谷 和 他的 枪 在下面 他的 手臂 .

麦克雷迪站起身来，腋下夹着枪，沿着山沟向上跑去。

" [gʊd] [hed] ! " [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] , " ['klevə(r)] [wɜːk] !
" Good head ! " cried Dr . Bird , " Clever work !
" 好的 头 ! " 哭 博士 . 鸟 , " 聪明的 工作 !

“好主意！”伯德医生喊道，“真是个聪明的主意！”

[wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [naʊ] .
Watch the fun now .
手表 这 乐趣 现在 .

现在就来欣赏精彩片段吧。

" [hiː; hi] [siːst] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" He ceased firing his gun .
" 他 停止 射击 他的 枪 .

他停止了射击。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['weivə] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mə'krɛdiː] [hæd; həd] ['faɪəd] .
The Russians wavered and then rushed the point from which McCready had fired .
这 俄罗斯人 犹豫不决 和 然后 匆忙 这 观点 从 哪个 麦克雷迪 有 被解雇 .

俄军犹豫不决，然后猛攻麦克雷迪开火的地点。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen]
The lieutenant allowed them to get to within a short distance and then
这 中尉 允许 他们 到 得到 到 之内 一个 短的 距离 和 然后
['krʌmpld] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæŋk] .
crumpled the attack with another burst of fire from the flank .
皱巴巴的 这 攻击 和 其他 爆裂 的 火 从 这 侧翼 .

中尉让他们靠近到不远处，然后从侧翼再次猛烈开火，粉碎了他们的进攻。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [trʌks] .
With cries of alarm , the Russians turned and fled toward their trucks .
和 哭泣 的 警报 ， 这 俄罗斯人 转向 和 逃亡 朝向 他们的 卡车 .

俄国人惊叫着，转身逃向他们的卡车。

[mə'krɛdiː] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
McCready ran along the ravine until he was within fifty yards of the standing
麦克雷迪 跑 沿着 这 峡谷 直到 他 曾是 之内 五十 码 的 这 常设
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

麦克雷迪沿着沟壑奔跑，直到距离那些站立的机器不到五十码。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌk] [kræŋk] .
As the Russians approached , one of them stepped to the truck crank .
作为 这 俄罗斯人 接近 ， 一 的 他们 步 到 这 卡车 曲柄 .

当俄国人走近时，其中一人走到卡车曲柄旁。

[mə'krɛdiz] ['pɪst(ə)l] [spəʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] .
McCready's pistol spoke and he dropped .
麦克雷迪的 手枪 辐 和 他 掉落 .

麦克雷迪的手枪响了，他倒下了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
A second shared his fate .
一个 第二 共享 他的 命运 .

第二名受害者也遭遇了同样的命运。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [trʌk] [huːz] ['məʊtə(r)]
With cries of despair , the Russians climbed into the remaining truck whose motor
和 哭泣 的 绝望 ， 这 俄罗斯人 攀登 进入 这 其余的 卡车 谁 发动机
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
was running .
曾是 跑步 .

俄罗斯人发出绝望的哭喊声，爬进了剩下的那辆还在运转的卡车。

['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
Rapidly it drove away across the plain .
快速 它 驾驶 离开 穿过 这 清楚的 .

它迅速驶过平原，远去。

[mə'krɛdiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [trʌk] .
McCready rose from the ravine and ran toward the standing truck .
麦克雷迪 玫瑰 从 这 峡谷 和 跑 朝向 这 常设 卡车 .

麦克雷迪从山沟里爬起来，朝停着的卡车跑去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊl] .
He started the motor and headed for the knoll .
他 开始 这 发动机 和 标题 为了 这 小丘 .

他发动了发动机，朝小山丘驶去。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [trʌk] , " [kraɪd] [kɑːrnz] .
" He's got a truck , " cried Carnes .
" 他是 得到 一个 卡车 ， " 哭 卡恩斯 .

“他有辆卡车！”卡恩斯喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" We can get away in it . "
" 我们 能 得到 离开 在 它 . "

"我们可以利用它逃脱。"

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" Where to ? " demanded Dr . Bird .
" 在哪里 到 ? " 要求 博士 . 鸟 .

"去哪儿？"伯德博士问道。

" ['ɑːkeɪndʒl] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['denvə(r)] .
" Archangel is between us and the Denver .
" 大天使 是 之间 我们 和 这 丹佛 .

"大天使在我们和丹佛之间。"

" [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [ʌp] .
" The truck came up .
" 这 卡车 来了 向上 .

卡车开了过来。

" [kʌm] [ɒn] , ['dɒktə(r)] , " [kraɪd] [mə'krɛdiː] .
" Come on , Doctor , " cried McCready .
" 来 在 , 医生 , " 哭 麦克雷迪 .

"快点，医生，"麦克雷迪喊道。

" ['hʌri] [ʌp] .
" Hurry up .
" 匆忙 向上 .

"赶快。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['bætri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trʌk] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [pleɪn] ['gəʊɪŋ] . "
We'll take the battery out of this truck and get our plane going . "
出色地 拿 这 电池 出去 的 这 卡车 和 得到 我们的 飞机 去 . "

我们会把这辆卡车的电池取出来，然后让飞机起飞。

" [əʊ] , ['klevə(r)] !
" Oh , clever !
" 哦 , 聪明的 !

"哦，真聪明！"

" [kraɪd]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [əd'maɪərɪŋli] .
" cried Dr . Bird admiringly .
" 哭 博士 . 鸟 钦佩地 .

"伯德博士赞叹道。"

" [ləʊd] [ðæt] [gʌn] [waɪl] [ai] [get] - , - .
" Load that gun while I get Feodrovna , Carnesy .
" 加载 那 枪 尽管 我 得到 - , - .

"趁我去找费奥德罗夫娜和卡内西，把枪装上子弹。"

[wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [jet] .
We'll get away safely yet .
出色地 得到 离开 安全 然而 .

我们终究会安全脱身的。

" [ðə; ði] [trʌk] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" The truck rolled up to the plane and stopped .
" 这 卡车 滚动 向上 到 这 飞机 和 停止 .

卡车开到飞机旁停了下来。

[waɪl] [kɑːrnz] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ,
While Carnes transferred the prisoner and the guns to the plane ,
尽管 卡恩斯 转移 这 囚犯 和 这 枪支 到 这 飞机 ,

卡恩斯将囚犯和枪支转移到飞机上时，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk]
the lieutenant and Dr . Bird ripped up the floor boards of the truck
这 中尉 和 博士 . 鸟 撕裂 向上 这 地面 板 的 这 卡车
[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['bætri] .
and exposed the battery .
和 裸露 这 电池 .

中尉和伯德医生撬开了卡车的地板，露出了电池。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
It was a matter of moments to detach it and carry it to the
它 曾是 一个 事情 的 时刻 到 分离 它 和 携带 它 到 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

只用了几分钟就把它取下来，带到飞机上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt] [ɪn] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð] ['waɪə(r)] .
It would not fit in place but they anchored it in place with wire .
它 会 不是 合身 在 地方 但 他们 锚定 它 在 地方 和 金属丝 .

它尺寸不合适，但他们用铁丝把它固定住了。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] , " [kraɪd] [kɑːrnz] .
" You'd better hurry , " cried Carnes .
" 你会 更好的 匆忙 , " 哭 卡恩斯 .

“你最好快点，”卡恩斯喊道。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [trʌks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] . "
" Here come a couple more trucks over the plain . "
" 这里 来 一个 夫妻 更多的 卡车 超过 这 清楚的 . "

“平原上又来了几辆卡车。”

" ['ðætl̩] [duː; də] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [mə'krɛdiː] .
" That'll do , Doctor , " said McCready .
" 那将 做 , 医生 , " 说 麦克雷迪 .

“这样就可以了，医生，”麦克雷迪说。

" [get] [ɒn] [ðə; ði] [prɒp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['pʌd(ə)l] ['dʒʌmpə(r)] [wɪl] [teɪk] [ɒf] .
" Get on the prop and we'll see if the old puddle jumper will take off .
" 得到 在 这 支柱 和 出色地 看 如果 这 老的 水坑 套头衫 将要 拿 离开 .

“坐上螺旋桨，我们看看这架老式小型飞机能不能起飞。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .
" Dr . Bird ran to the propeller .
" 博士 . 鸟 跑 到 这 螺旋桨 .

“伯德博士跑向螺旋桨。”

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['kɒntækt] ! " [snæpt] [mə'krɛdiː] .
" Contact ! " snapped McCready .
" 接触 ! " 啪啪 麦克雷迪 .

“接触！”麦克雷迪厉声说道。

[ðə; ði] [pleɪn] ['məʊtə(r)] [rɔːd] ['ɪntuː][laɪf] .
The plane motor roared into life .
这 飞机 发动机 咆哮 进入 生活 .

飞机引擎轰鸣着启动了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] .
The ship moved slowly forward as Dr . Bird climbed on board .
这 船 已搬 缓慢地 向前 作为 博士 . 鸟 攀登 在 木板 .

伯德博士登上船后，船缓缓向前行驶。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [trʌks] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
Toward the oncoming trucks they rushed across the plain .
朝向 这 即将到来的 卡车 他们 匆忙 穿过 这 清楚的 .

他们朝着迎面而来的卡车冲过平原。

[ə; eɪ] [kræʃ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .
A crash seemed imminent .
一个 碰撞 似乎 迫在眉睫 .

一场车祸似乎即将发生。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [mə'krɛdiː] ['pʊld] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
In the nick of time McCready pulled back on his joystick and the plane rose gracefully into the air ,
在 这 缺口 的 时间 麦克雷迪 拉 后退 在 他的 操纵杆 和 这 飞机 玫瑰 优雅地 进入 这 空气 ,

千钧一发之际，麦克雷迪向后拉动操纵杆，飞机优雅地升空。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [trʌk] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
clearing the leading truck by inches .
清理 这 领导 卡车 经过 英寸 .

仅以几英寸的微弱优势避开了前面的卡车。

[ðə; ði] [trʌk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
The truck halted and hastily mounted a machine gun .
这 卡车 停止 和 草草 安装 一个 机器 枪 .

卡车停了下来，匆忙架起了一挺机枪。

" [tuː] [leɪt] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Too late ! " laughed the lieutenant .
" 也 晚的 ! " 笑了 这 中尉 .

“太迟了！”中尉笑道。

" [naʊ] [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] .
" Now it's our turn for some fun .
" 现在 它是 我们的 转动 为了 一些 乐趣 .

现在轮到我们玩乐了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" He tapped the key of his radio transmitter .
" 他 轻敲 这 钥匙 的 他的 收音机 发射机 .

他敲了敲无线电发射器的按键。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
In a few seconds he received an answer .
在 一个 很少 秒 他 已收到 一个 回答 .

几秒钟后，他就得到了答复。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [fɔːt] - , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] ,
" They have reduced Fort Novadwinskaja , " he reported to the rear cockpit ,
" 他们 有 减少 堡 - , " 他 据报道 到 这 后部 座舱 ,

“他们已经攻占了诺瓦德温斯卡娅堡，”他向后座舱报告说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][nekst] .
" but they don't know what to fire at next .
" 但 他们 不 知道 什么 到 火 在 下一个 .

但他们不知道接下来该向哪里开火。

[ðeə(r)]['lɑːdʒɪst] [gʌnz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['iːzəli] .
Their largest guns will reach the factory easily .
他们的 最大 枪支 将要 抵达 这 工厂 容易地 .

他们最大的火炮很容易就能运到工厂。

[ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] ? "
Shall I start some fireworks ? "
将 我 开始 一些 烟花 ? "

要不要我放点烟花?

" [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪə(r)] [wen] ['redi] , - , " ['tʃʌkl] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" You may fire when ready , Gridly , " chuckled Dr . Bird .
" 你 可能 火 什么时候 准备好 , - , " 轻笑 博士 . 鸟 .

"格里德利，准备好了你就可以开火了,"伯德博士笑着说。

[ə'gen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] [kiː] .
Again the lieutenant depressed his key .
再次 这 中尉 郁闷 他的 钥匙 .

中尉再次按下按键。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['denvə(r)] .
From their altitude of four thousand feet , they could see the Denver .
从 他们的 高度 的 四 千 脚 , 他们 可以 看 这 丹佛 .

从他们四千英尺的高空，他们可以看到丹佛。

[frɒm; frəm][ɪts] ['fɔːwəd] ['tʌrət] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
From its forward turret came a puff of smoke .
从 它是 向前 炮塔 来了 一个 噗 的 抽烟 .

从它的前炮塔里冒出一缕烟雾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [rəʊz]
There were a few moments of pause and then a cloud of black rose
那里 是 一个 很少 时刻 的 暂停 和 然后 一个 云 的 黑色的 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
from the plain below them ,
从 这 清楚的 以下 他们 ,

短暂的停顿之后，一团黑云从他们下方的平原升起。

[hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
half a mile from the factory .
一半 一个 英里 从 这 工厂 .

距离工厂半英里。

[mə'krɛdiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
McCready reported the position of the burst to the ship .
麦克雷迪 据报道 这 位置 的 这 爆裂 到 这 船 .

麦克雷迪向船上报告了爆炸位置。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃel] [bɜːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A second shell burst beyond the factory and the third just in front of
一个 第二 壳 爆裂 超过 这 工厂 和 这 第三 只是 在 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

第二枚炮弹在工厂外爆炸，第三枚炮弹则在工厂正前方爆炸。

" [ɪts] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['brækɪt] , " [sed] [mə'krɛdiː] .

" It's a clear bracket , " said McCready .

" 它是 一个 清除 括号 , " 说 麦克雷迪 .

“这是一个清晰的分组，”麦克雷迪说。

" [naʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gʌn] .

" Now watch the gun .

" 现在 手表 这 枪 .

“注意枪。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sælvəʊ] .

I'll give them a salvo .

患病的 给 他们 一个 齐射 .

我来给他们来一轮猛攻。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['denvə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv]

" From the side of the Denver came a cloud of black smoke as all of

" 从 这 边 的 这 丹佛 来了 一个 云 的 黑色的 抽烟 作为 全部 的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] [gʌnz] ['faɪəd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

her turret guns fired in unison .

她 炮塔 枪支 被解雇 在 齐声 .

“丹佛号战列舰侧面冒出一团黑烟，舰上所有炮塔同时开火。”

[ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The aim was perfect .

这 目的 曾是 完美的 .

瞄准得非常完美。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [dɪsə'pɪəd]

For a few moments all was quiet and then the factory disappeared

为了 一个 很少 时刻 全部 曾是 安静的 和 然后 这 工厂 消失

[ɪn][ə; eɪ]['smʌðə(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] .

in a smother of bursting high explosive shells .

在 一个 窒息 的 爆发 高的 爆炸物 贝壳 .

短暂的寂静之后，工厂在爆炸的高爆弹声中消失了。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃelz] ['lændɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪpt] [ə'krɒs]

Hardly had the shells landed than a terrific sheet of lightning ripped across

几乎 有 这 贝壳 登陆 比 一个 了不起 床单 的 闪电 撕裂 穿过

[ðə; ði][skaɪ] .

the sky .

这 天空 .

炮弹刚一落地，一道巨大的闪电就撕裂了天空。

[ðə; ði] ['θʌndəklæp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [rɒkt] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk][ə; eɪ]

The thunderclap which seemed to come simultaneously , rocked the plane like a

这 霹雳 哪个 似乎 到 来 同时地 , 摇滚 这 飞机 喜欢 一个

['feðə(r)] .

feather .

羽毛 .

两声雷鸣仿佛同时响起，震得飞机像羽毛一样摇晃。

[ʃiːt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] [waɪl] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['θʌndə(r)]

Sheet after sheet of lightning illuminated the sky while the roar of thunder

床单 后 床单 的 闪电 照明 这 天空 尽管 这 吼 的 雷

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

was continuous .

曾是 连续的 .

一道道闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[reɪn] [fel] [ɪn]['sɒlɪd] [ʃiːts] .
Rain fell in solid sheets .
雨 跌倒 在 坚硬的 纸张 .

雨水如帘般倾泻而下。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [snəʊ] .
Even as they watched , it began to turn into snow .
甚至 作为 他们 观看 , 它 开始 到 转动 进入 雪 .

就在他们注视下，天空开始下雪了。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['bɪtəli] [kəʊld] .
The air grew bitterly cold .
这 空气 生长 苦涩地 寒冷的 .

空气变得异常寒冷。

" [ðə; ði]['səʊlə(r)]['mægnət][ɪz] [rekt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" The solar magnet is wrecked , " shouted the doctor ,
" 这 太阳的 磁铁 是 损毁 , " 喊叫 这 医生 ,

“太阳能磁铁坏了！”医生喊道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] . "
" and these storms are the efforts of nature to return to normal . "
" 和 这些 暴风雨 是 这 努力 的 自然 到 返回 到 普通的 . "

“这些风暴是大自然努力恢复正常状态的表现。”

" [ɪf] [ðeɪ] [get] ['eni] [wɜːs] , [wɪr] [duːmd] . "
" If they get any worse , we're doomed . "
" 如果 他们 得到 任何 更糟 , 是 注定失败 . "

“如果情况再恶化下去，我们就完蛋了。”

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
" But in a good cause .
" 但 在 一个 好的 原因 .

但是为了一个好的目的。

" [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [pleɪn] [ɹ'eɪsd] .
" Through the storm the plane raced .
" 通过 这 风暴 这 飞机 比赛 .

飞机在暴风雨中疾驰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] ['sʌdnnəs] .
Suddenly the motor died with sickening suddenness .
突然 这 发动机 死亡 和 令人作呕 突然 .

发动机突然以令人心惊的突然方式熄火了。

" ['aʊə(r)]['heɪwaɪə(r)] ['bætri] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " ['ʃaʊtɪd] [mə'krɛdiː] .
" Our haywire battery connections are gone , " shouted McCready .
" 我们的 失控 电池 连接 是 已消失 , " 喊叫 麦克雷迪 .

“我们故障的电池连接都断开了！”麦克雷迪喊道。

" [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
" Say your prayers .
" 说 你的 祈祷 .

祈祷吧。

" [ðə; ði][wɪnd] [tɒst] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
" The wind tossed the plane about like a feather .
" 这 风 抛掷 这 飞机 关于 喜欢 一个 羽毛 .

风把飞机吹得像羽毛一样摇晃。

['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['æltɪtjuːd] .
Rapidly it lost altitude .
快速 它 丢失的 高度 .

它迅速下降了高度。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
A building loomed up before them .
一个 建筑 迫近 向上 前 他们 .

一座建筑物耸立在他们面前。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kræʃ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ,
As a crash seemed imminent ,
作为 一个 碰撞 似乎 迫在眉睫 ,

眼看就要发生车祸，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] .
a gust of wind caught the plane and tossed it up into the air again .
一个 阵风 的 风 捕捉 这 飞机 和 抛掷 它 向上 进入 这 空气 再次 .

一阵风吹来，飞机再次被抛向空中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
For several minutes the ground could not be seen through the rain .
为了 一些 分钟 这 地面 可以 不是 是 已见 通过 这 雨 .

雨水遮蔽了大地，好几分钟都看不见地面。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪt] [æn; ən] - [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Suddenly the plane hit an airpocket and dropped like a stone .
突然 这 飞机 打 一个 - 和 掉落 喜欢 一个 石头 .

突然，飞机撞上了一个气穴，像石头一样坠落下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
With a splash it fell into the sea .
和 一个 溅 它 跌倒 进入 这 海 .

它扑通一声落入大海。

[ə; eɪ] [rɪft] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [reɪn] .
A rift came for a moment in the curtain of rain .
一个 裂痕 来了 为了 一个 片刻 在 这 窗帘 的 雨 .

雨幕中出现了一道短暂的裂缝。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [kɑːrnz] .
" Look ! " cried Carnes .
" 看 ! " 哭 卡恩斯 .

“看！”卡恩斯喊道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['denvə(r)] [rəʊd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
A hundred yards away , the Denver rode at anchor .
一个 百 码 离开 , 这 丹佛 骑 在 锚 .

一百码外，丹佛号抛锚停泊。

" [aɪm] ['əʊnli] ['sɒri] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
" I'm only sorry about one thing ,
" 我是 仅有的 对不起 关于 一 事物 ,

我只对一件事感到遗憾，

" [sed] [kɑːrnz] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [draɪ] [kləʊðz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['kruːzə(r)] ,
" said Carnes ten minutes later as they changed to dry clothes aboard the battle cruiser ,
" 说 卡恩斯 十 分钟 之后 作为 他们 已更改 到 干燥 衣服 船上 这 战斗 巡洋舰 ,

十分钟后，当他们在战列巡洋舰上换上干衣服时，卡恩斯说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] - ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wen] [ðæt] ['sælvəʊ] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" and that is that Saranoff wasn't in the factory when that salvo fell on it .
" 和 那 是 那 - 不是 在 这 工厂 什么时候 那 齐射 跌倒 在 它 .
"
"
"

“而萨拉诺夫当时并不在工厂里，所以炮火才没有落到工厂上。”

" [aɪm][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] .
" I'm glad he was away , " replied Dr . Bird .
" 我是 高兴的 他 曾是 离开 , " 回复 博士 . 鸟 .

“我很高兴他不在家，”伯德医生回答说。

" [wɪð] [hɪm]['æbsənt] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
" With him absent , we succeeded in destroying it .
" 和 他 缺席的 , 我们 成功了 在 摧毁 它 .

“他不在的时候，我们成功地摧毁了它。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ['aʊə(r)][tɑːsk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
If he had been there , our task would have been more difficult and
如果 他 有 到过 那里 , 我们的 任务 会 有 到过 更多的 难的 和
[pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
perhaps impossible .
也许 不可能的 .

如果他在场，我们的任务会更加困难，甚至可能根本无法完成。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] ['dʒiːniəs] . "
I am an enemy of Saranoff's , but I don't underrate his colossal genius . "
我 是 一个 敌人 的 - , 但 我 不 低估 他的 庞大 天才 . "

我虽然是萨拉诺夫的敌人，但我并不低估他惊人的才华。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神